叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 米妮的宠物猴(minnie's Pet Monkey) 000001

2. 米妮的宠物猴(minnie's Pet Monkey) 000002

3. 米妮的宠物猴(minnie's Pet Monkey) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米妮的宠物猴(Minnie's Pet Monkey)
第1/3页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [kə'rekʃnz] [ɪz][faʊnd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tekst] . [[ˌtuː'tuː]]
A list of corrections is found at the end of the text . [2]
一个 列表 的 更正 是 成立 在 这 结尾 的 这 文本 . [2]

文末附有更正列表。[2]

['mʌŋki] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
MONKEY IN CHURCH .
猴 在 教会 .

教堂里的猴子。

[peɪdʒ] - . [[θriː]] [[fɔːr]] [[faɪv]]
Page 88 . [3] [4] [5]
页 - . [3] [4] [5]

第 88 页。[3][4][5]

['mɪniːz] [pet] ['mʌŋki] .
MINNIE'S PET MONKEY .
米妮的 宠物 猴 .

米妮的宠物猴子。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mædəlɪn] ['lezli] ,
MADELINE LESLIE ,
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] ['lezli] ['stɔːriz] , ”
AUTHOR OF “ THE LESLIE STORIES , ”
作者 的 “ 这 莱斯利 故事 , ”

《莱斯利的故事》的作者

“ [tɪm] , [ðə; ðɪ] ['sɪzərz] - ['graɪndər] ,
“ TIM , THE SCISSORS - GRINDER ,
“ 蒂姆 , 这 剪刀 - 磨床 ,

“蒂姆，剪刀研磨机，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” ETC .
” ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
LEE AND SHEPARD ,
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

[sək'sesəz] [tuː; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] . - . [[sɪks]]
Successors to Phillips , Sampson & Co . 1864 . [6]
继承人 到 菲利普斯 , 桑普森 & 合作 . - . [6]

Phillips, Sampson & Co. 的继承者，1864 年。[6]

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1863 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1863年登记在册。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . ['beɪkər] ,
A . R . BAKER ,
一个 . 拉 . 面包师 ,

AR BAKER,

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
ELECTROTYPED AT THE
电铸 在 这

电铸

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] . [['sɛvən]]
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY . [7]
波士顿 刻板印象 铸造厂 . [7]

波士顿刻字机铸造厂。[7]

[tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
TO MY YOUNG FRIEND ,
到 我的 年轻的 朋友 ,

致我的年轻朋友：

['henri] ['faʊəl] [də'rænt] , ['dʒunjɚ] .
HENRY FOWLE DURANT , JR .
亨利 家禽 杜兰特 , JR .

小亨利·福勒·杜兰特

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz]
These Little Volumes
这些 小的 卷

这些小册子

[ɑːr; ər] [əˈfekʃənətli] [ɪnˈskraɪbd]
ARE **AFFECTIONATELY** **INSCRIBED**
是 亲切地 铭文

饱含深情地镌刻

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
BY **THE** **AUTHOR** **,**
经过 这 作者 ,

作者：

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt]
IN **THE** **EARNEST** **HOPE** **THAT** **THEY** **MAY** **INCREASE** **IN** **HIM** **THAT**
在 这 认真 希望 那 他们 可能 增加 在 他 那

衷心希望他们在他里面增长，以致.....

[lʌv] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈrʊrəl] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈevər]
LOVE **OF** **NATURE** **AND** **OF** **RURAL** **LIFE** **WHICH** **HAS** **EVER**
爱 的 自然 和 的 乡村的 生活 哪个 有 曾经

对自然和乡村生活的热爱一直

[igˈzəːtid] [soʊ] [ˈsæljəteri]
EXERTED **SO** **SALUTARY**
施加 所以 有益的

如此有益的

[æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði]
AN **INFLUENCE** **IN** **THE**
一个 影响 在 这

对.....的影响

[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv]
FORMATION **OF** **THE** **CHARACTERS** **OF**
形成 的 这 人物 的

性格的形成

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] . [[eɪt]]
THE **WISE** **AND** **GOOD** **.** **[** **8** **]**
这 明智的 和 好的 . [8]

智者和善者。[8]

[ˈmɪni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pets] .
MINNIE **AND** **HER** **PETS** **.**
米妮 和 她 宠物 .

米妮和她的宠物们。

[ˈmɪniːz] [pet] [ˈpærət] .
Minnie's **Pet** **Parrot** **.**
米妮的 宠物 鹦鹉 .

米妮的宠物鹦鹉。

[ˈmɪniːz] [pet] [kæt] .
Minnie's **Pet** **Cat** **.**
米妮的 宠物 猫 .

米妮的宠物猫。

[ˈmɪniːz] [pet] [dɔːg] .
Minnie's **Pet** **Dog** **.**
米妮的 宠物 狗 .

米妮的宠物狗。

[ˈmɪniːz] [pet] [hɔːrs] .
Minnie's **Pet** **Horse** **.**
米妮的 宠物 马 .

米妮的宠物马。

['mɪniːz] [pet] [læm] .
Minnie's Pet Lamb .
米妮的 宠物 羊肉 .

米妮的宠物小羊。

['mɪniːz] [pet] ['mʌŋki] . [[naɪn]]
Minnie's Pet Monkey . [9]
米妮的 宠物 猴 . [9]

米妮的宠物猴子。[9]

['mɪniːz] [pet] ['mʌŋki] .
MINNIE'S PET MONKEY .
米妮的 宠物 猴 .

米妮的宠物猴子。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['dʒækoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [teɪl] .
JACKO AND HIS WOUNDED TAIL .
杰克逊 和 他的 受伤 尾巴 .

杰克和他受伤的尾巴。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ?
Did you ever see a monkey ?
做过 你 曾经 看 一个 猴 ?

你见过猴子吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['dʒækoʊ] ,
If you have not , I suppose you will like to hear a description of Jacko ,
如果 你 有 不是 , 我 认为 你 将要 喜欢 到 听到 一个 描述 的 杰克逊 ,

如果你还没听过杰克逊的介绍，我想你会很想听听我对他的描述。

['mɪniːz] [sɪksθ] [pet] .
Minnie's sixth pet .
米妮的 第六 宠物 .

米妮的第六只宠物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [her] ,
He was about eighteen inches high , with long arms , covered with short hair ,
他 曾是 关于 十八 英寸 高的 , 和 长的 武器 , 涵盖 和 短的 头发 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [-]
which he used [10]
哪个 他 用过的 [-]

他身高约十八英寸，手臂很长，身上长着短发，他用[10]

[æz; əz]['hændɪli][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['fleksəb(ə)l]['fɪŋgərz] , [wɪð; wɪθ][flæt] [neɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] ,
as handily as a boy , flexible fingers , with flat nails , and a long tail ,
作为 方便地 作为 一个 男生 , 灵活的 手指 , 和 平坦的 指甲 , 和 一个 长的 尾巴 ,

像男孩一样灵活，手指柔软，指甲扁平，还有一条长长的尾巴。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][hænd] .
covered with hair , which seemed to answer the purpose of a third hand .
涵盖 和 头发 , 哪个 似乎 到 回答 这 目的 的 一个 第三 手 .

身上长满了毛发，似乎起到了第三只手的作用。

[ðoʊ] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Though	monkeys	are	usually	very	ugly	and	unpleasant	,	from	their
尽管	猴子	是	通常	非常	丑陋的	和	令人不快的	,	从	他们的

[ə'proʊtʃɪŋ] [soʊ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] ,

approaching	so	nearly	to	the	human	face	,
接近	所以	几乎	到	这	人类	脸	,

虽然猴子通常长相丑陋、令人讨厌，而且它们还会如此近距离地靠近人类的脸，

[ænd; ənd] [stɪl] ['berɪŋ] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [bruːt] ,

and	still	bearing	so	strongly	the	marks	of	the	mere	brute	,
和	仍然	轴承	所以	强烈	这	标记	的	这	仅仅	蛮力	,

而且仍然明显带有野兽的痕迹，

[jet] ['dʒækoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

yet	Jacko	was	a	pretty	little	fellow	.
然而	杰克逊	曾是	一个	漂亮的	小的	同伴	.

然而，杰克逊是个长相俊俏的小伙子。

[hiː; hi][hæd; həd] [braɪt] [aɪz] , [wɪtʃ] [-]

He	had	bright	eyes	,	which	[	11	]
他	有	明亮的	眼睛	,	哪个	[	-	]

他有一双明亮的眼睛，[11]

['spɑːkld] [laɪk]['daiəmənds][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] ['aɪˌbraʊz] .

sparkled	like	diamonds	from	beneath	his	deep	-	set	eyebrows	.
闪闪发光	喜欢	钻石	从	下面	他的	深的	-	放	眉毛	.

在他浓密的眉毛下，闪烁着钻石般的光芒。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrli] ['waɪtnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːnstənt]

His	teeth	were	of	the	most	pearly	whiteness	,	and	he	made	a	constant
他的	牙齿	是	的	这	最多	珍珠般的	白人	,	和	他	制成	一个	持续的

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

display	of	them	,
展示	的	他们	,

他的牙齿洁白如珍珠，他总是故意露出来。

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [kən'tɪnjuəli] .

grinning	and	chattering	continually	.
咧嘴笑	和	喋喋不休	持续	.

咧嘴笑着，喋喋不休。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [ʃɪp] .

But	I	ought	to	tell	you	about	his	passage	in	uncle	Frank's	ship	.
但	我	应该	到	告诉	你	关于	他的	通道	在	叔叔	弗兰克的	船	.

但我应该告诉你他搭乘弗兰克叔叔的船的经历。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['liːz] ['vɔiidʒz] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

On	one	of	Captain	Lee's	voyages	,	he	touched	upon	the	coast	of	Africa	,
在	一	的	队长	李氏	航程	,	他	感动	之上	这	海岸	的	非洲	,

李船长在一次航行中曾到过非洲海岸。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ][hen] - [kuːp] , [dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn]

where	he	saw	the	little	fellow	in	a	hen	-	coop	,	just	about	to	be	carried	on
在哪里	他	锯	这	小的	同伴	在	一个	母鸡	-	合作社	,	只是	关于	到	是	携带	在

[bɔːrd] [ə; eɪ] [-]

board	a	[	12	]
木板	一个	[	-	]

在那里，他看到小家伙在鸡舍里，正要被带上船。[12]

['weɪlər] .

whaler	.
捕鲸船	.

捕鲸船。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə]['kæri] [hɪz; ɪz]['feɪvərɪt] [niːs]

The	gentleman	had	often	thought	he	should	like	to	carry	his	favorite	niece
这	绅士	有	经常	想法	他	应该	喜欢	到	携带	他的	最喜欢的	侄女

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pet] ;

a	little	pet	;
一个	小的	宠物	;

这位先生常常想，他应该给他最喜欢的侄女带个小宠物；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]['pærət] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] .

but	as	she	already	had	a	parrot	,	he	did	not	know	what	she	would	wish	.
但	作为	她	已经	有	一个	鹦鹉	,	他	做过	不是	知道	什么	她	会	希望	.

但由于她已经养了一只鹦鹉，他不知道她会想要什么。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

But	when	he	listened	to	the	chattering	of	the	monkey	,
但	什么时候	他	听着	到	这	喋喋不休	的	这	猴	,

但当他倾听猴子的叽叽喳喳声时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['seɪlər] [huː] [oʊnd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

and	heard	the	sailor	who	owned	him	say	what	a	funny	little	animal	it
和	听到	这	水手	WHO	拥有	他	说	什么	一个	有趣的	小的	动物	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我还听到拥有这只动物的水手说，这真是一只滑稽的小动物。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	thought	he	would	buy	it	and	take	it	home	to	her	.
他	想法	他	会	买	它	和	拿	它	家	到	她	.

他想买下它，带回家给她。

[ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , ['dʒækoʊ][met] [-]

On	the	voyage	,	Jacko	met	[	13	]
在	这	航程	,	杰克逊	遇见	[	-	]

在航行途中，杰克逊遇到了[13]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] .

with	a	sad	accident	.
和	一个	伤心	事故	.

一场不幸的意外。

[ðə; ði][hen] - [kuːp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kən'faɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði] [hoʊl]

The	hen	-	coop	in	which	he	was	confined	was	too	small	to	contain	the	whole
这	母鸡	-	合作社	在	哪个	他	曾是	受限	曾是	也	小的	到	包含	这	所有的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

of	his	tail	,
的	他的	尾巴	,

他被关在的鸡舍太小，容不下他的整个尾巴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [wen] [hiː; hi] [slept] , [tuː; tə][let][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [aʊt] .

and	he	was	obliged	,	when	he	slept	,	to	let	the	end	of	it	hang	out	.
和	他	曾是	有义务	,	什么时候	他	睡着了	,	到	让	这	结尾	的	它	悬挂	出去	.

因此，他睡觉时不得不让头发的末端垂下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [praʊd]

This	was	a	great	affliction	to	the	poor	animal	,	for	he	was	very	proud
这	曾是	一个	伟大的	痛苦	到	这	贫穷的	动物	,	为了	他	曾是	非常	自豪的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

of	his	tail	,
的	他的	尾巴	,

这对这只可怜的动物来说是一种巨大的痛苦，因为它非常以自己的尾巴为傲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [kwaɪt][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] .

which	was	indeed	quite	an	addition	to	his	good	looks	.
哪个	曾是	的确	相当	一个	添加	到	他的	好的	看起来	.

这确实为他英俊的外表增添了不少光彩。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [lɑ:rdʒ][kæts][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] ; [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ,

It	so	happened	that	there	were	two	large	cats	on	board	ship	;	and	one	night	,
它	所以	发生	那	那里	是	二	大的	猫	在	木板	船	;	和	一	夜晚	,

[æz; əz] [ðeɪ] [-]

as	they	[	14	]
作为	他们	[	-	]

碰巧船上有两只大猫；一天晚上，当它们[14]

[wɜ:r; wər] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][teɪl] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [waɪl] ['dʒækoʊ][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p]

were	prowling	about	,	they	saw	the	tail	hanging	out	while	Jacko	was	sound	asleep
是	潜行	关于	,	他们	锯	这	尾巴	绞刑	出去	尽管	杰克逊	曾是	声音	睡着了

;

;

;

他们四处闲逛时，看到杰克睡得很沉，而杰克的尾巴却露了出来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [mu:v] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][bɪt]

and	before	he	had	time	to	move	,	one	of	them	seized	it	and	bit
和	前	他	有	时间	到	移动	,	一	的	他们	查获	它	和	少量

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

it	off	.
它	离开	.

还没等他反应过来，其中一个就抓住了它，把它咬了下来。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fer]

The	monkey	was	very	indignant	,	and	if	he	could	have	had	a	fair
这	猴	曾是	非常	愤怒	,	和	如果	他	可以	有	有	一个	公平的

[tʃæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

chance	at	his	enemies	,
机会	在	他的	敌人	,

猴子非常愤慨，如果他能有机会公平地与敌人交战，

[wʊd] [hæv; həv] [su:n] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪmpjədəns] .

would	have	soon	punished	them	for	their	impudence	.
会	有	很快	受到惩罚	他们	为了	他们的	厚颜无耻	.

很快就会惩罚他们的无礼行为。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['æftərwərd] .

It	was	really	amusing	to	see	him	afterward	.
它	曾是	真的	有趣	到	看	他	之后	.

之后看到他真是太有趣了。

[hi:; hi] [wʊd] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['bli:dɪŋ] [teɪl][ɪn] [θru:] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [-]

He	would	pull	his	bleeding	tail	in	through	the	bars	of	the	hen	-	[	15	]
他	会	拉	他的	出血	尾巴	在	通过	这	酒吧	的	这	母鸡	-	[	-	]

他会把流血的尾巴从鸡舍的栏杆里拉出来-[15]

[ku:p] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [baɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , —

coop	,	and	give	it	a	malicious	bite	,	as	much	as	to	say	,	—
合作社	,	和	给	它	一个	恶意	咬	,	作为	很多	作为	到	说	,	—

合作社，并恶意地咬它一口，就好像在说——

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:f] .

“	I	wish	you	were	off	.
“	我	希望	你	是	离开	.

我希望你下班。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['terəbli] [ʃɔːrt] .

You	are	of	no	use	to	me	now	;	and	you	look	terribly	short	.
你	是	的	不	使用	到	我	现在	;	和	你	看	可怕	短的	.

你现在对我一点用处都没有了；而且你看上去矮得可怕。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	When	they	reached	New	York	,	at	the	end	of	their	voyage	,
"	什么时候	他们	达到	新的	约克	,	在	这	结尾	的	他们的	航程	,

"当他们抵达纽约，结束航程时，

['kæptɪn] [liː] [tʊk] ['dʒækoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [kuːp] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bæg] ,

Captain	Lee	took	Jacko	out	of	the	hen	-	coop	,	and	put	him	in	a	bag	,
队长	李	采取	杰克逊	出去	的	这	母鸡	-	合作社	,	和	放	他	在	一个	包	,

李船长把杰克从鸡舍里抱出来，装进了一个袋子里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['diːpoʊ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

which	was	carried	into	the	depot	while	he	was	purchasing	his	ticket	.
哪个	曾是	携带	进入	这	仓库	尽管	他	曾是	购买	他的	票	.

他在买票的时候，被带进了车站。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [huː] [mʌst; məst] [niːdz] [siː] ['evri] [θɪŋ] [-]

The	monkey	,	who	must	needs	see	every	thing	[	16	]
这	猴	,	WHO	必须	需求	看	每一个	事物	[	-	]

猴子，它必须看到一切[16]

[ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , ['sʌd(ə)nli] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

that	was	going	on	,	suddenly	poked	his	head	out	of	the	bag	,
那	曾是	去	在	,	突然	戳	他的	头	出去	的	这	包	,

就在这时，他突然从袋子里探出头来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [grɪn][æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['mæstər] .

and	gave	a	malicious	grin	at	the	ticket	-	master	.
和	给予	一个	恶意	咧嘴笑	在	这	票	-	掌握	.

然后他对着检票员露出了一个恶意的笑容。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

The	man	was	much	frightened	,	but	presently	recovered	himself	,	and	returned
这	男人	曾是	很多	害怕	,	但	目前	恢复	他自己	,	和	返回

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][baɪ] ['seɪɪŋ] , —

the	insult	by	saying	,	—
这	侮辱	经过	说	,	—

那人吓了一跳，但很快恢复了镇定，反唇相讥道：

" [sɜːr] , [ðæts] [ə; eɪ][dɔːg] !

"	Sir	,	that's	a	dog	!
"	先生	,	那就是	一个	狗	!

"先生，那是一条狗！"

[its] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [noʊ][dɔːg][kæn; kən][goʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər] .

It's	the	rule	that	no	dog	can	go	in	the	cars	without	being	paid	for	.
它是	这	规则	那	不	狗	能	去	在	这	汽车	没有	存在	有薪酬的	为了	.

规定是，任何狗未经付费都不能上车。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [traɪd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [-]

"	It	was	all	in	vain	that	the	captain	tried	to	convince	him	that	[	17	]
"	它	曾是	全部	在	徒劳	那	这	队长	尝试	到	说服	他	那	[	-	]

"船长试图说服他[17]，但这一切都是徒劳的。"

['dʒækoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

Jacko	was	not	a	dog	,	but	a	monkey	.
杰克逊	曾是	不是	一个	狗	,	但	一个	猴	.

杰克不是狗，而是猴子。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evɪdəns] ,

He	even	took	him	out	of	the	bag	;	but	in	the	face	of	this	evidence	,
他	甚至	采取	他	出去	的	这	包	;	但	在	这	脸	的	这	证据	,

他甚至把他从袋子里拿出来；但面对这些证据，

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [pər'sɪst][ɪn] ['seɪɪŋ] , —

the	man	would	persist	in	saying	,	—
这	男人	会	坚持	在	说	,	—

那人会坚持说——

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['entərz][ðə; ði][kɑːrz] .

“	He	is	a	dog	,	and	must	have	a	ticket	before	he	enters	the	cars	.
“	他	是	一个	狗	,	和	必须	有	一个	票	前	他	进入	这	汽车	.

“他是一条狗，必须先买票才能上车。”

” [soʊ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz] [bɔːt] , [ænd; ənd]['dʒækoʊ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][proʊ'siːd][ɑːn][hɪz; ɪz]

”	So	a	ticket	was	bought	,	and	Jacko	was	allowed	to	proceed	on	his
”	所以	一个	票	曾是	买	,	和	杰克逊	曾是	允许	到	继续	在	他的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

于是，一张车票被买下，杰克逊得以继续他的旅程。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [-]

The	little	fellow	was	as	pleased	as	the	captain	when	he	arrived	[	18	]
这	小的	同伴	曾是	作为	高兴	作为	这	队长	什么时候	他	到达的	[	-	]

小家伙到达时和船长一样高兴[18]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

at	the	end	of	his	journey	,
在	这	结尾	的	他的	旅行	,

在他旅程的终点，

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['mɪstər] . ['liːz]

and	took	possession	of	his	pleasant	quarters	in	the	shed	adjoining	Mr	.	Lee's
和	采取	拥有	的	他的	令人愉快的	四分之一	在	这	棚	相邻的	先生	.	李氏

[faɪn] [haʊs] .

fine	house	.
美好的	房子	.

他住进了紧邻李先生豪宅的棚屋里舒适的住处。

[hiː; hi] [suːn] [gruː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [trɪks] ,

He	soon	grew	fond	of	his	little	mistress	,	and	played	all	manner	of	tricks	,
他	很快	生长	喜爱	的	他的	小的	情妇	,	和	玩	全部	方式	的	技巧	,

他很快就喜欢上了他的小情妇，并耍了各种各样的花招。

['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hiːl] ,

jumping	up	and	down	,	swinging	with	his	tail	,	which	had	begun	to	heal	,
跳	向上	和	向下	,	摇摆	和	他的	尾巴	,	哪个	有	开始	到	愈合	,

他上蹿下跳，尾巴也开始摆动，尾巴上的伤口已经开始愈合。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

and	chattering	with	all	his	might	in	his	efforts	to	please	her	.
和	喋喋不休	和	全部	他的	可能	在	他的	努力	到	请	她	.

他滔滔不绝地说话，试图讨好她。

['mɪstər] . [liː] , [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hæd; həd]

Mr	.	Lee	,	at	the	suggestion	of	his	brother	,	the	captain	,	had
先生	.	李	,	在	这	建议	的	他的	兄弟	,	这	队长	,	有

[ə; eɪ] [-]

a	[	19	]
一个	[	-	]

李先生在他的哥哥（船长）的建议下，[19]

[naɪs] [haʊs] [ɔːr][keɪdʒ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['mɪniːz] [nuː] [pet] ,

nice	**house**	**or**	**cage**	**made**	**for**	**Minnie's**	**new**	**pet**	**,**
好的	房子	或者	笼	制成	为了	米妮的	新的	宠物	,

为米妮的新宠物准备的漂亮房子或笼子，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]

into	**which**	**he**	**could**	**be**	**put**	**if**	**he**	**became**	**troublesome**	**,**	**and**	**where**	**he**
进入	哪个	他	可以	是	放	如果	他	成为	麻烦的	,	和	在哪里	他

['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

always	**went**	**to**	**sleep**	**.**
总是	去	到	睡觉	.

如果他惹是生非，就会被关进那个牢房，而他总是睡在那里。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃeɪn]

The	**rest**	**of**	**the**	**time**	**he**	**was**	**allowed**	**his**	**liberty**	**,**	**as**	**far**	**as**	**his**	**chain**
这	休息	的	这	时间	他	曾是	允许	他的	自由	,	作为	远的	作为	他的	链

[wʊd] [riːtʃ] .

would	**reach**	**.**
会	抵达	.

其余时间，他被允许享有自由，但仅限于锁链所能束缚的范围之内。

['dʒækoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['klaɪmət] ,

Jacko	**came**	**from**	**a**	**very**	**warm**	**climate**	**,**
杰克逊	来了	从	一个	非常	温暖的	气候	,

杰克逊来自气候非常温暖的地方，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['lætɪtuːd][tuː; tə] [wɪtʃ]

and	**therefore**	**often**	**suffered**	**from**	**the**	**cold**	**in**	**the**	**northern**	**latitude**	**to**	**which**
和	所以	经常	遭受	从	这	寒冷的	在	这	北方	纬度	到	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] .

he	**had**	**been**	**brought**	**.**
他	有	到过	带来	.

因此，他经常在被带到的北方纬度地区遭受寒冷之苦。

['mɪsɪz] . [liː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [-]

Mrs	**.**	**Lee**	**could**	**not**	**endure**	**to**	**[**	**20**	**]**
太太	.	李	可以	不是	忍受	到	[	-	]

李太太无法忍受[20]

[siː] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [drest] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər][ɪn] [ʃoʊz] .

see	**a**	**monkey**	**dressed**	**like**	**a**	**man**	**,**	**as**	**they**	**sometimes**	**are**	**in**	**shows**	**.**
看	一个	猴	穿着	喜欢	一个	男人	,	作为	他们	有时	是	在	演出	.

看到一只打扮成人的猴子，就像它们有时会在表演中那样。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪŋli] ;

She	**said**	**they**	**looked**	**disgustingly**	**;**
她	说	他们	看起来	令人作呕	;

她说他们看起来令人作呕；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪt] [red] ['dʒækɪt] ,

but	**she**	**consented**	**that**	**the**	**little**	**fellow**	**should**	**have**	**a**	**tight**	**red**	**jacket**	**,**
但	她	同意	那	这	小的	同伴	应该	有	一个	紧的	红色的	夹克	,

但她同意让小家伙穿一件紧身的红色外套。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [drɔːrz] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	**some**	**drawers**	**,**	**to**	**keep**	**him**	**comfortable**	**.**
和	一些	抽屉	,	到	保持	他	舒服的	.

还有一些抽屉，让他住得舒服些。

['mɪni] , [tuː] , ['bɛgd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌm; səm][oʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪtɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk]

Minnie	,	too	,	begged	from	her	some	old	pieces	of	carpeting	,	to	make
米妮	,	也	,	乞求	从	她	一些	老的	件	的	地毯	,	到	制作

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed] ,

him	a	bed	,
他	一个	床	,

米妮也向她要了一些旧地毯，好给他做一张床。

[wen] ['dʒækoʊ] [siːmd] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] .

when	Jacko	seemed	greatly	delighted	.
什么时候	杰克逊	似乎	非常	高兴极了	.

杰克逊看起来非常高兴。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [naʊ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['ɔːf(ə)n][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃeɪkɪŋ] , [-]

He	did	not	now	,	as	before	,	often	stand	in	the	morning	shaking	,	[	21	]
他	做过	不是	现在	,	作为	前	,	经常	站立	在	这	早晨	摇晃	,	[	-	]

他现在不像以前那样，经常在早晨站着时浑身颤抖了[21]

[ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , [bʌt; bət] [læft] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]

and	blue	with	the	cold	,	but	laughed	,	and	chattered	,	and	showed
和	蓝色的	和	这	寒冷的	,	但	笑了	,	和	喋喋不休	,	和	显示

[hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] .

his	gratitude	in	every	possible	way	.
他的	感激	在	每一个	可能的	方式	.

他冻得脸色发青，但还是笑着、叽叽喳喳地说着话，用各种方式表达了他的感激之情。

[nɑːt] ['meni] [mʌnθs] ['æftər]['dʒækoʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel]

Not	many	months	after	Jacko	came	,	and	when	he	had	become	well
不是	许多	几个月	后	杰克逊	来了	,	和	什么时候	他	有	变得	出色地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ,

acquainted	with	all	the	family	,
熟人	和	全部	这	家庭	,

杰克到来没几个月后，就和全家人都熟络起来了。

- [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['kɪtnz] ,

Fidelle	had	a	family	of	kittens	,
-	有	一个	家庭	的	小猫	,

菲德尔养了一窝小猫，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [ʃed] .

which	she	often	carried	in	her	mouth	back	and	forth	through	the	shed	.
哪个	她	经常	携带	在	她	嘴	后退	和	前进	通过	这	棚	.

她经常叼着它在棚子里来回走动。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['dʒækoʊ] [ɪk'siːd] [-]

The	very	sight	of	these	little	animals	seemed	to	excite	Jacko	exceed	[	22	]
这	非常	视线	的	这些	小的	动物	似乎	到	激发	杰克逊	超过	[	-	]

看到这些小动物似乎让杰克兴奋不已[22]

['ɪŋlɪ] .

ingly	.
ingly	.

ingly。

[hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

He	would	spring	the	entire	length	of	his	chain	,	trying	to	reach	them	.
他	会	春天	这	全部的	长度	的	他的	链	,	尝试	到	抵达	他们	.

他会拉长整条链子，试图够到他们。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['kɪtnz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rʌn] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ]

One	day	,	when	the	kittens	had	begun	to	run	alone	,	and	were	getting
一	天	, 什么时候		这	小猫	有	开始	到	跑步	独自的	,	和	是	获得

[tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['pleɪf(ə)l] ,

to	be	very	playful	,
到	是	非常	顽皮的	,

有一天，小猫们开始独自奔跑，而且变得非常活泼好动，

[ðə; ði] [kʊk] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] - ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər]

the	cook	heard	a	great	noise	in	the	shed	,	and	Fidelle	crying	with	all	her
这	厨师	听到	一个	伟大的	噪音	在	这	棚	,	和	-	哭泣	和	全部	她

[maɪt] .

might	.
可能	.

厨娘听到棚子里传来一声巨响，还有菲德尔拼命哭泣的声音。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] ,

She	ran	to	see	what	was	the	matter	,	and	,	to	her	surprise	,
她	跑	到	看	什么	曾是	这	事情	,	和	,	到	她	惊喜	,

她跑过去看发生了什么事，令她惊讶的是，

[faʊnd] ['dʒækoʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [waɪl] [hi:; hi] [held] [wʌn] [ʌv; əv]

found	Jacko	sitting	up	in	the	cage	,	grinning	with	delight	,	while	he	held	one	of
成立	杰克逊	坐着	向上	在	这	笼	,	咧嘴笑	和	喜	,	尽管	他	握住	一	的

[ðə; ði] [-]

the	[	23	]
这	[	-	]

发现杰克坐在笼子里，咧嘴笑着，高兴极了，手里拿着其中一个[23]

['kɪtnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

kittens	in	his	arms	,	hugging	it	as	if	it	had	been	a	baby	.
小猫	在	他的	武器	,	拥抱	它	作为	如果	它	有	到过	一个	婴儿	.

他怀里抱着小猫，像抱着婴儿一样呵护着它们。

[kʊk] [nu:] [ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [pli:z] ['mɪni] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] .

Cook	knew	the	sight	would	please	Minnie	,	and	she	ran	to	call	her	.
厨师	知道	这	视线	会	请	米妮	,	和	她	跑	到	称呼	她	.

库克知道这一幕会让米妮高兴，于是跑去叫她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['simpəθaizd] [tu:] ['di:pli] [ɪn] - [dɪ'stres] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	the	child	sympathized	too	deeply	in	Fidelle's	distress	to	enjoy	it	.
但	这	孩子	同情	也	深	在	-	痛苦	到	享受	它	.

但孩子太能体会菲德尔的痛苦，以至于无法享受其中。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dʒækoʊ] ,

She	tried	to	get	the	kitten	away	from	Jacko	,
她	尝试	到	得到	这	小猫	离开	从	杰克逊	,

她试图把小猫从杰克身边带走。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [wen] ['mɪsɪz] . [li:] ,

but	he	had	no	idea	of	giving	it	up	,	until	at	last	,	when	Mrs	.	Lee	,
但	他	有	不	主意	的	给予	它	向上	,	直到	在	最后的	,	什么时候	太太	.	李	,

但他从未想过放弃，直到最后，李太太.....

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] ,

who	had	come	to	the	rescue	,	gave	him	a	piece	of	cake	,
WHO	有	来	到	这	救援	,	给予	他	一个	片	的	蛋糕	,

前来救援的人给了他一块蛋糕。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] , [hi:; hi] [ˌɑ:r 'i:] [-]

of	which	he	was	very	fond	,	he	re	[	24	]
的	哪个	他	曾是	非常	喜爱	,	他	关于	[	-	]

他非常喜欢它，他重新[24]

[lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [pʊr] , ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

laxed	his	hold	,	and	she	instantly	released	the	poor	,	frightened	little	animal	.
宽松	他的	抓住	,	和	她	即刻	发布	这	贫穷的	,	害怕	小的	动物	.

他放松了手，她立刻放开了那只可怜的、受惊的小动物。

- [tʊk] ['wɔ:rnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ə'kɜ:rəns] , [ænd; ənd]['nevər] ['ventʃərd] [θru:] [ðə; ði] [ʃed] [ə'gen]

Fidelle	took	warning	by	this	occurrence	,	and	never	ventured	through	the	shed	again
-	采取	警告	经过	这	发生	,	和	绝不	冒险	通过	这	棚	再次

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['beɪbi:z] ,

with	her	babies	,
和	她	婴儿	,

菲德尔吸取了这次教训，以后再也没有带着孩子们冒险穿过棚子。

[ðoʊ] ['dʒækoʊ] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

though	Jacko	might	seem	to	be	sound	asleep	in	his	cage	.
尽管	杰克逊	可能	似乎	到	是	声音	睡着了	在	他的	笼	.

虽然杰克看起来好像在笼子里睡得很香。

['dʒækoʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['mɪstər] . ['li:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm]

Jacko	had	been	at	Mr	.	Lee's	more	than	a	year	before	they	knew	him
杰克逊	有	到过	在	先生	.	李氏	更多的	比	一个	年	前	他们	知道	他

[tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt][baɪ][hɪm'self] .

to	break	his	chain	and	run	about	by	himself	.
到	休息	他的	链	和	跑步	关于	经过	他自己	.

在李先生家待了一年多之后，他们才发现杰克挣脱了锁链，独自四处乱跑。

[ðə; ði][fɜ:rst]['vɪzɪt][hi:; hi] [meɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə]['li:oʊ] , [ɪn][ðə; ði] [-]

The	first	visit	he	made	was	to	Leo	,	in	the	[	25	]
这	第一的	访问	他	制成	曾是	到	狮子座	,	在	这	[	-	]

他第一次拜访的是利奥，在[25]

[bɑ:rn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

barn	,	and	he	liked	it	so	well	that	,	somehow	or	other	,
谷仓	,	和	他	喜欢	它	所以	出色地	那	,	不知何故	或者	其他	,

他很喜欢谷仓，而且不知何故，

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]['vɪzɪt] [kwaɪt][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]

he	contrived	to	repeat	the	visit	quite	as	often	as	it	was	agreeable	to
他	人为的	到	重复	这	访问	相当	作为	经常	作为	它	曾是	同意	到

[ðə; ði][dɔ:g] ,

the	dog	,
这	狗	,

他想方设法尽可能频繁地重复探访，只要狗狗愿意就行。

[hu:] ['nevər][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm] .

who	never	could	endure	him	.
WHO	绝不	可以	忍受	他	.

谁都无法忍受他。

['æftər] [ðɪs] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] , [soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,

After	this	,	he	became	very	mischievous	,	so	that	every	one	of	the	servants	,
后	这	,	他	成为	非常	恶作剧	,	所以	那	每一个	一	的	这	仆人	,

此后，他变得非常顽皮，以至于所有的仆人都.....

[ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [trɪks] ,

though	they	often	had	a	great	laugh	at	his	tricks	,
尽管	他们	经常	有	一个	伟大的	笑	在	他的	技巧	,

虽然他们经常被他的恶作剧逗得哈哈大笑，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn]
would **have** **been** **glad** **to** **have** **the** **little** **fellow** **carried** **back** **to** **his** **home** **in**
会 有 到过 高兴的 到 有 这 小的 同伴 携带 后退 到 他的 家 在
['æfrɪkə] . [-]
Africa **.** **[** **26** **]**
非洲 . [-]

他们会很乐意把这个小家伙带回他在非洲的家。[26]

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] ['mɪni] [lʌvd] [hɜːr; hər][pet] ['mʌŋki] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər]
I **don't** **think** **even** **Minnie** **loved** **her** **pet** **monkey** **as** **well** **as** **she** **did** **her**
我 不 思考 甚至 米妮 喜爱 她 宠物 猴 作为 出色地 作为 她 做过 她
['ʌðər] [pets] .
other **pets** **.**
其他 宠物 .

我觉得就连米妮对她的宠物猴子的爱，也没有她对其他宠物的爱那么深。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] - [ænd; ənd] [taɪni] ,
She **could** **not** **take** **him** **in** **her** **arms** **as** **she** **did** **Fidelle** **and** **Tiney** **,**
她 可以 不是 拿 他 在 她 武器 作为 她 做过 - 和 蒂尼 ,

她无法像拥抱菲德尔和蒂尼那样拥抱他。

[nɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['næni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [læm] ,
nor **play** **with** **him** **as** **she** **did** **with** **Nannie** **and** **her** **lamb** **,**
也不 玩 和 他 作为 她 做过 和 奶奶 和 她 羊肉 ,

她也没有像对待奶奶和她的小羊羔那样和他玩耍。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [æz; əz][stɑːr][dɪd] .
and **he** **could** **not** **carry** **her** **on** **his** **back** **,** **as** **Star** **did** **.**
和 他 可以 不是 携带 她 在 他的 后退 , 作为 星星 做过 .

他无法像 Star 那样背着她。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌn] [deɪ] , ['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ]
“ **Well** **,** **”** **she** **said** **,** **one** **day** **,** **after** **discussing** **the** **merits** **of** **her** **animals** **with**
“ 出色地 , ” 她 说 , 一 天 , 后 讨论 这 优点 的 她 动物 和
[hɜːr; hər] ['mæmə] ,
her **mamma** **,**
她 妈妈 ,

有一天，在和妈妈讨论了她养的动物的优点之后，她说：“嗯……”

“ [poʊl] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['dʒækoʊ] [-]
“ **Poll** **talks** **to** **me** **,** **and** **Jacko** **[** **27** **]**
“ 轮询 会谈 到 我 , 和 杰克逊 [-]

“波尔和我交谈，还有杰克逊[27]

[meɪks] [ˌem 'iː] [læf] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][maɪ][pets] ,
makes **me** **laugh** **;** **but** **if** **I** **should** **have** **to** **give** **up** **one** **of** **my** **pets** **,**
制作 我 笑 ; 但 如果 我 应该 有 到 给 向上 一 的 我的 宠物 ,

这让我发笑；但如果我不得不放弃我的宠物之一，

[aɪ][hæd; həd]['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌŋki] . ” [-]
I **had** **rather** **it** **would** **be** **the** **monkey** **.** **”** **[** **28** **]**
我 有 相当 它 会 是 这 猴 . ” [-]

我宁愿它是猴子。”[28]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['dʒækoʊ] ['blækɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
JACKO **BLACKING** **THE** **TABLE** **.**
杰克逊 黑化 这 桌子 .

杰克逊把桌子弄黑了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [kʊk] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv]['dʒækoʊz]

One	morning	,	cook	went	to	her	mistress	with	loud	complaints	of	Jacko's
一	早晨	,	厨师	去	到	她	情妇	和	大声	投诉	的	杰克的

[trɪks] .

tricks	.
技巧	.

一天早上，厨娘大声向女主人抱怨杰克的恶作剧。

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

"	What	has	he	been	doing	now	?	"	inquired	the	lady	,	with	some	anxiety	.
"	什么	有	他	到过	正在做	现在	?	"	询问	这	女士	,	和	一些	焦虑	.

"他现在在做什么？"那位女士有些焦虑地问道。

" [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	All	kinds	of	mischief	,	ma'am	.
"	全部	种类	的	恶作剧	,	女士	.

"各种各样的恶作剧，夫人。"

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪni] [soʊ] [wel] ,

If	I	didn't	like	you	,	and	the	master	,	and	Miss	Minnie	so	well	,
如果	我	没有	喜欢	你	,	和	这	掌握	,	和	错过	米妮	所以	出色地	,

如果我不是那么喜欢你、主人和米妮小姐，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]

I	wouldn't	be	living	in	the	[	29	]
我	不会	是	活的	在	这	[	-	]

我不会住在[29]

[seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [noʊ] [weɪz] .

same	house	with	a	monkey	,	no	ways	.
相同的	房子	和	一个	猴	,	不	方式	.

和猴子住同一屋檐下，绝对不可能。

" [hɪr] [ðə; ði]['wʊmən] , ['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['dʒækoʊz] [nuː]

"	Here	the	woman	,	having	relieved	her	mind	,	began	to	relate	Jacko's	new
"	这里	这	女士	,	拥有	松了口气	她	头脑	,	开始	到	涉及	杰克的	新的

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

"这时，那女人平复了心情，开始讲述杰克逊的新罪行。"

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ði] [læf] [hɜːr; hər]['stɔːri] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

and	soon	was	joining	heartily	in	the	laugh	her	story	caused	her	mistress	.
和	很快	曾是	加入	衷心地	在	这	笑	她	故事	导致	她	情妇	.

很快，她也加入了主人被她的故事逗得哈哈大笑的行列。

" [sɪns] [ðə; ði] ['trɪkɪʃ] ['feloʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ʌn'duː][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [mæm, mɑːm, məm] ,

"	Since	the	trickish	fellow	found	the	way	to	undo	his	chain	,	ma'am	,
"	自从	这	狡猾的	同伴	成立	这	方式	到	撤销	他的	链	,	女士	,

"既然那个狡猾的家伙找到了解开锁链的方法，夫人，

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

he	watches	every	thing	that	is	done	in	the	kitchen	.
他	手表	每一个	事物	那	是	完毕	在	这	厨房	.

他会观察厨房里发生的每一件事。

['jestərdeɪ] [aɪ] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Yesterday	I	polished	the	range	,	and	the	door	to	the	oven	.
昨天	我	抛光	这	范围	,	和	这	门	到	这	烤箱	.

昨天我擦亮了炉灶和烤箱门。

[aɪ] [-]
I [30]
我 [-]

I[30]

[sə'poʊz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] ;
suppose he saw me at work , and thought it would be good fun ;
认为 他 锯 我 在 工作 , 和 想法 它 会 是 好的 乐趣 ;

假设他在工作时看到我，觉得这样会很有趣；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['hæŋɪŋ] [sʌm; səm] ['tauəlz] [tuː; tə][draɪ][ɑːn][ðə; ði]
for when I was out of the kitchen hanging some towels to dry on the
为了 什么时候 我 曾是 出去 的 这 厨房 绞刑 一些 毛巾 到 干燥 在 这
[laɪn] ,
line ,
线 ,

当我离开厨房时，我正在晾晒毛巾。

[ɪn][hiː; hi] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] [wer] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,
in he walks to the closet where I keep the blacking and brushes ,
在 他 散步 到 这 壁橱 在哪里 我 保持 这 黑化 和 刷子 ,

他走进去，来到我存放鞋油和刷子的壁橱前。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː][bʌt; bət] [blæk] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] ?
and what should he do but black the table and chairs ?
和 什么 应该 他 做 但 黑色的 这 桌子 和 椅子 ?

他除了把桌椅涂黑还能做什么呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [kraɪ][tuː; tə] [siː] .
Such a sight , ma'am , as would make your eyes cry to see .
这样的 一个 视线 , 女士 , 作为 会 制作 你的 眼睛 哭 到 看 .

夫人，这景象真是令人心碎。

['itl] [teɪk] [ˌem 'iː][hæf][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] . ”
It'll take me half the forenoon to clean them . ”
它将 拿 我 一半 这 午前 到 干净的 他们 . ”

我得花半个上午才能把它们清理干净。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [-]
“ I think you will have to take [31]
“ 我 思考 你 将要 有 到 拿 [-]

“我认为你必须接受[31]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] , - , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ænd; ənd] [wɪp] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
a little stick , Hepsy , ” said Mrs . Lee , smiling , “ and whip him when he
一个 小的 戳 , - , ” 说 太太 . 李 , 微笑 , “ 和 鞭 他 什么时候 他
[dʌz] ['mɪstʃɪf] . ”
does mischief . ”
做 恶作剧 . ”

“给赫普西一根小棍子，”李太太笑着说，“他捣蛋的时候就抽他。”

“ [ɪn'diːd] , [mæm, mɑːm, məm] ,
“ Indeed , ma'am ,
“ 的确 , 女士 ,

“的确如此，女士，

[ænd; ənd] [its] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [aɪ'd][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
and it's little strength I'd have left me to do the cooking if I gave him
和 它是 小的 力量 ID 有 左边 我 到 做 这 烹饪 如果 我 给予 他
[hæf][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ;
half the whippings he deserves ;
一半 这 鞭打 他 值得 ;

如果我给了他应得的一半鞭打，我就没力气做饭了；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ'd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ðə; ði] - [ɪl] [wɪl] ;
besides , I'd be sure to get the cratur's ill will ;
除了 , ID 是 当然 到 得到 这 - 患病的 将要 ;

此外，我肯定会招致那只巨蜥的敌意；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæts] [ʌn'lʌki] [fɔːr; fər]['eni][wʌn] . ”
and they say that's unlucky for any one . ”
和 他们 说 那就是 倒霉 为了 任何 一 . ”

他们说这对任何人来说都是不吉利的。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] , ['mæmə] , [baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [ʌn'lʌki] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪni] , [wen] [ðə; ði]
“ What does she mean , mamma , by its being unlucky ? ” inquired Minnie , when the
“ 什么 做 她 意思是 , 妈妈 , 经过 它是 存在 倒霉 ? ” 询问 米妮 , 什么时候 这
[kʊk] [-]
cook [32]
厨师 [-]

“妈妈，她说的不吉利是什么意思呢？”米妮问道，这时厨娘[32]

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
had returned to her work in the kitchen .
有 返回 到 她 工作 在 这 厨房 .

她回到了厨房继续工作。

“ [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] .
“ I can't say , my dear .
“ 我 不能 说 , 我的 亲爱的 .

“我不能说，亲爱的。”

[juː; jʊ] [noʊ] - [hæz; həz][sʌm; səm][streɪndʒ][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
You know Hepsy has some strange ideas which she brought with her
你 知道 - 有 一些 奇怪的 想法 哪个 她 带来 和 她
[frʌm; frəm]['aɪərlənd] .
from Ireland .
从 爱尔兰 .

你知道赫普西有一些奇怪的想法，这些想法是她从爱尔兰带来的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['revərəns] [sʌm; səm][neiʃəns]
It may be she has heard of the superstitious reverence some nations
它 可能 是 她 有 听到 的 这 迷信的 尊敬 一些 国家
[hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋki] . ”
have for the monkey . ”
有 为了 这 猴 . ”

或许她听说过一些国家对猴子抱有迷信的崇敬之情。

“ [oʊ] , ['mæmə] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ O , mamma , will you please tell me about it ? ”
“ 哦 , 妈妈 , 将要 你 请 告诉 我 关于 它 ? ”

“哦，妈妈，您能跟我说说这件事吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv]['ɪndiə] , ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] [-]
“ I have read that in many parts of India , monkeys are [33]
“ 我 有 读 那 在 许多 部分 的 印度 , 猴子 是 [-]

“我读到过，在印度的许多地方，猴子是[33]

[meɪd] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ; [ænd; ənd]['splendɪd] ['tɛmpəlz] [ɑːr; ər]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːnər]
made objects of worship ; and splendid temples are dedicated to their honor
制成 对象 的 崇拜 ; 和 灿烂 寺庙 是 投入的 到 他们的 荣誉
.
:
.

它们被奉为崇拜对象；人们为它们建造了宏伟的庙宇。

“ [æt; ət][wʌn][taɪm] , [wen] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['plʌndəd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [ðeɪ]
“ At one time , when the Portuguese plundered the Island of Ceylon , they
“ 在 一 时间 , 什么时候 这 葡萄牙语 掠夺 这 岛 的 锡兰 , 他们
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

“葡萄牙人曾一度洗劫锡兰岛，他们发现……”

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,
in one of the temples dedicated to these animals ,
在 一 的 这 寺庙 投入的 到 这些 动物 ,

在一座专门供奉这些动物的寺庙里，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['goʊldən]['kæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
a small golden casket containing the tooth of a monkey .
一个 小的 金的 棺材 包含 这 齿 的 一个 猴 .

一个装有猴子牙齿的小金匣子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][held][ɪn] [sʌtʃ] [ˌestɪ'meɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
This was held in such estimation by the natives ,
这 曾是 握住 在 这样的 估算 经过 这 本地人 ,

当地人对此极为推崇。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːfərd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] .
that they offered nearly a million of dollars to redeem it .
那 他们 提供 几乎 一个 百万 的 美元 到 赎回 它 .

他们出价近一百万美元赎回它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] , [-]
But the viceroy , [34]
但 这 总督 , [-]

但总督[34]

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sæljəteri] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
thinking it would be a salutary punishment to them , ordered it to be
思维 它 会 是 一个 有益的 惩罚 到 他们 , 订购 它 到 是
[bəːnd] .
burned .
烧伤 .

他认为这是对他们的一种有益的惩罚，于是下令将其烧毁。

“ [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] , [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [tuːθ] ,
“ Some years after , a Portuguese , having obtained a similar tooth ,
“ 一些 年 后 , 一个 葡萄牙语 , 拥有 获得 一个 相似的 齿 ,

几年后，一位葡萄牙人也长了一颗类似的牙齿，

[prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][oʊld][wʌn] ,
pretended that he had recovered the old one ,
假装 那 他 有 恢复 这 老的 一 ,

假装他已经找回了旧的东西，

[wɪtʃ] [soʊ] [rɪ'dʒɔɪst] [ðə; ði] [priːsts] [ðæt] [ðeɪ] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr]
which so rejoiced the priests that they purchased it from him for more
哪个 所以 欣喜若狂 这 神父 那 他们 购买 它 从 他 为了 更多的
[ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
than fifty thousand dollars .
比 五十 千 美元 .

祭司们为此欣喜若狂，于是花了五万多美元从他手中买下了它。

” ['mɪni] [læft] .
” Minnie laughed .
” 米妮 笑了 .

米妮笑了。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] ， “ [ðæt] [ɪf] [kʊk] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ，[ʃi:; ʃi] [-]

“	I	should	suppose	,	”	she	said	,	“	that	if	cook	thinks	so	much	of	monkeys	,	she	[	35	]
“	我	应该	认为	,	”	她	说	,	“	那	如果	厨师	思考	所以	很多	的	猴子	,	她	[	-	]

“我想，”她说，“如果厨师这么看重猴子，她[35]

[wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

would	be	pleased	to	live	with	them	.
会	是	高兴	到	居住	和	他们	.

我很乐意和他们一起生活。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['mʌŋkiz] ， ['mæmə] ? ”

Do	you	know	any	more	about	monkeys	,	mamma	?	”
做	你	知道	任何	更多的	关于	猴子	,	妈妈	?	”

妈妈，你还了解猴子吗?

“ [aɪ] [kən'fes] , [maɪ] [dɪr] ， [ðæt] ['mʌŋkiz] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə'mʌŋ] [maɪ]['feivərits] .

“	I	confess	,	my	dear	,	that	monkeys	have	never	been	among	my	favorites	.
“	我	承认	,	我的	亲爱的	,	那	猴子	有	绝不	到过	之中	我的	收藏夹	.

“亲爱的，我坦白说，猴子从来都不是我最喜欢的动物之一。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kaɪndz] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:r; ər] ['mɪstʃɪvəs] ， ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd]

There	are	a	great	many	kinds	,	but	all	are	mischievous	,	troublesome	,	and
那里	是	一个	伟大的	许多	种类	,	但	全部	是	恶作剧	,	麻烦的	,	和

['θivɪʃ] .

thievish	.
鬼头鬼脑	.

种类繁多，但它们都顽劣、爱惹麻烦、爱偷东西。

[ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [bæd] ,

The	dispositions	of	some	of	them	are	extremely	bad	,
这	性情	的	一些	的	他们	是	极其	坏的	,

他们当中有些人性情极其恶劣。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][soʊ][maɪld][ænd; ənd]['træktəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redɪli] [teimd] [ænd; ənd]

while	others	are	so	mild	and	tractable	as	to	be	readily	tamed	and
尽管	其他的	是	所以	温和的	和	易于处理	作为	到	是	容易	驯服	和

[tɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [-]

taught	a	great	variety	of	[	36	]
教授	一个	伟大的	种类	的	[	-	]

而另一些则性情温和，易于驯服，并能学习各种各样的技能[36]

[trɪks] .

tricks	.
技巧	.

诡计。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][lɑ:rdʒ] [gru:ps] ， ['li:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪlətɪ][frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə]

They	live	together	in	large	groups	,	leaping	with	surprising	agility	from	tree	to
他们	居住	一起	在	大的	团体	,	跳跃	和	奇怪	敏捷	从	树	到

[tri:] .

tree	.
树	.

它们成群结队地生活在一起，以惊人的敏捷性在树间跳跃。

['trævələz] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] ,

Travellers	say	it	is	very	amusing	to	listen	to	the	chattering	of	these	animals	,
旅行者	说	它	是	非常	有趣	到	听	到	这	喋喋不休	的	这些	动物	,

旅行者们说，听这些动物的叽叽喳喳声非常有趣。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] , [ɔːl] ['spiːkɪŋ]
which **they** **compare** **to** **the** **shouting** **of** **a** **grand** **cavalcade** **,** **all** **speaking**
哪个 他们 比较 到 这 喊叫 的 一个 盛大 车队 , 全部 请讲
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

他们将其比作盛大游行队伍的呐喊，所有人齐声呐喊。

[ænd; ənd] [jet] ['siːmɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][wʌn] [ə'nʌðər] .
and **yet** **seeming** **perfectly** **to** **understand** **one** **another** **.**
和 然而 似乎 完美 到 理解 一 其他 .

然而，他们之间似乎却完全理解彼此。

“ [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [pɪ'nɪnsələr] , [wer] [ðeɪ] [ə'baʊnd] , [ðə; ði]['meɪtrənz][ɑːr; ər]
“ **In** **the** **countries** **of** **the** **Eastern** **Peninsula** **,** **where** **they** **abound** **,** **the** **matrons** **are**
“ 在 这 国家 的 这 东 半岛 , 在哪里 他们 盛产 , 这 女舍监 是
['ɔːf(ə)n] [-]
often **[** **37** **]**
经常 [-]

“在东亚半岛各国，那里有很多女家长，她们经常[37]

[əb'zɜːrvd] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
observed **,** **in** **the** **cool** **of** **the** **evening** **,** **sitting** **in** **a** **circle** **round** **their** **little** **ones** **,**
观察到 , 在 这 凉爽的 的 这 晚上 , 坐着 在 一个 圆圈 圆形的 他们的 小的 一个 ,

在凉爽的傍晚，人们看到一家人围坐在孩子们身边。

[wɪtʃ] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['veriəs] ['gæmbəlz] .
which **amuse** **themselves** **with** **their** **various** **gambols** **.**
哪个 娱乐 他们自己 和 他们的 各种各样的 嬉戏 .

它们以各种嬉戏玩耍来取乐。

[ðə; ði] ['merimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmp]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hedz] , [ænd; ənd]
The **merriment** **of** **the** **young** **,** **as** **they** **jump** **over** **each** **other's** **heads** **,** **and**
这 欢乐 的 这 年轻的 , 作为 他们 跳 超过 每个 其他的 头部 , 和
['res(ə)l] [ɪn][spɔːrt] ,
wrestle **in** **sport** **,**
搏斗 在 运动 ,

年轻人嬉戏玩闹，互相跳跃、摔跤，其乐融融。

[ɪz][moʊst] ['luːdɪkrəsli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sinjər] , [huː] [ɑːr; ər]
is **most** **ludicrously** **contrasted** **with** **the** **gravity** **of** **their** **seniors** **,** **who** **are**
是 最多 荒谬地 对比 和 这 重力 的 他们的 老年人 , WHO 是
['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fʌn] ,
secretly **delighted** **with** **the** **fun** **,**
偷偷 高兴极了 和 这 乐趣 ,

这与他们长辈的严肃态度形成了最滑稽的对比，长辈们其实暗自为这种滑稽的场面感到高兴。

[bʌt; bət][fɑːr] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] .
but **far** **too** **dignified** **to** **let** **it** **appear** **.**
但 远的 也 凝重 到 让 它 出现 .

但他为人太过高贵，绝不会让人察觉。

“ [bʌt; bət] [wen] ['eni] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [-]
“ **But** **when** **any** **foolish** **little** **[** **38** **]**
“ 但 什么时候 任何 愚蠢 小的 [-]

“但是当任何愚蠢的小[38]

[wʌn] [biˈheivz] [ɪl] , [ðə; ði] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
one **behaves** **ill** **,** **the** **mamma** **will** **be** **seen** **to** **jump** **into** **the** **throng** **,**
一 行为 患病的 , 这 妈妈 将要 是 已见 到 跳 进入 这 人群 ,

如果有人行为不端，妈妈就会跳进人群中。

[siːz] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] [niː] , [ænd; ənd] [gɪv]

seize	the	juvenile	by	the	tail	,	take	it	over	her	knee	,	and	give
抢占	这	少年	经过	这	尾巴	,	拿	它	超过	她	膝盖	,	和	给

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] . ”

it	a	good	whipping	.	”
它	一个	好的	鞭打	.	”

抓住幼崽的尾巴，把它放在膝盖上，狠狠地抽打它一顿。

“ [oʊ] , [haʊ] ['veri] ['fʌni] , ['mæmə] !

“	O	,	how	very	funny	,	mamma	!
“	哦	,	如何	非常	有趣的	,	妈妈	!

“哦，妈妈，这太有趣了！”

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['dʒækoʊ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [soʊ] .

I	wonder	whether	Jacko	was	treated	so	.
我	想知道	无论	杰克逊	曾是	治疗	所以	.

我想知道杰克逊是否也受到过这样的待遇。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] ?

Will	you	please	tell	me	more	?
将要	你	请	告诉	我	更多的	?

您能详细说说吗?

[aɪ][duː][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['mʌŋkiz] . ”

I	do	like	to	hear	about	monkeys	.	”
我	做	喜欢	到	听到	关于	猴子	.	”

我喜欢听关于猴子的故事。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][nekst][ðə; ði][wʌn][ə'baʊt][kæts] ,

“	If	you	will	bring	me	that	book	from	the	library	next	the	one	about	cats	,
“	如果	你	将要	带来	我	那	书	从	这	图书馆	下一个	这	一	关于	猫	,

“如果你能帮我从图书馆拿来那本关于猫的书，就在它旁边那本，

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [-]

perhaps	I	can	[	39	]
也许	我	能	[	-	]

或许我可以[39]

[faɪnd][sʌm; səm]['ænɪkˌdoʊts][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

find	some	anecdotes	to	read	to	you	.
寻找	一些	轶事	到	读	到	你	.

找些轶事读给你听。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['geili][tuː; tə][ðə; ði]

”	The	little	girl	clapped	her	hands	with	delight	,	and	running	gayly	to	the
”	这	小的	女孩	鼓掌	她	双手	和	喜	,	和	跑步	同性恋地	到	这

[nekst] [ruːm] ,

next	room	,
下一个	房间	,

小女孩高兴地拍着手，欢快地跑到隔壁房间。

[suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

soon	returned	with	the	book	,	when	her	mother	read	as	follows	:	—
很快	返回	和	这	书	,	什么时候	她	母亲	读	作为	跟随	:	—

她母亲很快拿着书回来了，她读道：——

“ [ə; eɪ]['fæməli][ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] .

“	A	family	in	England	had	a	pet	monkey	.
“	一个	家庭	在	英格兰	有	一个	宠物	猴	.

英国有一户人家养了一只宠物猴。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪmˈself] ,

On	one	occasion	,	the	footman	retired	to	his	room	to	shave	himself	,
在	一	场合	,	这	男仆	退休	到	他的	房间	到	刮胡子	他自己	,

有一次，男仆回房间刮胡子。

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

without	noticing	that	the	animal	had	followed	him	.
没有	注意到	那	这	动物	有	随后	他	.

他没有注意到那只动物一直跟着他。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [-]

The	little	fellow	[	40	]
这	小的	同伴	[	-	]

小家伙[40]

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːses] , [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [wer] [ðə; ði][mæn][pʊt][hɪz; ɪz]

watched	him	closely	during	the	process	,	and	noticed	where	the	man	put	his
观看	他	密切	期间	这	过程	,	和	注意到	在哪里	这	男人	放	他的

[ˈreɪzər][ænd; ənd] [brʌʃ] .

razor	and	brush	.
剃刀	和	刷子	.

整个过程中，我仔细观察着他，并注意到他把剃须刀和刷子放在哪里了。

“ [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [left][ðə; ði] [ruːm] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈslaɪli] [tʊk] [ðə; ði]

“	No	sooner	had	the	footman	left	the	room	,	than	the	monkey	slyly	took	the
“	不	很快	有	这	男仆	左边	这	房间	,	比	这	猴	狡猾地	采取	这

[ˈreɪzər] ,

razor	,
剃刀	,

“仆人刚离开房间，猴子就偷偷地拿走了剃刀，

[ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈmɪrər] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [skreɪp] [əˈweɪ]

and	,	mounting	on	a	chair	opposite	the	small	mirror	,	began	to	scrape	away
和	,	安装	在	一个	椅子	对面的	这	小的	镜子	,	开始	到	刮	离开

[æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

at	his	throat	,
在	他的	喉	,

然后，他坐到小镜子对面的椅子上，开始刮自己的喉咙。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn][duː] ; [bʌt; bət][əˈlæs] !

as	he	had	seen	the	man	do	;	but	alas	!
作为	他	有	已见	这	男人	做	;	但	唉	!

正如他亲眼所见，那人做了那样；但是，唉！

[nɑːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ] ,

not	understanding	the	nature	of	the	instrument	he	was	using	,
不是	理解	这	自然	的	这	乐器	他	曾是	使用	,

由于不了解他所使用的乐器的性质，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [kʌt][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [gæʃ] , [ðæt] [-]

the	poor	creature	cut	so	deep	a	gash	,	that	[	41	]
这	贫穷的	生物	切	所以	深的	一个	伤口	,	那	[	-	]

这可怜的家伙割伤了很深的伤口，以至于[41]

[hiː; hi][bled] [prəˈfjuːsli] .

he	bled	profusely	.
他	出血	大量地	.

他大量出血。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [dɪˈskraɪbd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪzər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

He	was	found	in	the	situation	described	,	with	the	razor	still	in	his	fingers	,
他	曾是	成立	在	这	情况	描述	,	和	这	剃刀	仍然	在	他的	手指	,

人们发现他时，他的情况正如描述的那样，剃刀还握在他的手指间。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [gɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [su:n] [daɪd] ,

but	unfortunately	was	too	far	gone	to	be	recovered	,	and	soon	died	,
但	很遗憾	曾是	也	远的	已消失	到	是	恢复	,	和	很快	死亡	,

但不幸的是，他病情已发展到无法挽回的地步，不久便去世了。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ə'genst] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [edʒd] [tu:lz] . ”

leaving	a	caution	to	his	fellows	against	playing	with	edged	tools	.	”
离开	一个	警告	到	他的	伙伴们	反对	玩耍	和	边缘	工具	.	”

他告诫同伴们不要玩弄锋利的工具。

“ [aɪ][hoʊp]['dʒækoʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] ['eni]['bɑ:di] [ʃeɪv] , ” [sed] ['mɪni] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] .

“	I	hope	Jacko	will	never	see	any	body	shave	,	”	said	Minnie	,	in	a	faltering	voice	.
“	我	希望	杰克逊	将要	绝不	看	任何	身体	刮胡子	,	”	说	米妮	,	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	.

“我希望杰克逊永远看不到任何人刮体毛，”米妮颤抖着声音说。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔ:ri] , [maɪ] [dɪr] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ðɪ] [-]

“	Here	is	a	funny	story	,	my	dear	,	about	a	monkey	in	the	[	42	]
“	这里	是	一个	有趣的	故事	,	我的	亲爱的	,	关于	一个	猴	在	这	[	-	]

“亲爱的，这里有一个关于猴子的有趣故事[42]

[west] ['ɪndiz] .

West	Indies	.
西方	印第斯	.

西印度群岛。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [kept] [taɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] ,

The	little	fellow	was	kept	tied	to	a	stake	in	the	open	air	,
这	小的	同伴	曾是	保留	系	到	一个	赌注	在	这	打开	空气	,

这个小家伙被绑在露天的木桩上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fu:d] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dʒɑ:ni] [krəuz] .

and	was	frequently	deprived	of	his	food	by	the	Johnny	Crows	.
和	曾是	频繁地	被剥夺的	的	他的	食物	经过	这	约翰尼	乌鸦	.

他经常被约翰尼·克劳斯剥夺食物。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

He	tried	to	drive	them	off	,	but	without	success	,
他	尝试	到	驾驶	他们	离开	,	但	没有	成功	,

他试图赶走他们，但没有成功。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [plæn][fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [θi:vz] .

and	at	last	made	the	following	plan	for	punishing	the	thieves	.
和	在	最后的	制成	这	下列的	计划	为了	惩罚	这	窃贼	.

最后，他们制定了如下惩罚窃贼的计划。

“ [pɜ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [dʒʌst]['æftər][hɪz; ɪz]

“	Perceiving	a	flock	of	these	birds	coming	toward	him	one	day	just	after	his
“	感知	一个	群	的	这些	鸟类	未来	朝向	他	一	天	只是	后	他的

[fu:d] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ,

food	had	been	brought	,
食物	有	到过	带来	,

“有一天，就在他刚吃完饭之后，他看到一群这样的鸟朝他飞来，

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [nɪr] [hɪz; ɪz] [steɪk] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] . [-]

he	lay	down	near	his	stake	,	and	pretended	to	be	dead	.	[	43	]
他	躺	向下	靠近	他的	赌注	,	和	假装	到	是	死的	.	[	-	]

他躺在木桩旁，装死。[43]

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi][leɪ] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] , [wen] [ðə; ði][bɜːrdz] , ['riːəli] [diˈsiːvd] ,

For	some	time	,	he	lay	perfectly	motionless	,	when	the	birds	,	really	deceived	,
为了	一些	时间	,	他	躺	完美	静止不动	,	什么时候	这	鸟类	,	真的	受骗	,

[əˈproʊtʃt] [baɪ] [dɪˈgriːz] ,

approached	by	degrees	,
接近	经过	学位	,

他一动不动地躺了一段时间，这时鸟儿们果然上当受骗，渐渐靠近过来。

[ænd; ənd][gɑːt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

and	got	near	enough	to	steal	his	food	,	which	he	allowed	them	to	do	.
和	得到	靠近	足够的	到	偷	他的	食物	,	哪个	他	允许	他们	到	做	.

他们靠近他，偷走了他的食物，而他也允许他们这样做。

[ðɪs] [geɪm] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

This	game	he	repeated	several	times	,
这	游戏	他	重复	一些	时代	,

他反复玩了这个游戏好几次。

[tɪl] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

till	they	became	so	bold	as	to	come	within	reach	of	his	claws	,
直到	他们	成为	所以	大胆的	作为	到	来	之内	抵达	的	他的	爪子	,

直到它们胆大包天，竟然敢进入他的利爪之下。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrm][græsp] .

when	he	suddenly	sprang	up	and	caught	his	victim	in	his	firm	grasp	.
什么时候	他	突然	弹簧	向上	和	捕捉	他的	受害者	在	他的	公司	抓牢	.

他突然跃起，一把抓住了受害者。

[deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

Death	was	not	his	plan	of	punishment	.
死亡	曾是	不是	他的	计划	的	惩罚	.

他的惩罚计划并非处死。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [-]

He	wished	to	make	a	man	of	him	,	[	44	]
他	希望	到	制作	一个	男人	的	他	,	[	-	]

他希望把他培养成一个真正的男子汉[44]

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌdefɪ'nɪʃn] , - [ə; eɪ]['baɪped] [wɪˈðaʊt] ['fɛðɚz] , - [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

according	to	the	ancient	definition	,	'	a	biped	without	feathers	,	'	and	therefore
根据	到	这	古老的	定义	,	-	一个	双足动物	没有	羽毛	,	-	和	所以

, ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [kroʊ] ['niːtli] ,

,	plucking	the	crow	neatly	,
,	拔毛	这	乌鸦	整齐地	,

根据古代的定义，"没有羽毛的两足动物"，因此，把乌鸦的羽毛拔干净利落。

[hiː; hi][let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] .

he	let	him	go	to	show	himself	to	his	companions	.
他	让	他	去	到	展示	他自己	到	他的	同伴	.

他放他走，让他去向同伴们展示自己的身份。

[ðɪs] [pruːvd] [soʊ] [ɪˈfektʃuəl] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [left][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]

This	proved	so	effectual	a	punishment	,	that	he	was	afterwards	left	to	eat	his
这	已证实	所以	有效的	一个	惩罚	,	那	他	曾是	然后	左边	到	吃	他的

[fuːd] [ɪn] [piːs] . ”

food	in	peace	.	”
食物	在	和平	.	”

这种惩罚非常有效，之后他就可以安心地吃饭了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] , ” [sed] ['mɪni] , ['θɔːtfəli] , “ [haʊ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [kʊd; kəd]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ I don't see , ” said Minnie , thoughtfully , “ how a monkey could ever think of
“ 我 不 看 , ” 说 米妮 , 深思熟虑 , “ 如何 一个 猴 可以 曾经 思考 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] . ”
such a way . ”
这样的 一个 方式 . ”

“我不明白，”米妮若有所思地说，“一只猴子怎么会想到这样的办法。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][sə'gæsəti] , ” [ˌɑːr 'iː] [-]
“ It certainly does show a great deal of sagacity , ” re [45]
“ 它 当然 做 展示 一个 伟大的 交易 的 睿智 , ” 关于 [-]

“这确实展现了极大的智慧，”[45]

[spɑːndəd][ðə; ði]['leɪdi] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn] . ”
sponded the lady , “ and a great deal of cunning in carrying out his plan . ”
赞助 这 女士 , “ 和 一个 伟大的 交易 的 狡猾 在 携带 出去 他的 计划 . ”

这位女士回应道：“而且他在实施计划时非常狡猾。”

“ [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər][soʊ]['meni] ['ænɪkˌdoʊts] , ['mæmə] .
“ I hope there are ever so many anecdotes , mamma .
“ 我 希望 那里 是 曾经 所以 许多 轶事 , 妈妈 .

“我希望有很多趣闻轶事，妈妈。”

” ['mɪsɪz] . [liː] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] .
” Mrs . Lee turned over the leaves .
” 太太 . 李 转向 超过 这 树叶 .

李太太翻开了树叶。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃɪrfəli] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] ;
“ Yes , my dear , ” she said , cheerfully , “ there are quite a number ;
“ 是的 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 , 愉快地 , “ 那里 是 相当 一个 数字 ;

“是的，亲爱的，”她高兴地说，“有很多；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ,
some of them seem to be very amusing ,
一些 的 他们 似乎 到 是 非常 有趣 ,

他们当中有些人看起来很有趣。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][taɪm][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
but I have only time to read you one more to - day . ”
但 我 有 仅有的 时间 到 读 你 一 更多的 到 - 天 . ”

但我今天只能再给你读一篇了。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌθri] ['gɪvz] [æn; ən][ə'mʌs] [-]
“ Dr . Guthrie gives an amus [46]
“ 博士 . 格思里 给予 一个 娱乐 [-]

“格思里博士很有趣[46]

[ɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [neɪmd] [dʒæk] .
ing account of a monkey named Jack .
ing 帐户 的 一个 猴 命名 杰克 .

讲述一只名叫杰克的猴子的故事。

“ ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [frendz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɪski] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'pærənt] ['relɪʃ] , [hiː; hi]
“ Seeing his master and friends drinking whiskey with great apparent relish , he
“ 看到 他的 掌握 和 朋友们 喝 威士忌酒 和 伟大的 明显 尽情享用 , 他
[tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
took the opportunity ,
采取 这 机会 ,

“看到主人和朋友们津津有味地喝着威士忌，他便抓住机会，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnˈsiːn] , [tuː; tə] ['empti] [ðer; ðər][hæf] - [fɪld] ['glæsɪz] ;

when	he	thought	he	was	unseen	,	to	empty	their	half	-	filled	glasses	;
什么时候	他	想法	他	曾是	看不见	,	到	空的	他们的	一半	-	已填	眼镜	;

当他以为没人看见他时，便将他们半杯的酒喝光；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hɑːp] , [skɪp] ,

and	while	they	were	roaring	with	laughter	,	he	began	to	hop	,	skip	,
和	尽管	他们	是	咆哮	和	笑声	,	他	开始	到	跳	,	跳过	,

[ænd; ənd][dʒʌmp] .

and	jump	.
和	跳	.

当众人哄堂大笑时，他开始蹦蹦跳跳。

[pʊr] [dʒæk][wʌz; wəz] [drʌŋk] .

Poor	Jack	was	drunk	.
贫穷的	杰克	曾是	醉	.

可怜的杰克喝醉了。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hɪz; ɪz]['mæstər]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['ɛkspɪri] [-]

“	The	next	day	,	his	master	wanted	to	repeat	the	experi	[	47	]
“	这	下一个	天	,	他的	掌握	通缉	到	重复	这	体验	[	-	]

“第二天，他的主人想重复这个实验[47]

[mənt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

ment	,	but	found	Jack	had	not	recovered	from	the	effects	of	his
精神	,	但	成立	杰克	有	不是	恢复	从	这	效果	的	他的

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

dissipation	.
耗散	.

得知此事后，发现杰克并未从放荡不羁的生活中恢复过来。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ;

He	commanded	him	to	come	to	the	table	;
他	命令	他	到	来	到	这	桌子	;

他命令他到桌边来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

but	the	poor	fellow	put	his	hand	to	his	head	,
但	这	贫穷的	同伴	放	他的	手	到	他的	头	,

但可怜的家伙却用手捂住了头。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ðer; ðər] [ɪn'devərz] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪst] [ə'nʌðər] [drɑːp][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	not	all	their	endeavors	could	induce	him	to	taste	another	drop	all	his
和	不是	全部	他们的	努力	可以	诱导	他	到	品尝	其他	降低	全部	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他们所有的努力都未能让他终生再尝一口酒。

“ [dʒæk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtiː'toʊtlər] . ” [-]

“	Jack	became	a	thorough	teetotaller	.	”	[	48	]
“	杰克	成为	一个	彻底	滴酒不沾者	.	”	[	-	]

“杰克彻底戒了酒。”[48]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['dʒækoʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

JACKO	RUNNING	AWAY	.
杰克逊	跑步	离开	.

杰克逊逃跑了。

['mɪni] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][fræŋk] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæri] [liː] .

Minnie	had	a	cousin	Frank	,	the	son	of	Mr	.	Harry	Lee	.
米妮	有	一个	表哥	坦率	,	这	儿子	的	先生	.	哈里	李	.

米妮有个表弟叫弗兰克，他是哈里·李先生的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['mɪni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

He	was	three	years	older	than	Minnie	,	and	was	full	of	life	and
他	曾是	三	年	老	比	米妮	,	和	曾是	满的	的	生活	和

['frɑːlɪk] .

frolic	.
嬉戏	.

他比米妮大三岁，活泼好动，充满乐趣。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['mɪni] ; [ænd; ənd] [faɪn] [fʌn] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]

At	one	time	he	came	to	visit	Minnie	;	and	fine	fun	indeed	they	had	with
在	一	时间	他	来了	到	访问	米妮	;	和	美好的	乐趣	的确	他们	有	和

[ðə; ði] [pets] ,

the	pets	,
这	宠物	,

他曾来拜访米妮；他们和宠物们玩得非常开心。

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] . [-]

the	monkey	being	his	especial	favorite	.	[	49	]
这	猴	存在	他的	特别的	最喜欢的	.	[	-	]

猴子是他最喜欢的动物。[49]

['evri] [deɪ] [sʌm; səm] [nuː] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒækoʊ] , [huː] , [æz; əz]

Every	day	some	new	experiment	was	to	be	tried	with	Jacko	,	who	,	as
每一个	天	一些	新的	实验	曾是	到	是	尝试	和	杰克逊	,	WHO	,	作为

[fræŋk] [dɪ'klerd] ,

Frank	declared	,
坦率	声明	,

每天都要对杰克进行一些新的实验，正如弗兰克所宣称的那样：

[kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] .

could	be	taught	any	thing	that	they	wished	.
可以	是	教授	任何	事物	那	他们	希望	.

他们可以被教授任何他们想学的东西。

[wʌn] [taɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] ,

One	time	,	he	took	the	little	fellow	by	the	chain	for	a	walk	,
一	时间	,	他	采取	这	小的	同伴	经过	这	链	为了	一个	走	,

有一次，他牵着小家伙的链子出去散步。

['mɪni] ['geili] ['rʌnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Minnie	gayly	running	by	his	side	,	and	wondering	what	her	cousin	was	going
米妮	同性恋地	跑步	经过	他的	边	,	和	好奇	什么	她	表哥	曾是	去

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

米妮兴高采烈地跟在他身边跑，想知道她的表哥接下来要做什么。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ðeɪ] [met]['liːoʊ] , [huː] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk]

On	their	way	to	the	barn	,	they	met	Leo	,	who	at	once	began	to	bark
在	他们的	方式	到	这	谷仓	,	他们	遇见	狮子座	,	WHO	在	一次	开始	到	吠

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

在去谷仓的路上，他们遇到了利奥，利奥立刻开始狂吠。

“ [ðæt] [wɪl] ['nevər][du:] , [maɪ] [breɪv] [-]
“ **That will never do , my brave [50]**
“ 那 将要 绝不 做 , 我的 勇敢的 [-]

“那绝不可行，我的勇敢[50]

['feloʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][tɜ:rn] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [teɪk]
fellow , ” exclaimed the boy ; “ for we want you to turn horse , and take
同伴 , ” 惊呼 这 男生 ; “ 为了 我们 想 你 到 转动 马 , 和 拿
['dʒækoʊ][tu:; tə][raɪd] . ”
Jacko to ride . ”
杰克逊 到 骑 . ”

“伙计，”男孩喊道，“因为我们想让你变成马，带杰克去骑马。”

“ [oʊ] , [fræŋk] !
“ O , Frank !
“ 哦 , 坦率 !

“哦，弗兰克！

['li:oʊ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Leo will kill him .
狮子座 将要 杀 他 .

利奥会杀了他。

[dəunt][du:] [ðæt] !
Don't do that !
不 做 那 !

别那样做！

” ['ɜ:dʒd] ['mɪni] , ['ɔ:lmoʊst] ['kraɪɪŋ] .
” urged Minnie , almost crying .
” 敦促 米妮 , 几乎 哭泣 .

“米妮几乎哭着恳求道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [frendz] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [læd] .
“ But I mean to make them good friends , ” responded the lad .
“ 但 我 意思是 到 制作 他们 好的 朋友们 , ” 回应 这 小伙子 .

“但我希望和他们成为好朋友，”男孩回答道。

“ [hɪr] , [ju:; jʊ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
“ Here , you take hold of the chain ,
“ 这里 , 你 拿 抓住 的 这 链 ,

“你抓住链子，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [koʊks][ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] [waɪl] [aɪ][pʊt]['dʒækoʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
and I will coax the dog to be quiet while I put Jacko on his back .
和 我 将要 哄 这 狗 到 是 安静的 尽管 我 放 杰克逊 在 他的 后退 .

我会哄着狗狗安静下来，然后把杰克翻过来。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [æz; əz][hi:; hi] [-]
” This was not so easy as he [51]
” 这 曾是 不是 所以 简单的 作为 他 [-]

“这并不像他[51]说的那么容易

[hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ;
had supposed ;
有 据称 ;

曾以为；

[fɔːr; fər][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkoʊksɪŋ] [ɔːr] [ˈflætəri] [wʊd] [ɪnˈduːs] [ˈliːoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprest] [ˈɪntuː]

for	no	amount	of	coaxing	or	flattery	would	induce	Leo	to	be	impressed	into
为了	不	数量	的	哄骗	或者	奉承	会	诱导	狮子座	到	是	印象深刻	进入

[ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] .

this	service	.
这	服务	.

无论如何哄劝奉承，都无法让利奥接受这份工作。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [dɪsˈgʌstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æz; əz]

He	hated	the	monkey	,	and	was	greatly	disgusted	at	his	appearance	as
他	憎恨	这	猴	,	和	曾是	非常	厌恶	在	他的	外貌	作为

[hiː; hi] [hɑːpt] ,

he	hopped	,
他	跳跃	,

他讨厌那只猴子，看到它蹦蹦跳跳的样子就感到非常厌恶。

[fɜːrst][ɑːn] [ˈfræŋks] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

first	on	Frank's	shoulder	,	and	then	to	the	ground	,
第一的	在	弗兰克的	肩膀	,	和	然后	到	这	地面	,

先是落在弗兰克的肩膀上，然后掉到地上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ]

his	head	sticking	out	of	his	little	red	jacket	,	and	his	face	wearing	a
他的	头	粘性	出去	的	他的	小的	红色的	夹克	,	和	他的	脸	穿着	一个

[məˈlɪʃəs] [grɪn] .

malicious	grin	.
恶意	咧嘴笑	.

他的头从红色小外套里探出来，脸上带着一丝恶意的笑容。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [-]

Finding	they	could	not	succeed	in	this	,	they	went	into	the	stable	[	52	]
寻找	他们	可以	不是	成功	在	这	,	他们	去	进入	这	稳定的	[	-	]

发现这样做行不通后，他们就去了马厩[52]

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][stɑːr] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈdʒækoʊ] [twɪtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frʌm; frəm]

to	visit	Star	,	when	,	with	a	quick	motion	,	Jacko	twitched	the	chain	from
到	访问	星星	,	什么时候	,	和	一个	快的	运动	,	杰克逊	抽搐	这	链	从

[ˈmɪniːz] [hænd] ,

Minnie's	hand	,
米妮的	手	,

去拜访星蝶公主时，杰克迅速地从米妮手中扯下了项链。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ræk] [əˈbʌv] [ðə; ði]['meɪndʒər] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] [ɪn]

and	running	up	the	rack	above	the	manger	,	began	to	laugh	and	chatter	in
和	跑步	向上	这	架子	多于	这	马槽	,	开始	到	笑	和	喋喋不休	在

[greɪt] [gliː] .

great	glee	.
伟大的	高兴	.

它们爬上马槽上方的架子，开始欢笑、叽叽喳喳，非常高兴。

[hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈfʊli] [hiːld] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs]

His	tail	,	which	had	now	fully	healed	,	was	of	great	use	to	him	on	this
他的	尾巴	,	哪个	有	现在	完全	已治愈	,	曾是	的	伟大的	使用	到	他	在	这

[əˈkeɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

他的尾巴现在已经完全康复，在这件事上对他大有帮助。

[wen] , [tuː; tə] ['mɪniːz] [greɪt] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]
when , **to** **Minnie's** **great** **surprise** , **he** **clung** **with** **it** **to** **the** **bar** **of** **the**
什么时候 , 到 米妮的 伟大的 惊喜 , 他 紧紧抓住 和 它 到 这 酒吧 的 这
[ræk] ,
rack ,
架子 ,

令米妮大吃一惊的是，他竟然用它紧紧抓住了刑架的横杆。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] .
and **began** **to** **swing** **himself** **about** .
和 开始 到 摇摆 他自己 关于 .

然后开始荡来荡去。

['dʒækoʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
JACKO **RUNNING** **AWAY** .
杰克逊 跑步 离开 .

杰克逊逃跑了。

[peɪdʒ] - . [-]
Page **52** . **[** **53** **]**
页 - . [-]

第 52 页。[53]

“ [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wʌns] , ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['læfɪŋ] ['merəli] ,
“ **I** **heard** **of** **a** **monkey** **once** , **”** **exclaimed** **Frank** , **laughing** **merrily** ,
“ 我 听到 的 一个 猴 一次 , ” 惊呼 坦率 , 笑 兴高采烈地 ,

“我曾经听说过一只猴子，”弗兰克笑着说。

“ [huː] [meɪd] [greɪt] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
“ **who** **made** **great** **use** **of** **his** **tail** .
“ WHO 制成 伟大的 使用 的 他的 尾巴 .

“他充分利用了自己的尾巴。”

[ɪf] [ə; eɪ] [nʌt] [ɔːr]['æp(ə)l][wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [fel] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
If **a** **nut** **or** **apple** **were** **thrown** **to** **him** **which** **fell** **beyond** **his** **reach** ,
如果 一个 坚果 或者 苹果 是 抛掷 到 他 哪个 跌倒 超过 他的 抵达 ,

如果有人扔给他坚果或苹果，但掉到他够不着的地方，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
he **would** **run** **to** **the** **full** **length** **of** **his** **chain** , **turn** **his** **back** ,
他 会 跑步 到 这 满的 长度 的 他的 链 , 转动 他的 后退 ,

他会跑到链子的尽头，然后转身离开，

[ðen] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [drɔː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['delɪkəsi] . ”
then **stretch** **out** **his** **tail** , **and** **draw** **toward** **him** **the** **coveted** **delicacy** . **”**
然后 拉紧 出去 他的 尾巴 , 和 画 朝向 他 这 令人垂涎的 美味 . ”

然后伸出尾巴，把那令人垂涎的美味拉到自己身边。

“ [lets] [siː] ['weðər] ['dʒækoʊ] [wʊd] [duː][soʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪni] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Let's** **see** **whether** **Jacko** **would** **do** **so** , **”** **shouted** **Minnie** , **greatly** **excited** **with** **the**
“ 我们来吧 看 无论 杰克逊 会 做 所以 , ” 喊叫 米妮 , 非常 兴奋的 和 这
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] . [-]
project . **[** **54** **]**
项目 . [-]

“让我们看看杰克逊会不会这么做，”米妮兴奋地喊道，对这个项目感到非常激动。[54]

“ [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
“ **When** **we** **can** **catch** **him** .
“ 什么时候 我们 能 抓住 他 .

“当我们能抓住他的时候。”

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] ['fʌni] [hiː; hi] [lʊks] .
But **see** **how** **funny** **he** **looks** **.**
但 看 如何 有趣的 他 看起来 .

但你看他看起来多滑稽。

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz][ʌp][ðə; ði][heɪ] [moʊ] , [ðə; ði] [tʃeɪn] ['dæŋglɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] . ”
There **he** **goes** **up** **the** **hay** **mow** **,** **the** **chain** **dangling** **after** **him** **.** **”**
那里 他 去 向上 这 干草 刈 , 这 链 悬挂 后 他 . ”

他走上干草垛，链子在他身后晃荡。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['hiːl] [kʌm] ['kwɪkər] , ” [sed] ['mɪni] , ['greɪvli] .
“ **If** **we** **don't** **try** **to** **catch** **him** **,** **he'll** **come** **quicker** **,** **”** **said** **Minnie** **,** **gravely** **.**
“ 如果 我们 不 尝试 到 抓住 他 , 地狱 来 更快 , ” 说 米妮 , 严重地 .

“如果我们不去抓他，他会跑得更快，”米妮严肃地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mʌŋki] — [ə; eɪ]['riːəl] ['fʌni] [wʌn] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **I** **know** **another** **story** **about** **a** **monkey** **—** **a** **real** **funny** **one** **,** **”** **added** **the** **boy** **.**
“ 我 知道 其他 故事 关于 一个 猴 — 一个 真实的 有趣的 一 , ” 额外 这 男生 .

“我还知道另一个关于猴子的故事——一个非常有趣的故事，”男孩补充道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ;
“ **I** **don't** **know** **what** **his** **name** **was** **;**
“ 我 不 知道 什么 他的 姓名 曾是 ;

我不知道他叫什么名字；

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] .
but **he** **used** **to** **sleep** **in** **the** **barn** **with** **the** **cattle** **and** **horses** **.**
但 他 用过的 到 睡觉 在 这 谷仓 和 这 牛 和 马匹 .

但他过去常常和牛马一起睡在谷仓里。

[aɪ] [sə'poʊz] [-]
I **suppose** **[** **55** **]**
我 认为 [-]

我想[55]

['mʌŋkiz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][koʊld] [hɪr] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ;
monkeys **are** **always** **cold** **here** **;** **at** **any** **rate** **,** **this** **one** **was** **;**
猴子 是 总是 寒冷的 这里 ; 在 任何 速度 , 这 一 曾是 ;

这里的猴子总是很冷；至少这只猴子是这样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['hɑːslər] [gɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ][naɪs] [fiːd] [ʌv; əv][heɪ] ,
and **when** **he** **saw** **the** **hostler** **give** **the** **horse** **a** **nice** **feed** **of** **hay** **,**
和 什么时候 他 锯 这 房东 给 这 马 一个 好的 喂养 的 干草 ,

当他看到马夫给马喂了一大把干草时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , - [wʌt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
he **said** **to** **himself** **,** **'** **What** **a** **comfortable** **bed** **that** **would** **make** **for** **me** **!**
他 说 到 他自己 , - 什么 一个 舒服的 床 那 会 制作 为了 我 !
-
'
-
-

他心想：“那该是多么舒服的床啊！”

“ [wen] [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][hɪd] ,
“ **When** **the** **man** **went** **away** **,** **he** **jumped** **into** **the** **hay** **and** **hid** **,**
“ 什么时候 这 男人 去 离开 , 他 跳了起来 进入 这 干草 和 隐藏 ,

“那人走后，他跳进干草堆里躲了起来。”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
and **every** **time** **the** **horse** **came** **near** **enough** **to** **eat** **,**
和 每一个 时间 这 马 来了 靠近 足够的 到 吃 ,

每次马儿靠近到可以吃东西的时候，

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] . [-]

he	sprang	forward	and	bit	her	ears	with	his	sharp	teeth	.	[	56	]
他	弹簧	向前	和	少量	她	耳朵	和	他的	锋利的	牙齿	.	[	-	]

他猛地向前扑去，用尖牙咬了她的耳朵。[56]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [pʊr] [hɔːrs] ['kudnt] [get][hɜːr; hər] [fuːd] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [θɪn] ,

“	Of	course	,	as	the	poor	horse	couldn't	get	her	food	,	she	grew	very	thin	,
“	的	课程	,	作为	这	贫穷的	马	不能	得到	她	食物	,	她	生长	非常	薄的	,

“当然，由于这匹可怜的马得不到食物，它变得非常瘦弱。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɑːslər] [kʊd; kəd] ['skersli] [get][hɜːr; hər]

and	at	last	was	so	frightened	that	the	hostler	could	scarcely	get	her
和	在	最后的	曾是	所以	害怕	那	这	房东	可以	几乎	得到	她

['ɪntuː][ðə; ðɪ][stɔːl] .

into	the	stall	.
进入	这	摊位	.

最后她吓得魂飞魄散，马夫几乎都无法把她扶进马厩。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɪp] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['entər][ˌaɪ 'tiː] ,

Several	times	he	had	to	whip	her	before	she	would	enter	it	,
一些	时代	他	有	到	鞭	她	前	她	会	进入	它	,

他得鞭打她好几次她才肯进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

and	then	she	stood	as	far	back	as	possible	,	trembling	like	a	leaf	.
和	然后	她	站立	作为	远的	后退	作为	可能的	,	发抖	喜欢	一个	叶子	.

然后她尽可能地往后退，像一片树叶一样颤抖。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] ;

“	It	was	a	long	time	before	they	found	out	what	the	matter	was	;
“	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	成立	出去	什么	这	事情	曾是	;

“过了很久他们才发现到底发生了什么事；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] , [aɪ] [ges] . ” [-]

and	then	the	monkey	had	to	take	a	whipping	,	I	guess	.	”	[	57	]
和	然后	这	猴	有	到	拿	一个	鞭打	,	我	猜测	.	”	[	-	]

然后，我想，那只猴子就得挨一顿鞭子了。”[57]

“ [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪpt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪni]

“	If	his	mother	had	been	there	,	she	would	have	whipped	him	,	”	said	Minnie
“	如果	他的	母亲	有	到过	那里	,	她	会	有	鞭打	他	,	”	说	米妮

, ['læfɪŋ] .

,	laughing	.
,	笑	.

“如果他妈妈在场，她肯定会打他，”米妮笑着说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

” [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

”	The	little	girl	then	repeated	what	her	mother	had	told	her	of	the
”	这	小的	女孩	然后	重复	什么	她	母亲	有	讲述	她	的	这

['dɪsəplɪn] [ə'mʌŋ] ['mʌŋkiz] ,

discipline	among	monkeys	,
纪律	之中	猴子	,

“小女孩随后复述了她母亲告诉她的关于猴子之间纪律的事情，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] .

at	which	he	was	greatly	amused	.
在	哪个	他	曾是	非常	觉得好笑	.

他对此感到非常好笑。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [moʊ] ,

All	**this**	**time**	**,**	**they**	**were**	**standing**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**hay**	**mow**	**,**
全部	这	时间	,	他们	是	常设	在	这	底部	的	这	干草	刈	,

这段时间里，他们一直站在干草堆底部。

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['dʒækoʊ][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [-]

and	**supposed**	**that**	**Jacko**	**was**	**safe**	**at**	**the**	**top**	**;**	**but**	**the**	**[**	**58**	**]**
和	据称	那	杰克逊	曾是	安全的	在	这	顶部	;	但	这	[	-	]

并认为杰克逊稳居顶峰；但[58]

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] .

little	**fellow**	**was**	**more**	**cunning**	**than**	**they**	**thought**	**.**
小的	同伴	曾是	更多的	狡猾	比	他们	想法	.

这个小家伙比他们想象的还要狡猾。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] , [wer] [heɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [pɪtʃt] [ɪn] ,

He	**found**	**the**	**window**	**open**	**near**	**the**	**roof**	**,**	**where**	**hay**	**was**	**sometimes**	**pitched**	**in**	**,**
他	成立	这	窗户	打开	靠近	这	屋顶	,	在哪里	干草	曾是	有时	投球	在	,

他发现屋顶附近的窗户开着，那里有时会有人往里堆放干草。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

and	**ran**	**down**	**into**	**the**	**yard**	**as**	**quick**	**as**	**lightning**	**.**
和	跑	向下	进入	这	院子	作为	快的	作为	闪电	.

然后像闪电一样跑进了院子。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [dʒɑːn] [kɔːld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] , “

The	**first**	**they**	**knew**	**of**	**it**	**was**	**when**	**John**	**called**	**out**	**from**	**the**	**barnyard**	**,**	**“**
这	第一的	他们	知道	的	它	曾是	什么时候	约翰	称为	出去	从	这	农场	,	“

['dʒækoʊ] , ['dʒækoʊ] !

Jacko	**,**	**Jacko**	**!**
杰克逊	,	杰克逊	!

他们第一次知道这件事，是约翰从谷仓里喊道：“杰克，杰克！”

[soʊ] , ['dʒækoʊ] !

Soh	**,**	**Jacko**	**!**
苏	,	杰克逊	!

哦，杰克！

[biː; bi]['kwaɪət] , [sɜːr] !

Be	**quiet**	**,**	**sir**	**!**
是	安静的	,	先生	!

先生，请安静！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪrisəm] [tʃeɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər] ,

”	**It**	**was**	**a**	**wearisome**	**chase**	**they**	**had**	**for**	**the**	**next**	**hour**	**,**
”	它	曾是	一个	令人厌倦的	追赶	他们	有	为了	这	下一个	小时	,

“接下来的一个小时，他们进行了一场令人疲惫不堪的追逐。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [-]

and	**at**	**the**	**end**	**they**	**could**	**not**	**catch**	**the**	**[**	**59**	**]**
和	在	这	结尾	他们	可以	不是	抓住	这	[	-	]

最后他们也没能抓住[59]

['rʌnəweɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

runaway	**;**	**but**	**at**	**last**	**,**	**when**	**they**	**sat**	**down**	**calmly**	**in**	**the**	**house**	**,**
逃跑	;	但	在	最后的	,	什么时候	他们	卫星	向下	平静地	在	这	房子	,

逃跑；但最后，当他们平静地坐在屋里时，

[hiː; hi] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

he	**stole**	**back**	**to**	**his**	**cage**	**,**	**and**	**lay**	**there**	**quiet**	**as**	**a**	**lamb**	**.**
他	偷窃	后退	到	他的	笼	,	和	躺	那里	安静的	作为	一个	羊肉	.

他悄悄溜回笼子里，像羔羊一样安静地躺在那里。

['mɪniːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl]['eksərsaɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts]

Minnie's	**face**	**was**	**flushed**	**with**	**her**	**unusual**	**exercise**	**,**	**but**	**in**	**a**	**few**	**minutes**
米妮的	脸	曾是	酡	和	她	异常	锻炼	,	但	在	一个	很少	分钟

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [peɪl] ,

she	**grew**	**very**	**pale**	**,**
她	生长	非常	苍白	,

米妮因为刚才那番不同寻常的运动而脸颊泛红，但几分钟后，她的脸色就变得非常苍白。

[ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] .

until	**her**	**mother**	**became**	**alarmed**	**.**
直到	她	母亲	成为	惊慌	.

直到她母亲感到担忧。

['æftər][ə; eɪ][fjuː][drɑːps][ʌv; əv]['lævəndər] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][felt] ['betər] ,

After	**a**	**few**	**drops**	**of**	**lavender**	**,**	**however**	**,**	**she**	**said**	**she**	**felt**	**better**	**,**
后	一个	很少	滴	的	薰衣草	,	然而	,	她	说	她	毛毡	更好的	,

不过，她说滴了几滴薰衣草精油后，感觉好多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [fræŋk] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['stɔːri][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] [wel] .

and	**that**	**if**	**Frank**	**would**	**tell**	**her**	**a**	**story**	**she**	**should**	**be**	**quite**	**well**	**.**
和	那	如果	坦率	会	告诉	她	一个	故事	她	应该	是	相当	出色地	.

如果弗兰克给她讲个故事，她就会好起来的。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [-]

“	**That**	**I**	**will**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**[**	**60**	**]**
“	那	我	将要	,	”	惊呼	这	[	-	]

“我一定会的，”[60]

[bɔɪ] , ['iːgərli] .

boy	**,**	**eagerly**	**.**
男生	,	急切地	.

男孩，急切地。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['riːəl] ['fʌni] [wʌn] ; [juː; jʊ][laɪk] ['fʌni] ['stɔːriz] — [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	**I**	**know**	**a**	**real**	**funny**	**one**	**;**	**you**	**like**	**funny**	**stories**	**—**	**don't**	**you**	**?**	**”**
“	我	知道	一个	真实的	有趣的	一	;	你	喜欢	有趣的	故事	—	不	你	?	”

“我知道一个特别好笑的故事；你喜欢听笑话，对吧？”

“ [jes] , [wen] [ðeə(r)] [truː] , ” ['ænsər] ['mɪni] .

“	**Yes**	**,**	**when**	**they're**	**true**	**,**	**”**	**answered**	**Minnie**	**.**
“	是的	,	什么时候	它们是	真的	,	”	回答	米妮	.

“是的，当它们是真的的时候，”米妮回答道。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [truː] .

“	**Well**	**,**	**this**	**is**	**really**	**true**	**.**
“	出色地	,	这	是	真的	真的	.

“嗯，这确实是真的。”

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ,

A	**man**	**was**	**hunting**	**,**
一个	男人	曾是	打猎	,

一名男子正在打猎。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər]

and	**he**	**happened**	**to**	**kill**	**a**	**monkey**	**that**	**had**	**a**	**little**	**baby**	**on**	**her**
和	他	发生	到	杀	一个	猴	那	有	一个	小的	婴儿	在	她

[bæk] .

back	**.**
后退	.

他碰巧杀死了一只背上驮着小猴子的母猴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [klʌŋ] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ded] ['mʌðər] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [get]
The little one clung so close to her dead mother , that they could scarcely get
这 小的 一 紧紧抓住 所以 关闭 到 她 死的 母亲 , 那 他们 可以 几乎 得到
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
it away .
它 离开 .

小家伙紧紧地抱着她死去的母亲，他们几乎无法把她拉开。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - [-]
When they reached the gentlema [61]
什么时候 他们 达到 这 - [-]

当他们到达绅士[61]

[en] [haʊs] , [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][æt; ət]['faɪndɪŋ][ɪt'self][ə'loʊn] .
n's house , the poor creature began to cry at finding itself alone .
n 的 房子 , 这 贫穷的 生物 开始 到 哭 在 寻找 本身 独自的 .

在n的房子里，这只可怜的小家伙发现自己孤身一人，开始哭泣。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][ræn][ə'krɔːs][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɑːk] ,
All at once it ran across the room to a block ,
全部 在 一次 它 跑 穿过 这 房间 到 一个 堵塞 ,

它突然穿过房间，跑到一块积木上。

[wer] [ə; eɪ][wɪg] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['fɑːðər][wʌz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]
where a wig belonging to the hunter's father was placed , and thinking that
在哪里 一个 假发 属于 到 这 猎人的 父亲 曾是 放置 , 和 思维 那
[wʌz; wəz][ɪts] ['mʌðər] ,
was its mother ,
曾是 它是 母亲 ,

在放置猎人父亲假发的地方，人们误以为那是它的母亲。

[wʌz; wəz][soʊ] ['kʌmfətid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
was so comforted that it lay down and went to sleep .
曾是 所以 安慰 那 它 躺 向下 和 去 到 睡觉 .

它感到无比舒适，便躺下睡着了。

“ [ðeɪ] [fed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['goʊts] [mɪlk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kwaɪt] [kən'tentɪd] ,
“ They fed it with goat's milk , and it grew quite contented ,
“ 他们 美联储 它 和 山羊的 牛奶 , 和 它 生长 相当 满足 ,

他们用羊奶喂养它，它变得非常满足。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪg][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] . [-]
for three weeks clinging to the wig with great affection . [62]
为了 三 周 依恋 到 这 假发 和 伟大的 感情 . [-]

三个星期以来，它一直非常喜爱地抱着这顶假发。[62]

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪnsekts] , [wɪtʃ]
“ The gentleman had a large and valuable collection of insects , which
“ 这 绅士 有 一个 大的 和 有价值的 收藏 的 昆虫 , 哪个
[wɜːr; wər][draɪd][ə'pɑːn][pɪnz] ,
were dried upon pins ,
是 干燥 之上 别针 ,

这位先生收藏了大量珍贵的昆虫标本，这些标本都被他用针扎成干制。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
and placed in a room appropriated to such purposes .
和 放置 在 一个 房间 挪用 到 这样的 目的 .

并放置在专门用于此用途的房间内。

“ [wʌn] [deɪ] ,
“ One day ,
“ 一 天 ,

“一天，

[wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fə'mɪliər] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]
when **the** **monkey** **had** **become** **so** **familiar** **as** **to** **be** **a** **favorite** **with** **all**
什么时候 这 猴 有 变得 所以 熟悉的 作为 到 是 一个 最喜欢的 和 全部
[ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,
in **the** **family** **,**
在 这 家庭 ,

当猴子和全家人都熟识起来，成为他们最喜欢的宠物时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['brekfəst] [ɑ:n] [ðə; ði]
he **found** **his** **way** **to** **this** **apartment** **,** **and** **made** **a** **hearty** **breakfast** **on** **the**
他 成立 他的 方式 到 这 公寓 , 和 制成 一个 爽朗 早餐 在 这
['ɪnsekts] .
insects **.**
昆虫 .

他找到了这间公寓，并用昆虫做了一顿丰盛的早餐。

“ [ðə; ði] ['oʊnər] , ['entərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [kən'klu:did] , [-]
“ **The** **owner** **,** **entering** **when** **the** **meal** **was** **almost** **concluded** **,** **[** **63** **]**
“ 这 所有者 , 进入 什么时候 这 一顿饭 曾是 几乎 结束 , [-]

“主人在用餐即将结束时进来[63]

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,
was **greatly** **enraged** **,** **and** **was** **about** **to** **chastise** **the** **animal** **,**
曾是 非常 愤怒 , 和 曾是 关于 到 惩罚 这 动物 ,

他勃然大怒，正要斥责这头动物。

[hu:] [hæd; həd] [soʊ] ['kwɪkli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
who **had** **so** **quickly** **destroyed** **the** **work** **of** **years** **,**
WHO 有 所以 迅速地 损毁 这 工作 的 年 ,

谁如此迅速地摧毁了多年的心血?

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ækt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .
when **he** **saw** **that** **the** **act** **had** **brought** **its** **own** **punishment** **.**
什么时候 他 锯 那 这 行为 有 带来 它是 自己的 惩罚 .

当他看到自己的行为已经招致了惩罚时。

[ɪn] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsekts] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] [pɪnz] ,
In **eating** **the** **insects** **,** **the** **animal** **had** **swallowed** **the** **pins** **,**
在 吃 这 昆虫 , 这 动物 有 吞咽 这 别针 ,

这只动物在吃昆虫的时候，也吞下了别针。

[wɪtʃ] ['veri] [su:n] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['ægəni] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] . ”
which **very** **soon** **caused** **him** **such** **agony** **that** **he** **died** **.** **”**
哪个 非常 很快 导致 他 这样的 痛苦 那 他 死亡 . ”

但这很快就让他痛苦不堪，最终死去。

“ [aɪ] [dəunt] [kɔ:l] [ðə; ði] [læst] [pɑ:rt] ['fʌni] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [sed] ['mɪni] , ['greɪvli] .
“ **I** **don't** **call** **the** **last** **part** **funny** **at** **all** **,** **”** **said** **Minnie** **,** **gravely** **.**
“ 我 不 称呼 这 最后的 部分 有趣的 在 全部 , ” 说 米妮 , 严重地 .

“我一点也不觉得最后一部分好笑，”米妮严肃地说。

“ [bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪr] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [-]
“ **But** **wasn't** **it** **queer** **for** **it** **[** **64** **]**
“ 但 不是 它 酷儿 为了 它 [-]

“但这难道不奇怪吗[64]”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪg] [wʌz; wəz] [ɪts] ['mʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] [læf] .
to **think** **the** **wig** **was** **its** **mother** **?** **”** **asked** **the** **boy** **,** **with** **a** **merry** **laugh** **.**
到 思考 这 假发 曾是 它是 母亲 ? ” 问 这 男生 , 和 一个 欢乐 笑 .

“你以为这顶假发是它的妈妈吗？”男孩笑着问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][duː] [ðæt] . ”

“	**I**	**don't**	**think**	**it**	**could**	**have**	**had**	**much**	**sense**	**to**	**do**	**that**	**.**	**”**
”	我	不	思考	它	可以	有	有	很多	感觉	到	做	那	.	”

“我认为这样做没什么意义。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] ['mʌŋki] [ðen] , ['hæri] . ”

“	**But**	**it**	**was**	**only**	**a**	**baby**	**monkey**	**then**	**,**	**Harry**	**.**	**”**
”	但	它	曾是	仅有的	一个	婴儿	猴	然后	,	哈里	.	”

“但当时它只是一只小猴子，哈利。”

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , ” [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . [liː] , “ [ðæt] ['dʒækoʊ][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? ”

“	**How**	**did**	**it**	**happen**	**,**	**”**	**inquired**	**Mrs**	**.**	**Lee**	**,**	**“**	**that**	**Jacko**	**got**	**away**	**from**	**you**	**?**	**”**
”	如何	做过	它	发生	,	”	询问	太太	.	李	,	“	那	杰克逊	得到	离开	从	你	?	”

李太太问道：“杰克是怎么从你身边溜走的？”

“ [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , ['ænti] , [ænd; ənd] [twɪtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mɪni] .

“	**He**	**watched**	**his**	**chance**	**,**	**aunty**	**,**	**and**	**twitched**	**the**	**chain**	**away**	**from**	**Minnie**	**.**
”	他	观看	他的	机会	,	阿姨	,	和	抽搐	这	链	离开	从	米妮	.

“他伺机而动，阿姨，把链子从米妮身上扯了下来。”

[naʊ] ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , ['hiːl] [traɪ][ðə; ði] [geɪm] [-]

Now	**he's**	**done**	**it**	**once**	**,**	**he'll**	**try**	**the**	**game**	**[**	**65**	**]**
现在	他是	完毕	它	一次	,	地狱	尝试	这	游戏	[	-	]

既然他已经做过一次了，他就会尝试玩游戏[65]

[ə'gen] , [aɪ] [sə'poʊz] , [hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [trɪks] .

again	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**he**	**is**	**so**	**fond**	**of**	**playing**	**us**	**tricks**	**.**
再次	,	我	认为	,	他	是	所以	喜爱	的	玩耍	我们	技巧	.

我想，他大概又喜欢捉弄我们吧。

” [ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] ,

”	**And**	**true**	**enough**	**,**
”	和	真的	足够的	,

“的确如此，

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋki]

the	**very**	**next**	**morning**	**the**	**lady**	**was**	**surprised**	**at**	**a**	**visit**	**from**	**the**	**monkey**
这	非常	下一个	早晨	这	女士	曾是	惊讶	在	一个	访问	从	这	猴

[ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

in	**her**	**chamber**	**,**
在	她	房间	,

第二天早上，那位女士惊讶地发现猴子竟然出现在她的房间里。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] , ['pʊlɪŋ] ['oʊpən] [drɔːrz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

where	**he**	**made**	**himself**	**very**	**much**	**at**	**home**	**,**	**pulling**	**open**	**drawers**	**,**	**and**	**turning**
在哪里	他	制成	他自己	非常	很多	在	家	,	拉	打开	抽屉	,	和	转弯

['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents] ,

over	**the**	**contents**	**,**
超过	这	内容	,

他自在地待在那里，拉开抽屉，翻看里面的东西。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] [kən'fekʃəneri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd]

in	**the**	**hope**	**of**	**finding**	**some**	**confectionery**	**,**	**of**	**which**	**he**	**was**	**extremely**	**fond**
在	这	希望	的	寻找	一些	糖果	,	的	哪个	他	曾是	极其	喜爱

.

:

.

希望能找到一些他非常喜欢的糖果。

“ ['riːəli] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [-]

“	**Really**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**to**	**[**	**66**	**]**
”	真的	,	”	她	惊呼	到	[	-	]

“真的吗？”她惊呼道[66]

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [ɪf] ['dʒækoʊ][goʊz][ɑːn][soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv] ['kʊks] [maɪnd] ,

her	husband	,	“	if	Jacko	goes	on	so	,	I	shall	be	of	cook's	mind	,
她	丈夫	,	“	如果	杰克逊	去	在	所以	,	我	将	是	的	库克的	头脑	,

她丈夫说：“如果杰克继续这样下去，我就要变成厨师了。”

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ” [-]

and	not	wish	to	live	in	the	house	with	him	.	”	[	67	]
和	不是	希望	到	居住	在	这	房子	和	他	.	”	[	-	]

并且不想和他一起住在房子里。”[67]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

THE	MONKEY	IN	CHURCH	.
这	猴	在	教会	.

教堂里的猴子。

[wʌn] [deɪ] , ['dʒækoʊ] [əb'zɜːrvd] [nɜːrs] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][faɪn] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

One	day	,	Jacko	observed	nurse	washing	out	some	fine	clothes	for	her	mistress	,
一	天	,	杰克逊	观察到	护士	洗涤	出去	一些	美好的	衣服	为了	她	情妇	,

有一天，杰克看到护士正在为她的女主人洗一些漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [siːmd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][sʌdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

and	seemed	greatly	interested	in	the	suds	which	she	made	in	the	progress	of
和	似乎	非常	感兴趣的	在	这	泡沫	哪个	她	制成	在	这	进步	的

[hɜːr; hər][wɜːrk] .

her	work	.
她	工作	.

她似乎对工作过程中产生的泡沫非常感兴趣。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['liːz] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət]

Watching	his	chance	,	he	went	to	Mrs	.	Lee's	room	while	the	family	were	at
观看	他的	机会	,	他	去	到	太太	.	李氏	房间	尽管	这	家庭	是	在

['brekfəst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

breakfast	one	morning	,
早餐	一	早晨	,

他伺机而动，一天早上趁着李家一家人吃早饭的时候，去了李太太的房间。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][sʌm; səm][naɪs] [-]

and	finding	some	nice	[	68	]
和	寻找	一些	好的	[	-	]

并找到了一些不错的[68]

['tɔɪlət] [soʊp][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['wɑːʃstænd] ,

toilet	soap	on	the	marble	washstand	,
洗手间	肥皂	在	这	大理石	洗手台	,

大理石盥洗台上的洗手皂

[bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][sʌm; səm][faɪn] [leɪs] ['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

began	to	rub	it	on	some	fine	lace	lying	on	the	bureau	.
开始	到	擦	它	在	一些	美好的	蕾丝	说谎	在	这	局	.

开始把它涂抹在梳妆台上一些精致的蕾丝上。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊl]

After	a	little	exertion	,	he	was	delighted	to	find	that	he	had	a	bowl
后	一个	小的	用力	,	他	曾是	高兴极了	到	寻找	那	他	有	一个	碗

[fʊl] [ʌv; əv][naɪs] ,

full	of	nice	,
满的	的	好的	,

稍加努力后，他欣喜地发现自己得到了一碗美味的食物。

['pɜːrfjuːmd] [sʌdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn] [greɪt] [gliː] ,
perfumed suds , and was chattering to himself in great glee ,
香 泡沫 , 和 曾是 喋喋不休 到 他自己 在 伟大的 高兴 ,

他浑身散发着香气，一边自言自语，一边得意洋洋。

[wen] [æn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][spɔːrt] .
when Ann came in and spoiled his sport .
什么时候 安 来了 在 和 被宠坏了 他的 运动 .

安妮进来后破坏了他的兴致。

“ [juː; jʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃər] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ræθ] ,
“ You good for nothing , mischievous creature , ” she cried out , in sudden wrath ,
“ 你 好的 为了 没有什么 , 恶作剧 生物 , ” 她 哭 出去 , 在 突然 愤怒 ,

“你这个没用的、淘气的家伙！”她突然怒吼道。

“ [aɪl] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [-]
“ I'll cure you of prowling about the house in [69]
“ 患病的 治愈 你 的 潜行 关于 这 房子 在 [-]

“我会治好你在房子里四处游荡的毛病[69]

[ðɪs] [staɪl] .
this style .
这 风格 .

这种风格。

” ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌf] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃuː] , “ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][keɪdʒ] ,
” Giving him a cuff across his head with a shoe , “ Go back to your cage ,
” 给予 他 一个 袖口 穿过 他的 头 和 一个 鞋 , “ 去 后退 到 你的 笼 ,

“用鞋子狠狠抽了他一巴掌，‘滚回你的笼子去！’”

[wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] . ”
where you belong . ”
在哪里 你 属于 . ”

回到你该在的地方。

“ ['dʒækoʊ][ɪz] ['riːəli] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][hɜːr; hər]
“ Jacko is really getting to be very troublesome , ” remarked the lady to her
“ 杰克逊 是 真的 获得 到 是 非常 麻烦的 , ” 评论 这 女士 到 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“杰克逊真是越来越麻烦了，”这位女士对她丈夫说。

“ [aɪ][kɑːnt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [læst] . ”
“ I can't tell how much longer my patience with him will last . ”
“ 我 不能 告诉 如何 很多 更长 我的 耐心 和 他 将要 最后的 . ”

“我不知道我对他的耐心还能坚持多久。”

“ [wʊd] ['mɪni] [mɔːrn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [liː] .
“ Would Minnie mourn very much if she were to lose him ? ” asked Mr . Lee .
“ 会 米妮 哀悼 非常 很多 如果 她 是 到 失去 他 ? ” 问 先生 . 李 .

李先生问道：“如果米妮失去了他，她会非常悲伤吗？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]
“ I suppose she would for a [70]
“ 我 认为 她 会 为了 一个 [-]

“我想她会为[70]

[taɪm] ;
time ;
时间 ;

时间;

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][soʊ]['meni] [pets][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	then	she	has	so	many	pets	to	take	up	her	attention	.
但	然后	她	有	所以	许多	宠物	到	拿	向上	她	注意力	.

但是她有很多宠物需要她照顾。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld][ræn][ɪn] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [iks'kleimɪŋ] , —

"	Just	then	the	child	ran	in	,	her	eyes	filled	with	tears	,	exclaiming	,	—
"	只是	然后	这	孩子	跑	在	,	她	眼睛	已填	和	眼泪	,	惊呼	,	—

就在这时，孩子跑了进来，眼里噙满了泪水，喊道：

" ['fɑ:ðər] , [dʌz] ['dʒækoʊ] [noʊ] ['eni] ['betər] ?

"	Father	,	does	Jacko	know	any	better	?
"	父亲	,	做	杰克逊	知道	任何	更好的	?

"父亲，杰克逊难道就不知道吗？"

[ɪz][hi:; hi][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] ?

Is	he	to	blame	for	trying	to	wash	?
是	他	到	责备	为了	尝试	到	洗	?

他试图洗澡，这有错吗?

" ['mɪstər] . [li:] [læft] .

"	Mr	.	Lee	laughed	.
"	先生	.	李	笑了	.

李先生笑了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

"	Because	,	"	she	went	on	,	"	I	found	him	crouched	down	in	his	cage	,
"	因为	,	"	她	去	在	,	"	我	成立	他	蹲着	向下	在	他的	笼	,

"因为，"她继续说道，"我发现他蜷缩在笼子里，

['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɑ:ri] ; [ænd; ənd] [nɜ:rs] [sez] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [-]

looking	very	sorry	;	and	nurse	says	he	ought	to	be	[	71	]
寻找	非常	对不起	;	和	护士	说道	他	应该	到	是	[	-	]

看起来很抱歉；护士说他应该[71]

['ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] , ['kʌtɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] ['keipəz] . "

ashamed	of	himself	,	cutting	up	such	ridiculous	capers	.	"
羞愧	的	他自己	,	切割	向上	这样的	荒谬的	刺山柑	.	"

他为自己剪辑出如此荒唐可笑的闹剧而感到羞愧。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] [fi:lz] ['rædər] ['gɪlti] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . [li:] .

"	I	dare	say	he	feels	rather	guilty	,	"	remarked	Mr	.	Lee	.
"	我	敢	说	他	感觉	相当	有罪的	,	"	评论	先生	.	李	.

李先生评论道："我敢说他感到相当内疚。"

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] ['betər] , [ɔ:r][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi]['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	He	must	be	taught	better	,	or	your	mother	will	be	tired	of	him	.
"	他	必须	是	教授	更好的	,	或者	你的	母亲	将要	是	疲劳的	的	他	.

"必须好好教育他，否则你妈妈会厌倦他的。"

" [wen] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] , ['mɪni] [lʊkt] [soʊ] [greɪv] [ðæt] [hɜ:r; hər]

"	When	her	father	had	gone	to	the	city	,	Minnie	looked	so	grave	that	her
"	什么时候	她	父亲	有	已消失	到	这	城市	,	米妮	看起来	所以	严重	那	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

"父亲进城后，米妮的表情非常严肃，以至于她的母亲……"

[tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['stɔ:riz] .

to	comfort	her	,	took	the	book	and	read	her	some	stories	.
到	舒适	她	,	采取	这	书	和	读	她	一些	故事	.

为了安慰她，我拿起书给她读了一些故事。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

A	**few**	**of**	**them**	**I**	**will**	**repeat**	**to**	**you**	**.**
一个	很少	的	他们	我	将要	重复	到	你	.

其中几句我会再跟你重复一遍。

“ [ə; eɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [-]

“	**A**	**lady**	**was**	**returning**	**from**	**[**	**72**	**]**
“	一个	女士	曾是	返回	从	[	-	]

“一位女士正从[72]返回

[ˈɪndiə] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .

India	**,**	**in**	**a**	**ship**	**on**	**board**	**of**	**which**	**there**	**was**	**a**	**monkey**	**.**
印度	,	在	一个	船	在	木板	的	哪个	那里	曾是	一个	猴	.

印度，在一艘船上，船上有一只猴子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [maɪld] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd] [ˈredɪli] [ˈlɜːrnɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt]

She	**was**	**a**	**very**	**mild**	**,**	**gentle**	**creature**	**,**	**and**	**readily**	**learned**	**any**	**thing**	**that**
她	曾是	一个	非常	温和的	,	温和的	生物	,	和	容易	学习	任何	事物	那

[wʌz; wəz] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

was	**taught**	**her**	**.**
曾是	教授	她	.

她性格非常温和善良，很容易学会别人教给她的任何东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

When	**she**	**went**	**to**	**lie**	**down**	**at**	**night**	**,**
什么时候	她	去	到	说谎	向下	在	夜晚	,

当她晚上躺下时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][bed][ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,

she	**made**	**up**	**her**	**bed**	**in**	**imitation**	**of**	**her**	**mistress**	**,**
她	制成	向上	她	床	在	模仿	的	她	情妇	,

她模仿女主人整理床铺。

[ðen] [gɑːt][ɪn][ænd; ənd] [ræpt] [hɜːrˈself][ʌp] [ˈniːtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɪlt] .

then	**got**	**in**	**and**	**wrapped**	**herself**	**up**	**neatly**	**with**	**the**	**quilt**	**.**
然后	得到	在	和	包装	她自己	向上	整齐地	和	这	被子	.

然后钻进被窝，把自己裹得严严实实。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ræp] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

Sometimes	**she**	**would**	**wrap**	**her**	**head**	**with**	**a**	**handkerchief**	**.**
有时	她	会	裹	她	头	和	一个	手帕	.

她有时会用手帕包住头。

“ [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [-]

“	**When**	**she**	**did**	**wrong**	**,**	**she**	**[**	**73**	**]**
“	什么时候	她	做过	错误的	,	她	[	-	]

“当她做错事时，她[73]

[wʊd] [niːl] [ænd; ənd][klæsp][hɜːr; hər][hændz] , [ˈsiːmɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] [tuː; tə][æsk][tuː; tə][biː; bi] [fəˈgivn]

would	**kneel**	**and**	**clasp**	**her**	**hands**	**,**	**seeming**	**earnestly**	**to**	**ask**	**to**	**be**	**forgiven**
会	下跪	和	搭扣	她	双手	,	似乎	切实	到	问	到	是	已原谅

. ”

. **”**

. ”

她会跪下，双手合十，似乎恳切地请求原谅。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] , [ˈmæmə] . ”

“	**That's**	**a**	**good**	**story**	**,**	**mamma**	**.**	**”**
“	那就是	一个	好的	故事	,	妈妈	.	”

“妈妈，这真是个好故事。”

“ [jes] , [dɪr] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] . ”
“ Yes , dear ; and here is another . ”
“ 是的 , 亲爱的 ; 和 这里 是 其他 . ”

“是的，亲爱的；这里还有一个。”

“ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['bɔ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn]['pærɪs][hæd; həd][ə; eɪ][pet]
“ A gentleman boarding with his wife at a hotel in Paris had a pet
“ 一个 绅士 登机 和 他的 妻子 在 一个 酒店 在 巴黎 有 一个 宠物
['mʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,

“一位男士和他的妻子在巴黎一家酒店住宿时，养了一只宠物猴子，

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] .
who was very polite .
WHO 曾是 非常 有礼貌的 .

他非常有礼貌。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['mæstər][met][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [sterz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] -
One day his master met him going down stairs ; and when the gentleman said '
一 天 他的 掌握 遇见 他 去 向下 楼梯 ; 和 什么时候 这 绅士 说 -
[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
good morning ,
好的 早晨 ,

有一天，他的主人在楼梯上遇见了他；当这位先生说“早上好”时，

- [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tʊk] [ɔ:f] [-]
' the animal took off [74]
- 这 动物 采取 离开 [-]

“那只动物跑了[74]”

[hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt][baʊ; boʊ] . “
his cap and made a very polite bow . “
他的 帽 和 制成 一个 非常 有礼貌的 弓 . “

戴上帽子，并非常礼貌地鞠了一躬。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? - [æskt] [ðə; ði] ['oʊnər] .
' Are you going away ? ' asked the owner .
- 是 你 去 离开 ? - 问 这 所有者 .

“你要离开吗？”店主问道。

- [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['pæspɔ:rt] ?
' Where is your passport ?
- 在哪里 是 你的 护照 ?

你的护照在哪里?

- [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] ['mʌŋki] [held] [aʊt][ə; eɪ] [skwer] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] . “
' Upon this the monkey held out a square piece of paper . “
- 之上 这 这 猴 握住 出去 一个 正方形 片 的 纸 . “

这时，猴子递出一张正方形的纸。

- [si:] !
' See !
- 看 !

'看!

- [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ; - [jʊr; jər] ['mɪstrəs] - [gaʊn] [ɪz] ['dʌsti] . -
' said the gentleman ; ' your mistress ' gown is dusty . '
- 说 这 绅士 ; - 你的 情妇 - 袍 是 尘土飞扬 . -

“那位先生说：‘您的女主人’的裙子沾满了灰尘。”

“ [dʒæk] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʌʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['pɑːkɪt] , [reɪzd] [ðə; ði] [hem]
“ Jack instantly took a small brush from his master's pocket , raised the hem
“ 杰克 即刻 采取 一个 小的 刷子 从 他的 硕士学位 口袋 , 提高 这 她们
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [dres] ,
of the lady's dress ,
的 这 女士的 裙子 ,

杰克立刻从主人的口袋里掏出一把小刷子，撩起女士的裙摆，

[kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [-]
cleaned it , and then did [75]
已清洗 它 , 和 然后 做过 [-]

清理干净后，然后[75]

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ʃuːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['dʌsti] .
the same to his master's shoes , which were also dusty .
这 相同的 到 他的 硕士学位 鞋 , 哪个 是 还 尘土飞扬 .

他主人的鞋子也一样，上面沾满了灰尘。

“ [wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kræm] [hɪz; ɪz] ['paʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ]
“ When they gave him any thing to eat , he did not cram his pouches with
“ 什么时候 他们 给予 他 任何 事物 到 吃 , 他 做过 不是 塞满 他的 小袋 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“当他们给他吃的东西时，他并没有把口袋装满。”

[bʌt; bət] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['taɪdɪli] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrd] ,
but delicately and tidily devoured it ; and when , as frequently occurred ,
但 轻柔地 和 整齐地 吞噬 它 ; 和 什么时候 , 作为 频繁地 发生 ,
[st'reɪndʒəz] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ,
strangers gave him money ,
陌生人 给予 他 钱 ,

但他却优雅而整齐地吃完了它；而且，当陌生人像往常一样给他钱时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hændz] . ”
he always put it in his master's hands . ”
他 总是 放 它 在 他的 硕士学位 双手 . ”

他总是把东西交到主人手里。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mæmə] , [aɪ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['dʒækoʊ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪni] ,
“ Do you think , mamma , I could teach Jacko to do so ? ” inquired Minnie ,
“ 做 你 思考 , 妈妈 , 我 可以 教 杰克逊 到 做 所以 ? ” 询问 米妮 ,
['iːgərli] . [-]
eagerly . [76]
急切地 . [-]

“妈妈，你觉得我能教杰克这样做吗？”米妮急切地问道。[76]

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ;
“ I can't say , my dear ;
“ 我 不能 说 , 我的 亲爱的 ;

“我不能说，亲爱的；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt]
and indeed I think it would be hardly worth the pains to spend a great
和 的确 我 思考 它 会 是 几乎 值得 这 疼痛 到 花费 一个 伟大的
[diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
deal of time in teaching him .
交易 的 时间 在 教学 他 .

而且我认为，花大量时间教他实在是不值得。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [lɜːrn] [kwaɪt] [fæst] [ɪ'nʌf] [baɪ] [hɪm'self] .

He	seems	to	learn	quite	fast	enough	by	himself	.
他	似乎	到	学习	相当	快速地	足够的	经过	他自己	.

他似乎自学能力很强，进步很快。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] , [ænd; ənd] [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [kʊk] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər]

Indeed	,	he	is	so	full	of	tricks	,	and	so	troublesome	to	cook	in	hiding	her
的确	,	他	是	所以	满的	的	技巧	,	和	所以	麻烦的	到	厨师	在	隐藏	她

['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] ,

kitchen	utensils	,
厨房	餐具	,

他真是诡计多端，还总是把她的厨房用具藏起来，做饭真是太麻烦了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] . ”

I	am	afraid	we	shall	have	to	put	him	in	close	confinement	.	”
我	是	害怕的	我们	将	有	到	放	他	在	关闭	监禁	.	”

恐怕我们不得不把他单独监禁起来。

“ [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['æfrɪkə] , [-]

“	I	had	rather	uncle	Frank	would	carry	him	back	to	Africa	,	[	77	]
“	我	有	相当	叔叔	坦率	会	携带	他	后退	到	非洲	,	[	-	]

“我宁愿弗兰克叔叔把他带回非洲，[77]

” [said] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

”	sighed	the	child	.
”	叹了口气	这	孩子	.

“孩子叹了口气。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ʌn'hæpi] . ”

“	He	would	be	so	unhappy	.	”
“	他	会	是	所以	不开心	.	”

“他会非常不开心。”

“ [wel] , [dɪr] , [aɪ] ['wʊdnt] [griːv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	Well	,	dear	,	I	wouldn't	grieve	about	it	now	.
“	出色地	,	亲爱的	,	我	不会	悲伤	关于	它	现在	.

“亲爱的，我现在不会为此难过。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [kʌmz] ,

We	must	manage	somehow	till	uncle	Frank	comes	,
我们	必须	管理	不知何故	直到	叔叔	坦率	来	,

我们必须想办法撑到弗兰克叔叔来。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

and	then	perhaps	he	can	tell	us	what	to	do	.
和	然后	也许	他	能	告诉	我们	什么	到	做	.

然后或许他能告诉我们该怎么做。

[naʊ] [aɪl] [riːd] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['stɔːri] . ”

Now	I'll	read	you	another	story	.	”
现在	患病的	读	你	其他	故事	.	”

现在我再给你讲一个故事。

“ [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæt]

“	A	monkey	living	with	a	gentleman	in	the	country	became	so	troublesome	that
“	一个	猴	活的	和	一个	绅士	在	这	国家	成为	所以	麻烦的	那

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [kəm'pleɪnɪŋ] . ”

the	servants	were	constantly	complaining	.	”
这	仆人	是	不断地	抱怨	.	”

“一只猴子和一位乡绅住在一起，它非常烦人，以至于仆人们总是抱怨。”

“ [ðæt] [si:mz] ['sɪmələr][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [-]
“ That seems similar to our [78]
“ 那 似乎 相似的 到 我们的 [-]

“这似乎与我们的[78]类似

[keɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .
case , ” said the lady , smiling , as she interrupted the reading .
案件 , ” 说 这 女士 , 微笑 , 作为 她 中断 这 阅读 .

“情况，”那位女士笑着打断了朗读，说道。

“ [wʌn] [deɪ] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ['ru:dli] [rɪ'pʌlst] ,
“ One day , having his offers of assistance rudely repulsed ,
“ 一 天 , 拥有 他的 优惠 的 协助 粗鲁地 反感 ,

“有一天，当他提出帮助却遭到粗暴拒绝时，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
he went into the next house by a window in the second story , which was
他 去 进入 这 下一个 房子 经过 一个 窗户 在 这 第二 故事 , 哪个 曾是
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['oʊpən] .
unfortunately open .
很遗憾 打开 .

他从二楼的窗户进了隔壁的房子，不幸的是，那扇窗户是开着的。

[hɪr] [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][smɔ:l] [drɔ:r] , [wer] [ðə; ði]['leɪdi][kept] ['rɪbənz] , ['leɪsiz] ,
Here he pulled out a small drawer , where the lady kept ribbons , laces ,
这里 他 拉 出去 一个 小的 抽屉 , 在哪里 这 女士 保留 丝带 , 鞋带 ,

他拉出一个小抽屉，里面装着那位女士用来存放丝带、蕾丝等物品的抽屉。

[ænd; ənd]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [tʌb] , [rʌbd] [ə'weɪ]
and handkerchiefs , and putting them in a foot - tub , rubbed away
和 手帕 , 和 推杆 他们 在 一个 脚 - 浴缸 , 摩擦 离开
['vɪgərəsli] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ,
vigorously for an hour ,
大力 为了 一个 小时 ,

还有手帕，把它们放在足浴盆里，用力搓洗一个小时。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][soʊp][ænd; ənd]['wɔ:tər] [-]
with all the soap and water [79]
和 全部 这 肥皂 和 水 [-]

用肥皂和水[79]

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
there were to be found in the room .
那里 是 到 是 成立 在 这 房间 .

房间里就能找到它们。

“ [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
“ When the lady returned to the chamber ,
“ 什么时候 这 女士 返回 到 这 房间 ,

“当那位女士回到房间时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði][tɔ:rn][ænd; ənd] [dis'figəd] ['remnənts] [tu:; tə][draɪ]
he was busily engaged in spreading the torn and disfigured remnants to dry
他 曾是 忙碌地 已订婚的 在 传播 这 撕裂 和 毁容 残余物 到 干燥
.
:
.

他忙着把撕碎变形的残骸摊开晾干。

“ [hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] ; [fɔːr; fər] , [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈspiːkɪŋ]
“ He knew well enough he was doing wrong ; for , without her speaking
“ 他 知道 出色地 足够的 他 曾是 正在做 错误的 ; 为了 , 没有 她 请讲
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他很清楚自己做错了；因为，即使她没有和他说话，

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ræn][hoʊm] ,
he made off quickly and ran home ,
他 制成 离开 迅速地 和 跑 家 ,

他迅速逃走，跑回了家。

[wer] [hiː; hi][hɪd] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈkɪtʃɪn] [klɑːk] .
where he hid himself in the case of the large kitchen clock .
在哪里 他 隐藏 他自己 在 这 案件 的 这 大的 厨房 钟 .

他把自己藏在了厨房大钟的钟壳里。

“ [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [æt; ət][wʌns] [nuː] [-]
“ The servants at once knew [80]
“ 这 仆人 在 一次 知道 [-]

“仆人们立刻就知道[80]

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈmɪstʃɪf] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [wen] [hiː; hi]
he had been in mischief , as this was his place of refuge when he
他 有 到过 在 恶作剧 , 作为 这 曾是 他的 地方 的 避难所 什么时候 他
[wʌz; wəz][ɪn] [dɪsˈgreɪs] .
was in disgrace .
曾是 在 耻辱 .

他曾作恶多端，因为这里是他失宠时的避难所。

“ [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kʊk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [fɔːr; fər]
“ One day he watched the cook while she was preparing some partridges for
“ 一 天 他 观看 这 厨师 尽管 她 曾是 准备 一些 鹧鸪 为了
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

“有一天，他看着厨娘准备晚餐的鹧鸪，

[ænd; ənd] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ɔːl][bɜːrdz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈtriːtɪd] .
and concluded that all birds ought to be so treated .
和 结束 那 全部 鸟类 应该 到 是 所以 治疗 .

并得出结论，所有鸟类都应该受到这样的对待。

[hiː; hi] [suːn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] [pet]
He soon managed to get into the yard , where his mistress kept a few pet
他 很快 管理 到 得到 进入 这 院子 , 在哪里 他的 情妇 保留 一个 很少 宠物
[ˈbæntəm] [faʊlz] ,
bantam fowls ,
矮脚鸡 家禽 ,

他很快就进入了院子，他的女主人在那里养了几只宠物矮脚鸡。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [egz] , [hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][henz] , [ænd; ənd][bɪˈgæn]
and , after eating their eggs , he secured one of the hens , and began
和 , 后 吃 他们的 鸡蛋 , 他 安全 一 的 这 母鸡 , 和 开始
[ˈplʌkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]
plucking it . [81]
拔毛 它 . [-]

吃完鸡蛋后，他抓住了一只母鸡，开始拔它的毛。[81]

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] [kɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

The	noise	of	the	poor	bird	called	some	of	the	servants	to	the	rescue	,
这	噪音	的	这	贫穷的	鸟	称为	一些	的	这	仆人	到	这	救援	,

这只可怜的小鸟的叫声引来了几个仆人前来救助。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][hæf] - [plʌkt] ['kriːtʃər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kɪld]

when	they	found	the	half	-	plucked	creature	in	such	a	pitiable	condition	that	they	killed
什么时候	他们	成立	这	一半	-	拨弦	生物	在	这样的	一个	可怜的	状况	那	他们	被杀

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

it	at	once	.
它	在	一次	.

当他们发现这只被拔了一半毛的动物时，它看起来非常可怜，于是他们立即杀死了它。

['æftər] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [suːn] [daɪd] .

After	this	,	Mr	.	Monkey	was	chained	up	,	and	soon	died	.
后	这	,	先生	.	猴	曾是	连锁	向上	,	和	很快	死亡	.

之后，猴先生被锁了起来，不久便去世了。

〞 ['mɪni] [lʊkt] ['veri] [greɪv] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [sed] ,

〞	Minnie	looked	very	grave	after	hearing	this	story	,	and	presently	said	,
〞	米妮	看起来	非常	严重	后	听力	这	故事	,	和	目前	说	,

“米妮听完这个故事后神情十分严肃，过了一会儿说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米妮的宠物猴(Minnie's Pet Monkey)
第2/3页

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [oʊld] [ðæt] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] . ”
“ I wonder how old that monkey was . ”
“ 我 想知道 如何 老的 那 猴 曾是 . ”

“我想知道那只猴子多大了。”

“ [ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɑ:t]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] .
“ The book does not mention his age , my dear .
“ 这 书 做 不是 提到 他的 年龄 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，这本书里没有提到他的年龄。”

[waɪ] ? ” [-]
Why ? ” [82]
为什么 ? ” [-]

为什么？[82]

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] , [æz; əz]['dʒækoʊ] [grəuz] ['oʊldər] , [hi:; hi] [meɪ] [lɜ:rn] ['betər] ;
“ I was thinking that perhaps , as Jacko grows older , he may learn better ;
“ 我 曾是 思维 那 也许 , 作为 杰克逊 生长 老 , 他 可能 学习 更好的 ;

“我当时在想，也许随着杰克逊年龄的增长，他会学得更好；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] . - ”
and then I said to myself , ' That one must have been young . ' ”
和 然后 我 说 到 我 , - 那 一 必须 有 到过 年轻的 . - ”

然后我心想，“那个人一定很年轻。”

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪz] ['ri:əli] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['vɪʃəs] , [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] , ”
“ If a monkey is really inclined to be vicious , he is almost unbearable , ”
“ 如果 一个 猴 是 真的 倾斜 到 是 恶毒 , 他 是 几乎 难以忍受 , ”
[ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['leɪdi] .
remarked the lady .
评论 这 女士 .

“如果一只猴子真的性情凶残，那它简直令人难以忍受，”这位女士说道。

“ [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] [meɪks] .
“ His company does not begin to compensate for the trouble he makes .
“ 他的 公司 做 不是 开始 到 补偿 为了 这 麻烦 他 制作 .

“他公司造成的麻烦根本无法弥补。”

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɪz]['oʊnli] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [maɪld][ænd; ənd]['træktəb(ə)l] . ” [-]
Sometimes he is only cunning , but otherwise mild and tractable . ” [83]
有时 他 是 仅有的 狡猾 , 但 否则 温和的 和 易于处理 . ” [-]

他有时只是狡猾，但其他时候都很温和顺从。”[83]

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['mæmə] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['dʒækoʊ][ɪz] ? ”
“ And which , mamma , do you think Jacko is ? ”
“ 和 哪个 , 妈妈 , 做 你 思考 杰克逊 是 ? ”

“妈妈，你觉得杰克逊是哪一个？”

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] , [ʌn'tɪl] ['leɪtli] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [kaɪnd] ;
“ I have always thought , until lately , that he was one of the better kind ;
“ 我 有 总是 想法 , 直到 最近 , 那 他 曾是 一 的 这 更好的 种类 ;

“直到最近，我一直认为他算是比较好的人之一；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dauts] ['weðər] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['fʌni] [trɪks]

but	I	have	now	a	good	many	doubts	whether	you	enjoy	her	funny	tricks
但	我	有	现在	一个	好的	许多	疑虑	无论	你	享受	她	有趣的	技巧

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [kʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

enough	to	compensate	cook	for	all	the	mischief	she	does	.
足够的	到	补偿	厨师	为了	全部	这	恶作剧	她	做	.

但我现在有很多疑问，你是否足够喜欢她那些滑稽的把戏，以至于愿意补偿厨师她所做的所有恶作剧。

[ɪf] [aɪ] [nuː] ['eni][wʌn] [huː] ['wɑːntɪd][ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [wʊd] [triːt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ,

If	I	knew	any	one	who	wanted	a	pet	monkey	,	and	would	treat	him	kindly	,
如果	我	知道	任何	一	WHO	通缉	一个	宠物	猴	,	和	会	对待	他	亲切地	,

如果我认识有人想养只宠物猴，并且会善待它，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] .

I	should	be	glad	to	have	him	go	.
我	应该	是	高兴的	到	有	他	去	.

我应该为他离开而感到高兴。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɪld] . ” [-]

I	should	hate	to	have	him	killed	.	”	[	84	]
我	应该	恨	到	有	他	被杀	.	”	[	-	]

我不希望他被杀。”[84]

“ [kɪld] ! ” [skriːmd] ['mɪni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ; “ [oʊ] , ['mæmə] ,

“	Killed	!	”	screamed	Minnie	,	with	a	look	of	horror	;	“	O	,	mamma	,
“	被杀	!	”	尖叫	米妮	,	和	一个	看	的	恐怖	;	“	哦	,	妈妈	,

“死了！”米妮惊恐地尖叫道；“哦，妈妈，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][pets] [kɪld] [fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] .

I	wouldn't	have	one	of	my	pets	killed	for	any	thing	.
我	不会	有	一	的	我的	宠物	被杀	为了	任何	事物	.

我绝不会为了任何事而杀害我的宠物。

” ['mɪsɪz] . [liː] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] - [feɪt] , [bʌt; bət]

”	Mrs	.	Lee	thought	that	would	probably	be	at	some	time	Nannie's	fate	,	but
”	太太	.	李	想法	那	会	大概	是	在	一些	时间	-	命运	,	但

[ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] .

she	wisely	said	nothing	.
她	明智地	说	没有什么	.

李太太心想，这或许是南妮迟早的命运，但她明智地什么也没说。

“ [pliːz] [riːd] [mɔːr] , ['mæmə] .

“	Please	read	more	,	mamma	.
“	请	读	更多的	,	妈妈	.

“妈妈，请多读点书。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] .

I	don't	want	to	think	about	such	awful	things	.
我	不	想	到	思考	关于	这样的	可怕	事物	.

我不想去想那些可怕的事情。

” [ðə; ði]['leɪdi][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] . [-]

”	The	lady	cast	her	eyes	over	the	page	,	and	laughed	heartily	.	[	85	]
”	这	女士	投掷	她	眼睛	超过	这	页	,	和	笑了	衷心地	.	[	-	]

“这位女士扫了一眼书页，然后开怀大笑。[85]

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['ænɪkdoʊt] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] ;

Presently	she	said	,	“	Here	is	a	very	curious	anecdote	,	which	I	will	read	you	;
目前	她	说	,	“	这里	是	一个	非常	好奇的	轶事	,	哪个	我	将要	读	你	;

她接着说：“这里有一个非常奇特的轶事，我将读给你们听；

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] - [bɔːrd] [ɪz] .

but	first	I	must	explain	to	you	what	a	sounding	-	board	is	.
但	第一的	我	必须	解释	到	你	什么	一个	听起来	-	木板	是	.

但首先我必须向你解释一下什么是回音板。

“ [ɪn][oʊld] [ˈfæʃnd] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ,

“	In	old	fashioned	churches	,	there	used	to	hang	,	directly	over	the	pulpit	,
“	在	老的	造型	教堂	,	那里	用过的	到	悬挂	,	直接地	超过	这	讲坛	,

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

a	large	,
一个	大的	,

“在老式教堂里，讲坛正上方通常会悬挂着一个大……”

[raʊnd] [bɔːrd] , [laɪk][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ,

round	board	,	like	the	top	of	a	table	,	which	,	it	was	thought	,
圆形的	木板	,	喜欢	这	顶部	的	一个	桌子	,	哪个	,	它	曾是	想法	,

圆形的木板，就像桌子的桌面一样，人们认为，

[əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] .

assisted	the	minister's	voice	to	be	heard	by	all	the	congregation	.
协助	这	部长	嗓音	到	是	听到	经过	全部	这	会众	.

帮助牧师的声音被所有会众听到。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈembər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [-]

I	can	remember	,	when	I	was	a	child	,	[	86	]
我	能	记住	,	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	[	-	]

我记得，当我还是个孩子的时候，[86]

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][maɪ] [ˈgrænmʌðər] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer]

going	to	visit	my	grandmother	,	and	accompanying	her	to	church	,	where
去	到	访问	我的	祖母	,	和	随同	她	到	教会	,	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] - [bɔːrd] .

there	was	a	sounding	-	board	.
那里	曾是	一个	听起来	-	木板	.

去探望我的祖母，并陪她去教堂，在那里可以倾诉心声。

[aɪ] [ˈwɜːrid] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrvɪs] ,

I	worried	,	through	the	whole	service	,
我	担心	,	通过	这	所有的	服务	,

整个过程中，我一直很担心。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [hed] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

for	fear	it	would	fall	on	the	minister's	head	and	kill	him	.
为了	害怕	它	会	落下	在	这	部长	头	和	杀	他	.

担心它会掉下来砸到部长头上，把他砸死。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [riːd] . ”

But	I	will	read	.	”
但	我	将要	读	.	”

但我会读。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈklɜːrdʒimən][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑːsəˌbɒn] ,

“	There	was	once	an	eminent	clergyman	by	the	name	of	Casaubon	,
“	那里	曾是	一次	一个	杰出	牧师	经过	这	姓名	的	卡索邦	,

从前有一位名叫卡索邦的杰出牧师，

[huː] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ə; eɪ] [teɪm] [ˈmʌŋki] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd] .

who	kept	in	his	family	a	tame	monkey	,	of	which	he	was	very	fond	.
WHO	保留	在	他的	家庭	一个	驯服	猴	,	的	哪个	他	曾是	非常	喜爱	.

他家里养了一只驯养的猴子，他非常喜欢这只猴子。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɪts] ['lɪbərti] , [laɪkt] [tu:; tə] [-]

This	animal	,	which	was	allowed	its	liberty	,	liked	to	[	87	]
这	动物	,	哪个	曾是	允许	它是	自由	,	喜欢	到	[	-	]

这只被允许自由活动的动物喜欢[87]

['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] ,

follow	the	minister	,	when	he	went	out	,
跟随	这	部长	,	什么时候	他	去	出去	,

跟着部长，当他出去的时候，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʃʌt] [ʌp] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

but	on	the	Sabbath	was	usually	shut	up	till	his	owner	was	out	of
但	在	这	安息日	曾是	通常	关闭	向上	直到	他的	所有者	曾是	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

但在安息日，它通常会被关起来，直到主人离开视线为止。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

on	his	way	to	church	.
在	他的	方式	到	教会	.

他正要去教堂。

“ [bʌt; bət][wʌn] ['sæbəθ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜ:rmən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

“	But	one	Sabbath	morning	,	when	the	clergyman	,	taking	his	sermon	under	his
“	但	一	安息日	早晨	,	什么时候	这	牧师	,	采取	他的	讲道	在下面	他的

[ɑ:rm] ,

arm	,
手臂	,

“但在一个安息日的早晨，当牧师把他的讲道稿夹在胳膊下时，

[went] [aʊt] , [ðə; ði] ['mʌŋki] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] ,

went	out	,	the	monkey	followed	him	unobserved	,
去	出去	,	这	猴	随后	他	未被观察到的	,

他出去后，猴子悄悄地跟了上去。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	watching	the	opportunity	while	his	master	was	speaking	to	a
和	观看	这	机会	尽管	他的	掌握	曾是	请讲	到	一个

['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [steps] ,

gentleman	on	the	steps	,
绅士	在	这	步骤	,

趁着主人在台阶上与一位绅士交谈时，他伺机而动。

[ræn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

ran	up	at	the	back	of	the	[	88	]
跑	向上	在	这	后退	的	这	[	-	]

在[88]后面跑了上去

['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [bɔ:rd] .

pulpit	,	and	jumped	upon	the	sounding	-	board	.
讲坛	,	和	跳了起来	之上	这	听起来	-	木板	.

他跳上讲坛，然后跳到音板上。

“ [hɪr] [hi:; hi] ['greɪvli] ['si:tɪd] [hɪm'self] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['mænər] [ɑ:n][ðə; ði]

“	Here	he	gravely	seated	himself	,	looking	round	in	a	knowing	manner	on	the
“	这里	他	严重地	坐着	他自己	,	寻找	圆形的	在	一个	会心	方式	在	这

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

他神情严肃地坐了下来，目光意味深长地扫视着会众。

[huː] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] .
who **were** **greatly** **amused** **at** **so** **strange** **a** **spectacle** **.**
WHO 是 非常 觉得好笑 在 所以 奇怪的 一个 奇观 .

他们被这奇特的景象逗得哈哈大笑。

“ [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [prə'siːdid] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
“ **The** **services** **proceeded** **as** **usual** **,** **while** **the** **monkey** **,**
“ 这 服务 继续 作为 通常 , 尽管 这 猴 ,

“仪式照常进行，而那只猴子……”

[huː] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [piːpt] ['oʊvər]
who **evidently** **much** **enjoyed** **the** **sight** **of** **so** **many** **people** **,** **occasionally** **peeped** **over**
WHO 显然 很多 享受 这 视线 的 所以 许多 人们 , 偶尔 偷窥 超过
[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [bɔːrd] ,
the **sounding** **-** **board** **,**
这 听起来 - 木板 ,

他显然很喜欢看到这么多人，时不时地从音板后面偷看。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [muːv] [-]
to **observe** **the** **move** **[** **89** **]**
到 观察 这 移动 [-]

观察这一举动[89]

[mɛnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
ments **of** **his** **master** **,** **who** **was** **unconscious** **of** **his** **presence** **.**
词语 的 他的 掌握 , WHO 曾是 无意识 的 他的 在场 .

他的主人毫无察觉地看着他。

“ [wen] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [kə'menst] , ['meni] ['lɪt(ə)l] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
“ **When** **the** **sermon** **commenced** **,** **many** **little** **forms** **were** **convulsed** **with** **laughter** **,**
“ 什么时候 这 讲道 开始 , 许多 小的 表格 是 抽搐 和 笑声 ,

“布道开始时，许多小人儿都笑得前仰后合，浑身颤抖。”

[wɪtʃ] [kən'dʌkt] [soʊ] [ʃɑːkt] [ðə; ði] [gʊd] ['pæstər] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə]
which **conduct** **so** **shocked** **the** **good** **pastor** **,** **that** **he** **thought** **it** **his** **duty** **to**
哪个 执行 所以 震惊 这 好的 牧师 , 那 他 想法 它 他的 责任 到
[əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] ,
administer **a** **reproof** **,**
管理 一个 责备 ,

这种行为令这位善良的牧师感到震惊，他认为自己有责任对其进行训诫。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] .
which **he** **did** **with** **considerable** **action** **of** **his** **hands** **and** **arms** **.**
哪个 他 做过 和 大量 行动 的 他的 双手 和 武器 .

他用相当大的手和手臂动作完成了这一动作。

“ [ðə; ði] ['mʌŋki] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siːn] , ['ɪmɪˌteɪtɪd] ['evri]
“ **The** **monkey** **,** **who** **had** **now** **become** **familiar** **with** **the** **scene** **,** **imitated** **every**
“ 这 猴 , WHO 有 现在 变得 熟悉的 和 这 场景 , 模仿 每一个
['moʊʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [-]
motion **,** **until** **at** **[** **90** **]**
运动 , 直到 在 [-]

“猴子现在对眼前的景象已经很熟悉了，它模仿每一个动作，直到[90]

[læst] [ə; eɪ] ['skersli] [sə'prest] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
last **a** **scarcely** **suppressed** **smile** **appeared** **upon** **the** **countenance** **of** **most** **of** **the**
最后的 一个 几乎 被抑制 微笑 出现 之上 这 面容 的 最多 的 这
['ɔːdiəns] .
audience **.**
观众 .

最后，大多数观众脸上都浮现出一丝难以抑制的微笑。

[ðɪs] [ə'kɜ:rd] , [tu:] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] ;
This occurred , too , in one of the most solemn passages in the discourse ;
这 发生 , 也 , 在 一 的 这 最多 庄严 段落 在 这 话语 ;

这也发生在演讲中最庄严的段落之一;

[ænd; ənd][soʊ]['hɔ:rəb(ə)l][dɪd][ðə; ði]['levəti] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] ,
and so horrible did the levity appear to the good minister ,
和 所以 可怕 做过 这 轻浮 出现 到 这 好的 部长 ,

在这位善良的部长看来，这种轻浮的行为是如此可怕。

[ðæt] [hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [fɔ:rθ] ['ɪntu:]['vaɪələnt] [rɪ'bju:k] , ['evri] [wɜ:rd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rst] [baɪ] [greɪt] ['enərdʒi]
that he launched forth into violent rebuke , every word being enforced by great energy
那 他 发射 前进 进入 暴力 训斥 , 每一个 单词 存在 强制执行 经过 伟大的 活力
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

他随即展开激烈的斥责，每一句话都伴随着强烈的行动力。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ˌoʊvər'hed] [mimikt] ['evri] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rdər]
“ All this time , the little fellow overhead mimicked every movement with ardor
“ 全部 这 时间 , 这 小的 同伴 开销 模仿 每一个 移动 和 热情
[ænd; ənd][ɪg'zæktnəs] . [-]
and exactness . [91]
和 精确 . [-]

“在此期间，头顶上的小家伙热情而准确地模仿着每一个动作。[91]

“ [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , ['wɪtnəsɪŋ] [ðɪs] [ə'pærənt] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ænd; ənd]
“ The audience , witnessing this apparent competition between the good man and
“ 这 观众 , 见证 这 明显 竞赛 之间 这 好的 男人 和
[hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ,
his monkey ,
他的 猴 ,

“观众目睹了这位好人和他猴子之间这场看似较量的场面，

[kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [li:st] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] ['rɔrz]
could no longer retain the least appearance of composure , and burst into roars
可以 不 更长 保持 这 至少 外貌 的 镇定 , 和 爆裂 进入 咆哮
[ʌv; əv] ['læftər] ,
of laughter ,
的 笑声 ,

他再也掩饰不住一丝镇定，放声大笑起来。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]['kaɪndli] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv]
in the midst of which one of the congregation kindly relieved the horror of
在 这 中间 的 哪个 一 的 这 会众 亲切地 松了口气 这 恐怖 的
[ðə; ði]['pæstər][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'revərəns] [ænd; ənd][ɪm'paɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] ,
the pastor at the irreverence and impiety of his flock ,
这 牧师 在 这 不敬 和 不敬神 的 他的 群 ,

就在这时，一位好心的教友安慰牧师，缓解了他因信众的不敬和不虔诚行为而产生的恐惧。

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪmənt] .
by pointing out the cause of the merriment .
经过 指向 出去 这 原因 的 这 欢乐 .

通过指出欢乐的原因。

“ ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] , [ðə; ði] [-]
“ Casting his eyes upward , the [92]
“ 铸件 他的 眼睛 向上 , 这 [-]

“他向上望去，[92]

['mɪnɪstər] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] -

minister	could	just	discern	the	animal	standing	on	the	end	of	the	sounding	-
部长	可以	只是	辨别	这	动物	常设	在	这	结尾	的	这	听起来	-

[bɔ:rd] ,

board	,
木板	,

部长隐约看到一只动物站在音板的末端。

[ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'troʊl]

and	gesturing	with	all	his	might	,	when	he	found	it	difficult	to	control
和	做手势	和	全部	他的	可能	,	什么时候	他	成立	它	难的	到	控制

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

当他难以控制自己时，便用尽全力地挥舞着手臂。

[ðoʊ] ['haɪli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] .

though	highly	exasperated	at	the	occurrence	.
尽管	高度	恼怒	在	这	发生	.

虽然对这件事感到非常恼火。

[hi:; hi] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌŋki] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə]

He	gave	directions	to	have	the	monkey	removed	,	and	sat	down	to
他	给予	方向	到	有	这	猴	已移除	,	和	卫星	向下	到

[kəm'poʊz] [hɪm'self] ,

compose	himself	,
撰写	他自己	,

他吩咐人把猴子移走，然后坐下来平复心情。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [ˌekwə'nɪməti] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [wʌz; wəz]

and	allow	his	congregation	to	recover	their	equanimity	while	the	order	was
和	允许	他的	会众	到	恢复	他们的	平静	尽管	这	命令	曾是

['bi:ɪŋ] [əu'beid] . ” [-]

being	obeyed	.	”	[	93	]
存在	服从	.	”	[	-	]

并让他的信众在遵守命令的同时恢复平静。”[93]

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['dʒækoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] .

JACKO	IN	THE	PANTRY	.
杰克逊	在	这	食品储藏室	.

食品储藏室里的杰克。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

In	his	frequent	visits	to	the	stable	,
在	他的	频繁	访问	到	这	稳定的	,

在他频繁前往马厩的几次经历中，

['dʒækoʊ] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [maɪs] [ðæt] [krept] [aʊt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔ:rn] .

Jacko	amused	himself	by	catching	mice	that	crept	out	to	pick	up	the	corn	.
杰克逊	觉得好笑	他自己	经过	捕捉	小鼠	那	悄悄地爬	出去	到	挑选	向上	这	玉米	.

杰克以捕捉偷吃玉米的老鼠为乐。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [gʊd]

The	servants	,	having	noticed	his	skill	,	thought	they	would	turn	it	to	good
这	仆人	,	拥有	注意到	他的	技能	,	想法	他们	会	转动	它	到	好的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

仆人们注意到他的本事，便想着要好好利用它。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][maɪs][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk]

and	having	been	troubled	with	mice	in	the	pantry	,	determined	to	take
和	拥有	到过	麻烦	和	小鼠	在	这	食品储藏室	,	决定	到	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [-]

advantage	of	the	absence	[	94	]
优势	的	这	缺席	[	-	]

由于食品储藏室里有老鼠，他决心利用[94]的缺席来解决这个问题。

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [li:] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

of	Mrs	.	Lee	on	a	journey	,	and	shut	the	monkey	up	in	it	.
的	太太	.	李	在	一个	旅行	,	和	关闭	这	猴	向上	在	它	.

李太太外出旅行，把猴子关在了车里。

[soʊ] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ,

So	,	one	evening	,	they	took	him	out	of	his	comfortable	bed	,
所以	,	一	晚上	,	他们	采取	他	出去	的	他的	舒服的	床	,

于是，一天晚上，他们把他从舒适的床上带走了。

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:rdər] , ['hævɪŋ] [rɪ'mu:vd] ['evri] [θɪŋ] [ɪk'sept] [sʌm; səm]

and	chained	him	up	in	the	larder	,	having	removed	every	thing	except	some
和	连锁	他	向上	在	这	食品储藏室	,	拥有	已移除	每一个	事物	除了	一些

[dʒæm][pɔts] ,

jam	pots	,
果酱	锅	,

然后把他锁在食品储藏室里，除了几个果酱罐之外，把里面的东西都搬走了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] , [ænd; ənd] [wel] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] ['blædər] [stretʃt]

which	they	thought	out	of	his	reach	,	and	well	secured	with	bladder	stretched
哪个	他们	想法	出去	的	他的	抵达	,	和	出色地	安全	和	膀胱	拉伸

['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] .

over	the	top	.
超过	这	顶部	.

他们认为这是他够不着的，而且用膀胱紧紧地罩在上面固定住了。

[pʊr] ['dʒækoʊ][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] , [ænd; ənd][kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] , [æt; ət] [ðɪs]

Poor	Jacko	was	evidently	much	astonished	,	and	quite	indignant	,	at	this
贫穷的	杰克逊	曾是	显然	很多	惊讶	,	和	相当	愤怒	,	在	这

['tri:tmənt] , [bʌt; bət] [-]

treatment	,	but	[	95	]
治疗	,	但	[	-	]

可怜的杰克逊显然对这种待遇感到非常惊讶和愤慨，但是[95]

['prez(ə)ntli] [kən'səʊl] [hɪm'self][baɪ]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] [su:p] [tju'ri:nˌtə'ri:n] , [wer] [hi:; hi] [fel] [saʊnd]

presently	consoled	himself	by	jumping	into	a	soup	tureen	,	where	he	fell	sound
目前	安慰	他自己	经过	跳	进入	一个	汤	汤碗	,	在哪里	他	跌倒	声音

[ə'sli:p] ,

asleep	,
睡着了	,

他随即跳进一个汤盆里，以此来安慰自己，并在里面沉沉睡去。

[waɪl] [ðə; ði][maɪs] ['skæmpəd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

while	the	mice	scampered	all	over	the	place	.
尽管	这	小鼠	四处逃窜	全部	超过	这	地方	.

老鼠们到处乱窜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] , [ðə; ði][maɪs][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊlz] .

As	soon	as	it	was	dawn	,	the	mice	retired	to	their	holes	.
作为	很快	作为	它	曾是	黎明	,	这	小鼠	退休	到	他们的	孔	.

天刚亮，老鼠们就都回到了洞穴里。

['dʒækoʊ] [ə'woʊk] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]

Jacko	awoke	shivering	with	cold	,	stretched	himself	,	and	then	,	pushing	the
杰克逊	醒来	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,	拉伸	他自己	,	和	然后	,	推动	这

[suːp] [tju'riːnˌtə'riːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,

soup	tureen	from	the	shelf	,
汤	汤碗	从	这	架子	,

杰克醒来时冷得直哆嗦，他伸了个懒腰，然后把汤碗从架子上推了下来。

[broʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

broke	it	to	pieces	.
打破	它	到	件	.

把它打得粉碎。

['æftər] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [-]

After	this	achievement	,	he	began	to	look	about	for	something	to	[	96	]
后	这	成就	,	他	开始	到	看	关于	为了	某物	到	[	-	]

取得这一成就之后，他开始四处寻找[96]

[iːt] , [wen] [hiː; hi][spaɪd][ðə; ði][dʒæm][pɔts][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃelf] .

eat	,	when	he	spied	the	jam	pots	on	the	upper	shelf	.
吃	,	什么时候	他	间谍	这	果酱	锅	在	这	上	架子	.

正要吃东西时，他瞥见了上层架子上的果酱罐。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [smelɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	There	is	something	good	,	”	he	thought	,	smelling	them	.
“	那里	是	某物	好的	,	”	他	想法	,	闻起来	他们	.

“肯定有什么好东西，”他一边闻着一边想。

“ [aɪl] [siː] .

“	I'll	see	.
“	患病的	看	.

“我看看。”

” [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [suːn] [wɜːrkt] [æn; ən] ['entrəns] , [wen] [ðə; ði] ['treʒərd] [dʒæmz] , [plʌmz] ,

”	His	sharp	teeth	soon	worked	an	entrance	,	when	the	treasured	jams	,	plums	,
”	他的	锋利的	牙齿	很快	工作	一个	入口	,	什么时候	这	珍藏	果酱	,	李子	,

['ræzberi] ,

raspberry	,
覆盆子	,

“他锋利的牙齿很快就钻进了洞里，然后，那些珍贵的果酱、李子、覆盆子……”

['strɔːberi] , ['kændid] ['eɪprɪkɒts] , [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] , ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

strawberry	,	candied	apricots	,	the	pride	and	care	of	the	cook	,	disappeared	in
草莓	,	脯	杏子	,	这	自豪	和	关心	的	这	厨师	,	消失	在

[æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] .

an	unaccountably	short	time	.
一个	无故	短的	时间	.

草莓、蜜饯杏子，这些厨师的骄傲和心血，在莫名其妙的短时间内消失了。

[æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [swiːts] [-]

At	last	,	his	appetite	for	sweets	[	97	]
在	最后的	,	他的	食欲	为了	糖果	[	-	]

最后，他对甜食的胃口[97]

[wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

was	satisfied	,	and	coiling	his	tail	in	a	corner	,
曾是	使满意	,	和	卷绕	他的	尾巴	在	一个	角落	,

它很满意，把尾巴蜷缩在角落里。

[hi:; hi] [leɪ] ['kwaɪətlɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

he	lay	quietly	awaiting	the	servant's	coming	to	take	him	out	.
他	躺	悄悄	等待中	这	仆人的	未来	到	拿	他	出去	.

他静静地躺着，等待仆人来把他带出去。

['prez(ə)ntlɪ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kɔ:ʃəslɪ] ['oʊpən] ,

Presently	he	heard	the	door	cautiously	open	,
目前	他	听到	这	门	谨慎地	打开	,

这时他听到门小心翼翼地打开了。

[wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [gɜ:rl] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['tʃaɪnə]

when	the	chamber	girl	gave	a	scream	of	horror	as	she	saw	the	elegant	China
什么时候	这	房间	女孩	给予	一个	尖叫	的	恐怖	作为	她	锯	这	优雅的	中国

[dɪʃ] ['broʊkən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪts] ,

dish	broken	into	a	thousand	bits	,
盘子	破碎的	进入	一个	千	比特	,

当侍女看到精美的瓷器摔得粉碎时，她发出了一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['skætərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

and	lying	scattered	on	the	floor	.
和	说谎	疏散	在	这	地面	.

散落在地板上。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] ['sʌmən] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜ:rs] ,

She	ran	in	haste	to	summon	Hepsy	and	the	nurse	,
她	跑	在	匆忙	到	召唤	-	和	这	护士	,

她急忙跑去叫赫普西和护士，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [-]

her	heart	misgiving	her	that	this	was	not	[	98	]
她	心	疑虑	她	那	这	曾是	不是	[	-	]

她的内心感到不安，觉得这不是[98]

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'læməti] .

the	end	of	the	calamity	.
这	结尾	的	这	灾害	.

灾难结束了。

[ðeɪ] ['i:zəli] [rɪ'mu:vd] ['dʒækoʊ] , [hu:] [bɪ'gæn] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [sæd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

They	easily	removed	Jacko	,	who	began	already	to	experience	the	sad	effects	of
他们	容易地	已移除	杰克逊	,	WHO	开始	已经	到	经验	这	伤心	效果	的

['əuvə'ləudiŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

overloading	his	stomach	,
过载	他的	胃	,

他们很轻松地就把杰克弄走了，杰克已经开始出现胃部过度饱胀的痛苦症状。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ə'lɑ:rm] [ænd; ənd] [gri:f] , [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

and	then	found	,	with	alarm	and	grief	,	the	damage	he	had	done	.
和	然后	成立	,	和	警报	和	悲伤	,	这	损害	他	有	完毕	.

然后，他惊恐而悲痛地发现自己造成的破坏。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'ses] .

For	several	days	the	monkey	did	not	recover	from	the	effects	of	his	excess	.
为了	一些	天	这	猴	做过	不是	恢复	从	这	效果	的	他的	过量的	.

猴子好几天都没能从过度放纵的影响中恢复过来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ʃʌt] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntrɪ] .

He	was	never	shut	up	again	in	the	pantry	.
他	曾是	绝不	关闭	向上	再次	在	这	食品储藏室	.

他再也没有被关在食品储藏室里过。

[wen] ['mɪsɪz] . [liː] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [-]

When	Mrs	.	Lee	returned	she	blamed	the	servants	for	trying	[	99	]
什么时候	太太	.	李	返回	她	被指责	这	仆人	为了	尝试	[	-	]

李太太回来后，责怪仆人们试图[99]

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .

such	an	experiment	in	her	absence	.
这样的	一个	实验	在	她	缺席	.

在她不在的情况下进行了这样的实验。

['dʒækoʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [nuː] ['mɪstʃɪf] ; [ænd; ənd] ['mɪni] ,

Jacko	was	now	well	,	and	ready	for	some	new	mischief	;	and	Minnie	,
杰克逊	曾是	现在	出色地	,	和	准备好	为了	一些	新的	恶作剧	;	和	米妮	,

杰克现在已经康复，准备开始新的恶作剧；而米妮，

[huː] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [læft] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

who	heard	a	ludicrous	account	of	the	story	,	laughed	till	she	cried	.
WHO	听到	一个	荒谬	帐户	的	这	故事	,	笑了	直到	她	哭	.

听了这则荒诞故事的描述，她笑得眼泪都出来了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [greɪt] [gliː] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [æz; əz] [hiː; hi]

She	repeated	it	,	in	great	glee	,	to	her	father	,	who	looked	very	grave	as	he
她	重复	它	,	在	伟大的	高兴	,	到	她	父亲	,	WHO	看起来	非常	严重	作为	他

[sed] ,

said	,
说	,

她兴高采烈地把这件事又告诉了父亲，父亲神情严肃地说：

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [duː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['feloʊ] [gʊd] ;

“	We	think	a	sea	voyage	would	do	the	troublesome	fellow	good	;
“	我们	思考	一个	海	航程	会	做	这	麻烦的	同伴	好的	;

“我们认为，让这个麻烦的家伙乘船出海对他有好处；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'neri] [ɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dʒɑːvə] ['spæroʊz; 'speroʊz] [ɪn'sted] . ” [

but	you	shall	have	a	Canary	or	a	pair	of	Java	sparrows	instead	.	”	[
但	你	将	有	一个	金丝雀	或者	一个	一对	的	Java	麻雀	反而	.	”	[

-]

100	]
-	]

但你们将得到一只金丝雀或一对爪哇麻雀。”[100]

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [gʊd] ['mʌŋkiz] , ['fɑːðər] ? ”

“	Don't	you	know	any	stories	of	good	monkeys	,	father	?	”
“	不	你	知道	任何	故事	的	好的	猴子	,	父亲	?	”

“父亲，您难道不知道一些关于善良猴子的故事吗？”

“ [aɪ] [dəunt] [ˌrekə'lekt] ['eni] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [maɪ] [dɪr] ;

“	I	don't	recollect	any	at	this	moment	,	my	dear	;
“	我	不	追忆	任何	在	这	片刻	,	我的	亲爱的	;

“亲爱的，我现在想不起来了；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [siː] ['weðər] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

but	I	will	see	whether	I	can	find	any	for	you	.
但	我	将要	看	无论	我	能	寻找	任何	为了	你	.

但我会尽力帮你找找。

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] , —

”	He	opened	the	book	,	and	then	asked	,	—
”	他	打开	这	书	,	和	然后	问	,	—

他打开书，然后问道：

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪni] , [ðæt]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['mʌŋkiz] [hæv; həv][bægz][ɔːr] ['paʊtʃɪz] [ɪn][ðer; ðər]
“ **Did you know , Minnie , that almost all monkeys have bags or pouches in their**
“ 做过 你 知道 , 米妮 , 那 几乎 全部 猴子 有 包 或者 小袋 在 他们的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

“米妮，你知道吗，几乎所有猴子的脸颊里都有囊袋或腮帮子？”

[ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [luːs] , [ænd; ənd] [wen] ['empti] [meɪks] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [lʊk] ['rɪŋk(ə)ld] ? ”
the skin of which is loose , and when empty makes the animal look wrinkled ? ”
这 皮肤 的 哪个 是 松动的 , 和 什么时候 空的 制作 这 动物 看 皱 ? ”
[-]
[101]
[-]

它的皮很松弛，空的时候会让动物看起来皱巴巴的？”[101]

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No , sir ; I never heard about it . ”
“ 不 , 先生 ; 我 绝不 听到 关于 它 . ”

“不，先生；我从来没听说过这件事。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
“ Yes , that is the case .
“ 是的 , 那 是 这 案件 .

“是的，情况就是这样。”

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][dɪ'vaʊər]
He puts his food in them , and keeps it there till he wishes to devour
他 放置 他的 食物 在 他们 , 和 保持 它 那里 直到 他 愿望 到 吞食
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他把食物放在里面，一直保存到他想吃的时候再拿出来。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][kaɪndz] , [tuː] , [ðæt] [hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [prɪ'hens(ə)l] [teɪlz] ; [ðæt] [ɪz] ,
“ There are some kinds , too , that have what is called prehensile tails ; that is ,
“ 那里 是 一些 种类 , 也 , 那 有 什么 是 称为 可抓握的 尾巴 ; 那 是 ,

“也有一些种类，它们的尾巴被称为卷尾；也就是说，

[teɪlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
tails by which they can hang themselves to the limb of a tree ,
尾巴 经过 哪个 他们 能 悬挂 他们自己 到 这 肢 的 一个 树 ,

它们可以用尾巴把自己吊在树枝上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ðer; ðər][hændz] .
and which they use with nearly as much ease as they can their hands .
和 哪个 他们 使用 和 几乎 作为 很多 舒适 作为 他们 能 他们的 双手 .

他们使用这些工具几乎和使用双手一样轻松自如。

[ðə; ði]['ʃæsɪl] [-]
The facil [102]
这 便利 [-]

设施[102]

[əti] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'fɔːrdz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['kwɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
ity which this affords them for moving about quickly among the branches of
性 哪个 这 提供 他们 为了 移动 关于 迅速地 之中 这 分支 的
[triːz] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .
trees is astonishing .
树木 是 惊人 .

这使它们能够在树枝间快速移动，这种能力令人惊叹。

[ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græsp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ɪz] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] ;

The	firmness	of	the	grasp	which	it	makes	is	very	surprising	;
这	硬度	的	这	抓牢	哪个	它	制作	是	非常	奇怪	;

它抓握的牢固程度令人非常惊讶;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['waɪndz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kɔɪl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [brænʧ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

for	if	it	winds	a	single	coil	around	a	branch	,	it	is	quite	sufficient	,
为了	如果	它	风	一个	单身的	线圈	大约	一个	分支	,	它	是	相当	充足的	,

如果它在树枝上缠绕一圈，那就足够了。

[nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ɪts] [weɪt] ,

not	only	to	support	its	weight	,
不是	仅有的	到	支持	它是	重量	,

不仅是为了支撑其重量，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [swɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [hoʊld]

but	to	enable	it	to	swing	in	such	a	manner	as	to	gain	a	fresh	hold
但	到	使能够	它	到	摇摆	在	这样的	一个	方式	作为	到	获得	一个	新鲜的	抓住

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [fi:t] . ”

with	its	feet	.	”
和	它是	脚	.	”

但要让它能够以某种方式摆动，以便用它的脚重新抓住地面。”

“ [aɪm] [ʃʊr] , ['fɑ:ðər] , ” ['i:gərli] [kraɪd] ['mɪni] , “ [ðæt] ['dʒækoʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [-]

“	I'm	sure	,	father	,	”	eagerly	cried	Minnie	,	“	that	Jacko	has	a	[	103	]
“	我是	当然	,	父亲	,	”	急切地	哭	米妮	,	“	那	杰克逊	有	一个	[	-	]

“我确信，爸爸，”米妮急切地喊道，“杰克逊有[103]

[prɪ'hens(ə)l] [teɪl] ,

prehensile	tail	,
可抓握的	尾巴	,

可抓握的尾巴，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm] [swɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lædər] [wɪtʃ] [goʊz] [ʌp] [ðə; ði] [heɪ]

for	I	have	often	seen	him	swing	from	the	ladder	which	goes	up	the	hay
为了	我	有	经常	已见	他	摇摆	从	这	梯子	哪个	去	向上	这	干草

[moʊ] . ”

mow	.	”
刈	.	”

因为我经常看到他从通往干草垛的梯子上荡下来。

“ [aɪ] [der] [seɪ] , [tʃaɪld] .

“	I	dare	say	,	child	.
“	我	敢	说	,	孩子	.

“我敢说，孩子。”

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] .

He	seems	to	be	up	to	every	thing	.
他	似乎	到	是	向上	到	每一个	事物	.

他似乎什么事都干。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['mʌŋki] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] ['greɪɪʃ] ['jeloʊ]

But	here	is	an	account	of	an	Indian	monkey	,	of	a	light	grayish	yellow
但	这里	是	一个	帐户	的	一个	印度	猴	,	的	一个	光	灰蒙蒙的	黄色的

['kʌlər] ,

color	,
颜色	,

但这里有一个关于印度猴子的描述，它呈浅灰黄色。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] .

with	black	hands	and	feet	.
和	黑色的	双手	和	脚	.

手脚呈黑色。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələt] [tɪndʒ] .

The	face	is	black	,	with	a	violet	tinge	.
这	脸	是	黑色的	,	和	一个	紫色	色调	.

脸是黑色的，略带紫色。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] ['venəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] .

This	is	called	Hoonuman	,	and	is	much	venerated	by	the	Hindoos	.
这	是	称为	-	,	和	是	很多	受人尊敬	经过	这	印度教徒	.

这被称为胡努曼，深受印度教徒的尊崇。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [-]

They	believe	it	to	be	one	of	the	animals	into	[	104	]
他们	相信	它	到	是	一	的	这	动物	进入	[	-	]

他们认为它是进入[104]的动物之一

[wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [pæs] [æt; ət] [deθ] .

which	the	souls	of	their	friends	pass	at	death	.
哪个	这	灵魂	的	他们的	朋友们	经过	在	死亡	.

他们的朋友的灵魂会在死后经过那里。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mʌŋkiz] [ɪz] [kɪld] , [ðə; ði]['mɜːrdərər][ɪz] ['ɪnstəntli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] ;

If	one	of	these	monkeys	is	killed	,	the	murderer	is	instantly	put	to	death	;
如果	一	的	这些	猴子	是	被杀	,	这	凶手	是	即刻	放	到	死亡	;

如果这些猴子中的任何一只被杀，凶手将被立即处死；

[ænd; ənd] , [ðʌs] [prə'tektɪd] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [greɪt]

and	,	thus	protected	,	they	become	a	great	nuisance	,	and	destroy	great
和	,	因此	受保护	,	他们	变得	一个	伟大的	滋扰	,	和	破坏	伟大的

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [fruːt] .

quantities	of	fruit	.
数量	的	水果	.

因此，它们受到保护，成为极大的祸害，并毁坏了大量的水果。

[bʌt; bət][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [geɪm] ,

But	in	South	America	,	monkeys	are	killed	by	the	natives	as	game	,
但	在	南	美国	,	猴子	是	被杀	经过	这	本地人	作为	游戏	,

但在南美洲，猴子会被当地居民当作猎物猎杀。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

for	the	sake	of	the	flesh	.
为了	这	清酒	的	这	肉	.

为了满足肉体的欲望。

['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ə'loʊn] [wʊd] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .

Absolute	necessity	alone	would	compel	us	to	eat	them	.
绝对	必要性	独自的	会	迫使	我们	到	吃	他们	.

只有在绝对必要的情况下，我们才会吃它们。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [neɪmd] ['hʌmbəult] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt]

A	great	naturalist	named	Humboldt	tells	us	that
一个	伟大的	博物学家	命名	洪堡	讲述	我们	那

一位名叫洪堡的伟大博物学家告诉我们：

[ðer; ðər] [-]

their	[	105	]
他们的	[	-	]

他们的[105]

['mænər] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [ɪ'speʃəli] [dɪs'gʌstɪŋ] .

manner	of	cooking	them	is	especially	disgusting	.
方式	的	烹饪	他们	是	尤其	令人作呕	.

它们的烹饪方式尤其令人作呕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][bent]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
They **are** **raised** **a** **foot** **from** **the** **ground** **,** **and** **bent** **into** **a** **sitting** **position** **,**
他们 是 提高 一个 脚 从 这 地面 , 和 弯曲 进入 一个 坐着 位置 ,

它们被抬离地面一英尺，并弯腰呈坐姿。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['greɪtli] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['roʊstɪd] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .
in **which** **they** **greatly** **resemble** **a** **child** **,** **and** **are** **roasted** **in** **that** **manner** **.**
在 哪个 他们 非常 类似 一个 孩子 , 和 是 烤 在 那 方式 .

它们看起来非常像孩子，并被烤制成那样。

[ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] , ['roʊstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
A **hand** **and** **arm** **of** **a** **monkey** **,** **roasted** **in** **this** **way** **,**
一个 手 和 手臂 的 一个 猴 , 烤 在 这 方式 ,

用这种方法烤制的猴子的手和胳膊

[ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm][ɪn]['pærɪs] . ”
are **exhibited** **in** **a** **museum** **in** **Paris** **.** **”**
是 展出 在 一个 博物馆 在 巴黎 . ”

正在巴黎的一家博物馆展出。

“ ['mʌŋkiz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪʃərz] [ɔːr]
“ **Monkeys** **have** **a** **curious** **way** **of** **introducing** **their** **tails** **into** **the** **fissures** **or**
“ 猴子 有 一个 好奇的 方式 的 介绍 他们的 尾巴 进入 这 裂缝 或者
['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [triːz] ,
hollows **of** **trees** **,**
空心 的 树木 ,

“猴子有一种奇特的方式，它们会将尾巴伸进树的缝隙或树洞里。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hʊkɪŋ] [aʊt] [-]
for **the** **purpose** **of** **hooking** **out** **[** **106** **]**
为了 这 目的 的 钩子 出去 [-]

为了挂钩[106]

[egz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] .
eggs **and** **other** **substances** **.**
鸡蛋 和 其他 物质 .

鸡蛋和其他物质。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'laɪt] [æt; ət]
On **approaching** **a** **spot** **where** **there** **is** **a** **supply** **of** **food** **,** **they** **do** **not** **alight** **at**
在 接近 一个 点 在哪里 那里 是 一个 供应 的 食物 , 他们 做 不是 点燃 在
[wʌns] ,
once **,**
一次 ,

当接近有食物供应的地方时，他们不会立即下机。

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ] ['biːɪŋ] [kept] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
but **take** **a** **survey** **of** **the** **neighborhood** **,** **a** **general** **cry** **being** **kept** **up** **by** **the**
但 拿 一个 民意调查 的 这 邻里 , 一个 一般的 哭 存在 保留 向上 经过 这
['pɑːrti] . ” [-]
party **.** **”** **[** **107** **]**
派对 . ” [-]

但要对社区进行调查，这是该党一直呼吁的普遍呼声。”[107]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['kruːəl] ['mʌŋki] .
THE **CRUEL** **MONKEY** **.**
这 残忍的 猴 .

残忍的猴子。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪni] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] .

One	afternoon	,	Minnie	ran	out	of	breath	to	the	parlor	.
一	下午	,	米妮	跑	出去	的	气息	到	这	客厅	.

一天下午，米妮气喘吁吁地跑进了客厅。

“ ['mæmə] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [kʊk] [sez] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['kruːəl] [ɪn] [ðer; ðər] ['fæməliz] .

“	Mamma	,	”	she	exclaimed	,	“	cook	says	monkeys	are	real	cruel	in	their	families	.
“	妈妈	,	”	她	惊呼	,	“	厨师	说道	猴子	是	真实的	残忍的	在	他们的	家庭	.

“妈妈，”她惊呼道，“厨师说猴子在家庭里真的很残忍。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Is	it	true	?
是	它	真的	?

这是真的吗?

” [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [smaɪld] .

”	The	lady	smiled	.
”	这	女士	微笑	.

这位女士笑了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] , “ [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

“	I	suppose	,	my	dear	,	”	she	responded	,	“	that	there	is	a	difference	of	disposition
“	我	认为	,	我的	亲爱的	,	”	她	回应	,	“	那	那里	是	一个	不同之处	的	处置

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

“我想，亲爱的，”她回答说，“他们之间肯定存在性格上的差异。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] [-]

I	have	heard	that	they	are	very	fond	[	108	]
我	有	听到	那	他们	是	非常	喜爱	[	-	]

我听说他们非常喜欢[108]

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒər] , [ðeɪ] [maʊnt]

of	their	young	,	and	that	,	when	threatened	with	danger	,	they	mount
的	他们的	年轻的	,	和	那	,	什么时候	威胁	和	危险	,	他们	山

[ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæk] ,

them	on	their	back	,
他们	在	他们的	后退	,

它们会爬到幼崽背上，当遇到危险时，它们会把幼崽骑在背上。

[ɔːr] [klæsp] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [brest] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] .

or	clasp	them	to	their	breast	with	great	affection	.
或者	搭扣	他们	到	他们的	胸部	和	伟大的	感情	.

或者深情地将它们紧紧抱在胸前。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] ['leɪtli] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf]

“	But	I	saw	lately	an	anecdote	of	the	cruelty	of	a	monkey	to	his	wife
“	但	我	锯	最近	一个	轶事	的	这	残酷	的	一个	猴	到	他的	妻子

,

,

,

“但我最近看到一个关于猴子虐待妻子的轶事，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [bʊk] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

and	if	I	can	find	the	book	,	I	will	read	it	to	you	.	”
和	如果	我	能	寻找	这	书	,	我	将要	读	它	到	你	.	”

如果我能找到那本书，我会读给你听。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fer] ['mʌŋki] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l]
“ There is an animal called the fair monkey , which , though the most beautiful
“ 那里 是 一个 动物 称为 这 公平的 猴 , 哪个 , 尽管 这 最多 美丽的
[ʌv; əv][ɪts] [traɪb] ,
of its tribe ,
的 它是 部落 ,

“有一种动物叫做白猴，虽然它是族群中最美丽的，

[ɪz] ['glu:mi] [ænd; ənd]['kru:əl] .
is gloomy and cruel .
是 阴沉 和 残忍的 .

阴郁而残酷。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [-]
One of these , [109]
一 的 这些 , [-]

其中之一[109]

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] [ɪk'stri:m] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['dʒent(ə)lnəs] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]
which , from its extreme beauty and apparent gentleness , was allowed to
哪个 , 从 它是 极端 美丽 和 明显 温柔 , 曾是 允许 到
['ræmb(ə)l][æt; ət] ['lɪbərti] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
ramble at liberty over a ship ,
漫谈 在 自由 超过 一个 船 ,

它因其极致的美丽和看似温柔的性情，被允许在船上自由漫步。

[su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
soon became a great favorite with the crew , and in order to make him
很快 成为 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 全体人员 , 和 在 命令 到 制作 他
['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] ,
perfectly happy ,
完美 快乐的 ,

他很快就成了船员们最喜欢的角色，为了让他完全满意，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪf] .
as they imagined , they procured him a wife .
作为 他们 想象 , 他们 采购 他 一个 妻子 .

正如他们所料，他们为他娶了个妻子。

“ [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər]
“ For some weeks , he was a devoted husband , and showed her
“ 为了 一些 周 , 他 曾是 一个 奉献 丈夫 , 和 显示 她
['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
every attention and respect .
每一个 注意力 和 尊重 .

“在接下来的几周里，他是一位体贴的丈夫，对她关怀备至，尊重有加。”

[hi:; hi] [ðen] [gru:] [ku:l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kru:əlti] .
He then grew cool , and began to use her with much cruelty .
他 然后 生长 凉爽的 , 和 开始 到 使用 她 和 很多 残酷 .

后来他变得冷漠，开始残忍地对待她。

[hɪz; ɪz] [-]
His [110]
他的 [-]

他的[110]

['tri:tmənt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [dʌl] .
treatment made her wretched and dull .
治疗 制成 她 可怜 和 乏味的 .

治疗使她变得痛苦不堪，精神萎靡。

“ [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [kruː] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən]
“ One day , the crew noticed that he treated her with more kindness than
“ 一 天 , 这 全体人员 注意到 那 他 治疗 她 和 更多的 仁慈 比
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

“有一天，船员们注意到他对待她比平时更加友善。”

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][sə'spekt][ðə; ði] ['wɪkɪd] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
but did not suspect the wicked scheme he had in mind .
但 做过 不是 怀疑 这 邪恶 方案 他 有 在 头脑 .

但他丝毫没有察觉到他心中酝酿的邪恶计划。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər]['feɪvər] [ə'nuː] , [hiː; hi] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft]
At last , after winning her favor anew , he persuaded her to go aloft
在 最后的 , 后 获胜 她 偏爱 重新 , 他 被说服 她 到 去 高空
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

最后，在重新赢得她的芳心后，他劝说她和他一起升空。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]
and drew her attention to an object in the distance , when he suddenly
和 画 她 注意力 到 一个 目的 在 这 距离 , 什么时候 他 突然
[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pʊʃ] ,
gave her a push ,
给予 她 一个 推 ,

他一边说着，一边把她的注意力引向远处的一个物体，然后突然推了她一把。

[wɪtʃ] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . [-]
which threw her into the sea . [111]
哪个 扔 她 进入 这 海 . [-]

这让她落入了大海。[111]

“ [ðɪs] ['kruːəl][ækt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ɪn]
“ This cruel act seemed to afford him much gratification , for he descended in
“ 这 残忍的 行为 似乎 到 买得起 他 很多 满足感 , 为了 他 下降 在
[haɪ] ['spɪrɪts] . ”
high spirits . ”
高的 烈酒 . ”

“这种残忍的行为似乎让他非常满足，因为他兴高采烈地走了下来。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪni] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
“ I should think they would have punished him , ” said Minnie , with great
“ 我 应该 思考 他们 会 有 受到惩罚 他 , ” 说 米妮 , 和 伟大的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“我以为他们会惩罚他，”米妮愤愤不平地说。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd] , [lʌv] .
“ Perhaps they did , love .
“ 也许 他们 做过 , 爱 .

“或许他们真的做到了，亲爱的。”

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd]
At any rate , it proves that beauty is by no means always to be depended
在 任何 速度 , 它 证明 那 美丽 是 经过 不 方法 总是 到 是 取决于
[ə'pɑːn] .
upon .
之上 .

总之，这证明美貌绝非总是可靠的。

" ['mɪsɪz] . [li:] [ðen] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɪni] [pli:d] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r]
" **Mrs** . **Lee** **then** **took** **her** **sewing** , **but** **Minnie** **plead** **so** **earnestly** **for** **one** **more**
" 太太 . 李 然后 采取 她 缝纫 , 但 米妮 恳求 所以 切实 为了 一 更多的
['stɔ:ri] , [ə; eɪ] [-]
story , **a** **[** **112** **]**
故事 , 一个 [-]

"李太太随后拿起针线活，但米妮恳切地请求再讲一个故事，[112]

[gʊd] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [lʌvd] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɜ:r; hər] , [kəm'plaɪd] ,
good **long** **one** , **that** **her** **mother** , **who** **loved** **to** **gratify** **her** , **complied** ,
好的 长的 一 , 那 她 母亲 , WHO 喜爱 到 满足 她 , 遵命 ,

一个很长的、很好的愿望，她的母亲为了满足她，就答应了。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɪn]['kloʊzɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɑ:n] ['mɪni:z] [pet]
and **read** **the** **account** **which** **I** **shall** **give** **you** **in** **closing** **this** **chapter** **on** **Minnie's** **pet**
和 读 这 帐户 哪个 我 将 给 你 在 结束 这 章 在 米妮的 宠物
['mʌŋki] .
monkey .
猴 .

接下来，我将在本章结尾处向你讲述米妮的宠物猴的故事。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]['ɪndiə] , [brɔ:t] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd]
" **A** **gentleman** , **returning** **from** **India** , **brought** **a** **monkey** , **which** **he** **presented**
" 一个 绅士 , 返回 从 印度 , 带来 一个 猴 , 哪个 他 呈现
[tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
to **his** **wife** .
到 他的 妻子 .

一位绅士从印度回来时带回了一只猴子，并把它送给了他的妻子。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [spraɪt] , [ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
She **called** **it** **Sprite** , **and** **soon** **became** **very** **fond** **of** **it** .
她 称为 它 雪碧 , 和 很快 成为 非常 喜爱 的 它 .

她给它取名为"雪碧"，很快就非常喜欢它。

" [spraɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['bi:tlz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['spaɪdər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]
" **Sprite** **was** **very** **fond** **of** **beetles** , **and** **also** **of** **spiders** , **and** **his** **[** **113** **]**
" 雪碧 曾是 非常 喜爱 的 甲虫 , 和 还 的 蜘蛛 , 和 他的 [-]

"精灵非常喜欢甲虫，也喜欢蜘蛛，而且他的[113]

['mɪstrəs] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , ['leŋkθənd; 'leŋθənd][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
mistress **used** **sometimes** **to** **hold** **his** **chain** , **lengthened** **by** **a** **string** ,
情妇 用过的 有时 到 抓住 他的 链 , 加长 经过 一个 细绳 ,

情妇有时会拿着他的链子，链子用绳子拉长了。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt][ðə; ði]['kɔbˌwebz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and **make** **him** **run** **up** **the** **curtains** , **and** **clear** **out** **the** **cobwebs** **for** **the**
和 制作 他 跑步 向上 这 窗帘 , 和 清除 出去 这 蜘蛛网 为了 这
['haʊski:pər] .
housekeeper .
管家 .

让他把窗帘拉上，并为管家清理蜘蛛网。

" [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪzn] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ræn]
" **On** **one** **occasion** , **he** **watched** **his** **opportunity** , **and** **snatching** **the** **chain** , **ran**
" 在 一 场合 , 他 观看 他的 机会 , 和 抢夺 这 链 , 跑
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

"有一次，他伺机抢夺项链，然后逃跑了。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,
and **was** **soon** **seated** **on** **the** **top** **of** **a** **cottage** **,**
和 曾是 很快 坐着 在 这 顶部 的 一个 小屋 ,

很快，他就坐在了一间小屋的屋顶上。

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'sembld] [kraʊd] [ʌv; əv] [s'kuːlbɔɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ]
grinning **and** **chattering** **to** **the** **assembled** **crowd** **of** **schoolboys** **,** **as** **much**
咧嘴笑 和 喋喋不休 到 这 组装 人群 的 男学生 , 作为 很多
[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
as **to** **say** **,**
作为 到 说 ,

他咧嘴笑着，对着聚集在一起的一群男学生叽叽喳喳地说着，仿佛在说：

- [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
' Catch me if you can .
- 抓住 我 如果 你 能 .

来抓我啊。

- [hiː; hi][gɑːt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [-]
' He got the whole [114]
- 他 得到 这 所有的 [-]

“他得到了整个[114]

[taʊn] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [liːpt] ['oʊvər] ['evri] [θɪŋ] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ['æftər]
town in an uproar , but finally leaped over every thing , dragging his chain after
镇 在 一个 骚动 , 但 最后 跳跃 超过 每一个 事物 , 拖拽 他的 链 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

小镇一片混乱，但他最终还是跃过了所有障碍，拖着锁链向前走去。

[ænd; ənd] ['nesəld] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
and nestled himself in his own bed , where he lay with his eyes closed ,
和 依偎 他自己 在 他的 自己的 床 , 在哪里 他 躺 和 他的 眼睛 关闭 ,

他躺在自己的床上，闭着眼睛。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz][saɪdz] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] .
his mouth open , his sides ready to burst with his running .
他的 嘴 打开 , 他的 侧面 准备好 到 爆裂 和 他的 跑步 .

他张着嘴，奔跑时双腿几乎要撑破。

“ [ə'nʌðər] [taɪm] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [gɑːt] [luːs] , [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪk'spɪriəns] ,
“ Another time , the little fellow got loose , but remembering his former experience ,
“ 其他 时间 , 这 小的 同伴 得到 松动的 , 但 记住 他的 以前的 经验 ,
['oʊnli] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃed] ,
only stole into the shed ,
仅有的 偷窃 进入 这 棚 ,

“还有一次，这小家伙挣脱了束缚，但想起之前的经历，就偷偷溜进了棚子里。”

[wer] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['kliːnɪŋ] [naɪvz] .
where he tried his hand at cleaning knives .
在哪里 他 尝试 他的 手 在 打扫 刀具 .

他在那里尝试清洗刀具。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ['veri] [wel] [ɪn] [ðɪs] , [-]
He did not succeed very well in this , [115]
他 做过 不是 成功 非常 出色地 在 这 , [-]

他在这方面并没有取得很好的成功[115]

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] , [ænd; ənd] ,
however , for the handle was the part he attempted to polish , and ,
然而 , 为了 这 处理 曾是 这 部分 他 尝试过 到 抛光 , 和 ,
['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,
cutting his fingers ,
切割 他的 手指 ,

然而，他试图打磨的却是把手部分，结果割伤了手指。

[hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði][spɔːrt] .
he relinquished the sport .
他 放弃 这 运动 .

他放弃了这项运动。

“ [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] , [hiː; hi][nekst][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [ʃuːz]
“ Resolved not to be defeated , he next set to work to clean the shoes
“ 已解决 不是 到 是 战败 , 他 下一个 放 到 工作 到 干净的 这 鞋
[ænd; ənd] [buːts] ,
and boots ,
和 靴子 ,

他决心不向失败低头，接着开始清洗鞋子和靴子。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
a row of which were awaiting the boy .
一个 排 的 哪个 是 等待中 这 男生 .

其中一排人正等着男孩过来。

[bʌt; bət] [spraɪt] , [nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [fɜːrst] ['kʌvərd] [ðə; ði]
But Sprite , not remembering all the steps of the performance , first covered the
但 雪碧 , 不是 记住 全部 这 步骤 的 这 表现 , 第一的 涵盖 这
[ɪn'taɪər] [ʃuː] ,
entire shoe ,
全部的 鞋 ,

但是，斯皮莱特记不清所有步骤，先是把整只鞋都涂满了。

[soʊl][ænd; ənd][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['emptid] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] &
sole and all , with the blacking , and then emptied the rest of the Day &
唯一 和 全部 , 和 这 黑化 , 和 然后 清空 这 休息 的 这 天 &
[mɑːr] [-]
Mar [116]
三月 [-]

把鞋底和所有东西都涂上黑色，然后清空了剩下的 Day & Mar[116]

[tɪn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['nɪrli] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['fluːɪd] .
tin into it , nearly filling it with the precious fluid .
锡 进入 它 , 几乎 填充 它 和 这 宝贵的 体液 .

将锡倒入其中，几乎将其装满珍贵的液体。

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [mes] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] .
His coat was a nice mess for some days after .
他的 外套 曾是 一个 好的 混乱 为了 一些 天 后 .

他的外套在接下来的几天里都脏兮兮的。

“ [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
“ One morning , when the servants returned to the kitchen ,
“ 一 早晨 , 什么时候 这 仆人 返回 到 这 厨房 ,

一天早晨，当仆人们回到厨房时，

[ðeɪ] [faʊnd] [spraɪt] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kændlˌstɪks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
they found Sprite had taken all the kitchen candlesticks out of the cupboard ,
他们 成立 雪碧 有 已采取 全部 这 厨房 烛台 出去 的 这 橱柜 ,

他们发现斯普莱特把厨房橱柜里的所有烛台都拿走了。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['fendər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [dʌn] .

and	arranged	them	on	the	fender	,	as	he	had	once	seen	done	.
和	安排	他们	在	这	挡泥板	,	作为	他	有	一次	已见	完毕	.

他把它们摆放在挡泥板上，就像他曾经见过的那样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæskɪt] ,

As	soon	as	he	heard	the	servants	returning	,	he	ran	to	his	basket	,
作为	很快	作为	他	听到	这	仆人	返回	,	他	跑	到	他的	篮子	,

他一听到仆人回来的声音，就跑到自己的篮子旁。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] . [-]

and	tried	to	look	as	though	nothing	had	happened	.	[	117	]
和	尝试	到	看	作为	尽管	没有什么	有	发生	.	[	-	]

并试图装作什么都没发生过。[117]

“ [spraɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] .

“	Sprite	was	exceedingly	fond	of	a	bath	.
“	雪碧	曾是	非常	喜爱	的	一个	洗澡	.

“雪碧非常喜欢洗澡。”

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

Occasionally	a	bowl	of	water	was	given	him	,
偶尔	一个	碗	的	水	曾是	给定	他	,

偶尔会给他一碗水，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] ['kʌnɪŋli] [traɪ][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

when	he	would	cunningly	try	the	temperature	by	putting	in	his	finger	,
什么时候	他	会	狡猾地	尝试	这	温度	经过	推杆	在	他的	手指	,

他会狡猾地把手指伸进去试温度，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['grædʒuəli] [stept] [ɪn] , [fɜːrst][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

after	which	he	gradually	stepped	in	,	first	one	foot	,	then	the	other	,	till	he	was
后	哪个	他	逐步地	步	在	,	第一的	一	脚	,	然后	这	其他	,	直到	他	曾是

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] .

comfortably	seated	.
舒适地	坐着	.

之后，他慢慢地迈进，先迈一只脚，再迈另一只脚，直到他舒服地坐下。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][soʊp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər] .

Then	he	took	the	soap	and	rubbed	himself	all	over	.
然后	他	采取	这	肥皂	和	摩擦	他自己	全部	超过	.

然后他拿起肥皂，全身都搓洗了一遍。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['splæʃɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

Having	made	a	dreadful	splashing	all	around	,	he	jumped	out	and	ran	to	the
拥有	制成	一个	可怕	溅起水花	全部	大约	,	他	跳了起来	出去	和	跑	到	这

['faɪər] , ['ʃɪvərɪŋ] .

fire	,	shivering	.
火	,	瑟瑟发抖	.

他溅起巨大的水花，跳出水面，浑身颤抖地跑向火堆。

[ɪf] ['eni] [-]

If	any	[	118	]
如果	任何	[	-	]

如果任何[118]

['bɑːdi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] , [hiː; hi] [meɪd] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] ,

body	laughed	at	him	during	this	performance	,	he	made	threatening	gestures	,
身体	笑了	在	他	期间	这	表现	,	他	制成	威胁	手势	,

表演期间，有人嘲笑他，他还做出了威胁性的手势。

['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi]
chattering **with** **all** **his** **might** **to** **show** **his** **displeasure** **,** **and** **sometimes** **he**
喋喋不休 和 全部 他的 可能 到 展示 他的 不满 , 和 有时 他
[splæʃt] ['wɔ:tər][ɔ:l]['oʊvər][ðem; ðəm] .
splashed **water** **all** **over** **them** **.**
溅起 水 全部 超过 他们 .

他大声嚷嚷着表达不满，有时还会把水泼到他们身上。

“ [pʊr] [spraɪt] [wʌn] [deɪ] ['nɪrli] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .
“ **Poor** **Sprite** **one** **day** **nearly** **committed** **suicide** **.**
“ 贫穷的 雪碧 一 天 几乎 坚定的 自杀 .

“可怜的Sprite有一天差点自杀。”

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm] ['klaɪmət] , [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] ['sʌfərd]
As **he** **was** **brought** **from** **a** **very** **warm** **climate** **,** **he** **often** **suffered**
作为 他 曾是 带来 从 一个 非常 温暖的 气候 , 他 经常 遭受
[ɪk'si:dɪŋli] ,
exceedingly **,**
非常 ,

由于他来自气候非常温暖的地方，他经常遭受极大的痛苦。

[ɪn] ['wɪntər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .
in **winter** **,** **from** **the** **cold** **.**
在 冬天 , 从 这 寒冷的 .

冬天，为了抵御寒冷。

“ [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [hɑ:rθ] , [-]
“ **The** **cooking** **was** **done** **by** **a** **large** **fire** **on** **the** **open** **hearth** **,** **[** **119** **]**
“ 这 烹饪 曾是 完毕 经过 一个 大的 火 在 这 打开 炉 , [-]

“烹饪是在敞开的炉膛上用大火进行的，[119]

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['bæskɪt] , [wer] [hi:; hi] [slept] , [wʌz; wəz][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and **as** **his** **basket** **,** **where** **he** **slept** **,** **was** **in** **one** **corner** **of** **the** **kitchen** **,**
和 作为 他的 篮子 , 在哪里 他 睡着了 , 曾是 在 一 角落 的 这 厨房 ,

他的睡篮放在厨房的一个角落里，

[bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [ə'woʊk] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] [blu:] .
before **morning** **he** **frequently** **awoke** **shivering** **and** **blue** **.**
前 早晨 他 频繁地 醒来 瑟瑟发抖 和 蓝色的 .

每天早晨之前，他经常醒来时浑身发抖，脸色发青。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,
The **cook** **was** **in** **the** **habit** **of** **making** **the** **fire** **,**
这 厨师 曾是 在 这 习惯 的 制作 这 火 ,

厨师习惯于生火，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər]['tɔɪlət] .
and **then** **returning** **to** **her** **room** **to** **finish** **her** **toilet** **.**
和 然后 返回 到 她 房间 到 结束 她 洗手间 .

然后她回到房间继续上厕所。

“ [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
“ **One** **morning** **,** **having** **lighted** **the** **pile** **of** **kindlings** **as** **usual** **,**
“ 一 早晨 , 拥有 照明 这 桩 的 引火物 作为 通常 ,

一天早晨，我像往常一样点燃了那堆引火物，

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)l][ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd]
she **hung** **on** **the** **tea** **-** **kettle** **and** **went** **out** **,** **shutting** **the** **door** **carefully** **behind**
她 悬挂 在 这 茶 - 壶 和 去 出去 , 关闭 这 门 小心 在后面
[hɜ:r; hər] . [-]
her **.** **[** **120** **]**
她 . [-]

她拎着茶壶走了出去，小心地关上了身后的门。[120]

“ [spraɪt] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ][faɪn] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][wɔ:rm] [hɪm'self] .
“ **Sprite thought this a fine opportunity to warm himself .**
“ 雪碧 想法 这 一个 美好的 机会 到 温暖的 他自己 .

“精灵觉得这是个取暖的好机会。”

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bæskɪt] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv]
He jumped from his basket , ran to the hearth , and took the lid of
他 跳了起来 从 他的 篮子 , 跑 到 这 炉 , 和 采取 这 盖 的
[ðə; ði]['ket(ə)l] [ɔ:f] .
the kettle off .
这 壶 离开 .

他从篮子里跳出来，跑到炉边，揭开了水壶的盖子。

['kɔ:ʃəsli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,
Cautiously touching the water with the tip of his finger ,
谨慎地 接触 这 水 和 这 提示 的 他的 手指 ,

他小心翼翼地用指尖触碰着水面，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [hi:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bæθ] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn] ,
he found it just the right heat for a bath , and sprang in ,
他 成立 它 只是 这 正确的 热 为了 一个 洗澡 , 和 弹簧 在 ,

他觉得水温正好适合洗澡，于是跳了进去。

['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['li:vɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
sitting down , leaving only his head above the water .
坐着 向下 , 离开 仅有的 他的 头 多于 这 水 .

他坐了下来，只露出头部在水面上。

“ [ðɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪk'si:dɪŋli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði]['wɔ:tər]
“ **This he found exceedingly comfortable for a time ; but soon the water**
“ 这 他 成立 非常 舒服的 为了 一个 时间 ; 但 很快 这 水
[bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [hɑ:t] . [-]
began to grow hot . [121]
开始 到 生长 热的 . [-]

“他觉得这样很舒服，但很快水就开始变热了。[121]

[hi:; hi][roʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
He rose , but the air outside was so cold , he quickly sat down again .
他 玫瑰 , 但 这 空气 外部 曾是 所以 寒冷的 , 他 迅速地 卫星 向下 再次 .

他站了起来，但外面的空气太冷了，他又很快坐了下来。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [bɪn] [bɔɪld] [tu:; tə] [deθ] ,
He did this several times , and would , no doubt , have been boiled to death ,
他 做过 这 一些 时代 , 和 会 , 不 怀疑 , 有 到过 煮沸 到 死亡 ,

他这样做了好几次，毫无疑问，他会被活活煮死。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑ:rtər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑ:nt][ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd]['fɜ:rmnəs][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
and become a martyr to his own want of pluck and firmness in action ,
和 变得 一个 烈士 到 他的 自己的 想 的 采摘 和 硬度 在 行动 ,

并因自己行动中缺乏勇气和坚定而成为殉道者。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] , [hu:] ,
had it not been for the timely return of the cook , who ,
有 它 不是 到过 为了 这 及时 返回 的 这 厨师 , WHO ,

幸亏厨师及时赶回，否则.....

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]['ɔ:lmoʊst] ['laɪfləs] , [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [pʊld]
seeing him sitting there almost lifeless , seized him by the head and pulled
看到 他 坐着 那里 几乎 无生命 , 查获 他 经过 这 头 和 拉
[hɪm; ɪm][aʊt] .
him out .
他 出去 .

看到他几乎毫无生气地坐在那里，就抓住他的头把他拽了出来。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [roʊld] [ɪn] ['blæŋkits] , [-]
“ He was rolled in blankets , [122]
“ 他 曾是 滚动 在 毯子 , [-]

“他被裹在毯子里，[122]

[ænd; ənd][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt] , [wer] [hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
and laid in his basket , where he soon recovered , and , it is to be
和 铺设 在 他的 篮子 , 在哪里 他 很快 恢复 , 和 , 它 是 到 是
[hoʊpt] ,
hoped ,
希望 ,

他躺在篮子里，很快就恢复了健康，希望他能平安无事。

['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [hɑːt] [ɪk'spɪriəns] ,
learned a lesson from this hot experience ,
学习 一个 课 从 这 热的 经验 ,

从这次糟糕的经历中吸取了教训。

[nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] . ” [-]
not to take a bath when the water is on the fire . ” [123]
不是 到 拿 一个 洗澡 什么时候 这 水 是 在 这 火 . ” [-]

“不要在水着火的时候洗澡。”[123]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['kiːz] ['stiːlɪŋ] [egz] .
KEES STEALING EGGS .
基斯 偷窃 鸡蛋 .

基斯偷鸡蛋。

[wen] ['mɪni] [wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər]['perənts][tuː; tə][ə; eɪ]
When Minnie was nine years of age , she accompanied her parents to a
什么时候 米妮 曾是 九 年 的 年龄 , 她 伴随 她 父母 到 一个
[mə'nædʒəri] ,
menagerie ,
动物园 ,

米妮九岁那年，她陪父母去了一家动物园。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bæ'buːn] .
and there , among other animals , she saw a baboon .
和 那里 , 之中 其他 动物 , 她 锯 一个 狒狒 .

在那里，她看到了包括狒狒在内的各种动物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] , [ʌn'kuːθ] , ['æskɪŋ] ['twenti]
She was greatly excited by his curious , uncouth manœuvres , asking twenty
她 曾是 非常 兴奋的 经过 他的 好奇的 , 粗野 机动 , 问 二十
['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
questions about him ,
问题 关于 他 ,

她对他的古怪、粗鲁的举动感到非常兴奋，问了他二十个问题。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [taɪm][tuː; tə] ['ænsər] .
without giving her father time to answer .
没有 给予 她 父亲 时间 到 回答 .

不给她父亲任何回答的机会。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] , [-]
On their way home , she inquired , [124]
在 他们的 方式 家 , 她 询问 , [-]

在回家的路上，她问道[124]

“ [ɑːr; ər] [bə'buːnz] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] , ['fɑːðər] ? ”
“ Are 是 baboons 狒狒 one 一 kind 种类 of 的 monkeys 猴子 , father 父亲 ? ”

“父亲，狒狒是猴子的一种吗？”

“ [jes] , [maɪ] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [dɪs'gʌstɪŋ] ['ænɪm(ə)l][aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] . ”
“ Yes 是的 , my 我的 daughter 女儿 ; and 和 a 一个 more 更多的 disagreeable 令人不快的 , disgusting 令人作呕 animal 动物 I 我 cannot 不能 conceive 构想 of 的 . ”

“是的，我的女儿；我简直无法想象还有比这更令人厌恶、更令人作呕的动物。”

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæ'buːn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər][pets] ,
“ I 我 hope 希望 you 你 are 是 not 不是 wishing 祝 for 为了 a 一个 baboon 狒狒 to 到 add 添加 to 到 your 你的 pets 宠物 ,

“我希望你不是想把狒狒添加到你的宠物队伍里。”

” ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] .
” added 额外 her 她 mother 母亲 , laughing 笑 .

“她母亲笑着补充道。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['dʒækoʊ] [wʊd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] ['feloʊ] [æt; ət][ɔːl] , ” ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ I 我 don't 不 believe 相信 Jacko 杰克逊 would 会 get 得到 along 沿着 with 和 that 那 great 伟大的 fellow 同伴 at 在 all 全部 , ” answered 回答 the 这 child 孩子 .

“我不认为杰克逊会和那个伟大的家伙相处得来，”孩子回答道。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [-]
“ But 但 , father 父亲 , will 将要 you 你 please 请 tell 告诉 [125] [-]

“但是，父亲，请您告诉我[125]

[ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ænɪmlz] ?
me 我 something 某物 more 更多的 about 关于 the 这 curious 好奇的 animals 动物 ?

能让我多了解一些关于这些奇特动物的信息吗?

” [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [stɑːpt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
” The 这 conversation 对话 was 曾是 here 这里 interrupted 中断 by 经过 seeing 看到 that 那 a 一个 carriage 运输 had 有 stopped 停止 just 只是 in 在 front 正面 of 的 their 他们的 own 自己的 ,

“谈话间，他们看到一辆马车停在了他们马车的前面，谈话被打断了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːmd] [tuː; tə]
and 和 that 那 quite 相当 a 一个 crowd 人群 had 有 gathered 聚集 about 关于 some 一些 person 人 who WHO seemed 似乎 to 到 [biː; bi][hɜːrt] .
be 是 hurt 伤害 .

很多人围观了某个似乎受伤的人。

['mɪniːz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][ə'laɪv][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
Minnie's 米妮的 sympathies 同情 were 是 alive 活 in 在 an 一个 instant 立即的 .

米妮的同情心瞬间涌上心头。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə][get][aʊt] , [æz; əz]['pɑːsəbli][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz]

She	begged	her	father	to	get	out	,	as	possibly	he	might	be	of	some	use
她	乞求	她	父亲	到	得到	出去	,	作为	可能	他	可能	是	的	一些	使用

. [-]

. [126]

. [-]

她恳求父亲离开，因为他或许还能派上用场。[126]

[ðə; ði]['draɪvər] [stɑːpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd][in'kwaiəd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	driver	stopped	of	his	own	accord	,	and	inquired	what	had	happened	,
这	司机	停止	的	他的	自己的	符合	,	和	询问	什么	有	发生	,

司机主动停车，询问发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spænjəl] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrt] .

and	then	they	saw	that	it	was	a	spaniel	that	was	hurt	.
和	然后	他们	锯	那	它	曾是	一个	西班牙猎犬	那	曾是	伤害	.

然后他们发现受伤的是一只西班牙猎犬。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

He	had	been	in	the	road	,	and	not	getting	out	of	the	way	quick	enough	,
他	有	到过	在	这	路	,	和	不是	获得	出去	的	这	方式	快的	足够的	,

他当时挡在路上，没能及时让开。

[ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

the	wheel	had	gone	over	his	body	.
这	车轮	有	已消失	超过	他的	身体	.

车轮碾过了他的身体。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] ,

The	young	lady	who	was	in	the	buggy	was	greatly	distressed	,
这	年轻的	女士	WHO	曾是	在	这	有缺陷的	曾是	非常	苦恼	,

坐在婴儿车里的年轻女子非常惊慌。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪni] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

from	which	Minnie	argued	that	she	was	kind	to	animals	,	and	that	they
从	哪个	米妮	争论	那	她	曾是	种类	到	动物	,	和	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər] . [-]

should	like	her	.	[	127	]
应该	喜欢	她	.	[	-	]

米妮以此为由，认为她善待动物，动物们应该喜欢她。[127]

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [held] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

The	owner	of	the	dog	held	the	poor	creature	in	her	arms	,
这	所有者	的	这	狗	握住	这	贫穷的	生物	在	她	武器	,

狗的主人把这只可怜的小家伙抱在怀里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

though	it	seemed	to	be	in	convulsions	,	and	wept	bitterly	as	she	found	it
尽管	它	似乎	到	是	在	抽搐	,	和	哭泣	苦涩地	作为	她	成立	它

[mʌst; məst][daɪ] .

must	die	.
必须	死	.

虽然它似乎在抽搐，当她发现它即将死去时，她痛哭流涕。

['mɪstər] . [liː] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

Mr	.	Lee	,	to	please	his	little	daughter	,	waited	a	few	minutes	;
先生	.	李	,	到	请	他的	小的	女儿	,	等待	一个	很少	分钟	;

为了讨好小女儿，李先生等了几分钟；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['getɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

but	he	found	her	getting	so	much	excited	over	the	suffering	animal	,
但	他	成立	她	获得	所以	很多	兴奋的	超过	这	痛苦	动物	,

但他发现她对那只受苦的动物表现得异常激动。

[hiː; hi] [geɪv] [dʒɑːn]['ɔːrdərz][tuː; tə][proʊ'siːd] .

he	gave	John	orders	to	proceed	.
他	给予	约翰	订单	到	继续	.

他命令约翰继续前进。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [-]

During	the	rest	of	the	drive	,	she	could	talk	of	nothing	else	,	[	128	]
期间	这	休息	的	这	驾驶	,	她	可以	讲话	的	没有什么	别的	,	[	-	]

在接下来的旅途中，她一直都在谈论这件事[128]。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['spænjəl][wʌz; wəz][ə'laɪv] [naʊ] ,

wondering	whether	the	spaniel	was	alive	now	,
好奇	无论	这	西班牙猎犬	曾是	活	现在	,

不知道那只西班牙猎犬现在是否还活着。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['hɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	whether	the	young	man	in	the	buggy	paid	for	hurting	it	.
或者	无论	这	年轻的	男人	在	这	有缺陷的	有薪酬的	为了	受伤	它	.

或者，那个坐在马车里的年轻人是否为损坏它付出了代价。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [mʌst; məst]

The	next	day	,	however	,	having	made	up	her	mind	that	the	poor	creature	must
这	下一个	天	,	然而	,	拥有	制成	向上	她	头脑	那	这	贫穷的	生物	必须

[biː; bi] [ded] ,

be	dead	,
是	死的	,

然而，第二天，她认定这可怜的动物一定已经死了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ['endɪd] ,

and	his	sufferings	ended	,
和	他的	苦难	结束	,

他的痛苦结束了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [taɪni] ['meni] [ˌædmə'nɪʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wen]

and	having	given	Tiney	many	admonitions	to	keep	out	of	the	road	when
和	拥有	给定	蒂尼	许多	告诫	到	保持	出去	的	这	路	什么时候

['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ,

carriages	were	passing	,
马车	是	通过	,

而且，在多次告诫蒂尼，当马车经过时不要站在路上之后，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][bæ'buːn] . [-]

her	thoughts	turned	once	more	to	the	baboon	.	[	129	]
她	想法	转向	一次	更多的	到	这	狒狒	.	[	-	]

她的思绪再次转向了狒狒。[129]

['mɪstər] . [liː] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Lee	found	in	his	library	a	book	which	gave	a	short	account	of	the
先生	.	李	成立	在	他的	图书馆	一个	书	哪个	给予	一个	短的	帐户	的	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

李先生在他的藏书中找到了一本简要介绍这种动物的书。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	he	read	to	her	.
哪个	他	读	到	她	.

他把那段话读给她听。

“ [ðə; ði][bæ'bu:n][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪb] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [lɔ:ŋ] , [dɔ:g] - [laɪk] [hed] , [flæt]
“ The baboon is of the monkey tribe , notwithstanding its long , dog - like head , flat
“ 这 狒狒 是 的 这 猴 部落 , 虽然 它是 长的 , 狗 - 喜欢 头 , 平坦的
,
,
,

“狒狒属于猴科，尽管它有着长长的、像狗一样的扁平头部，

[kəm'prest] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [ti:θ] .
compressed cheeks , and strong and projecting teeth .
压缩 脸颊 , 和 强的 和 投影 牙齿 .

脸颊凹陷，牙齿强壮突出。

[ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]
The form and position of the eyes , combined with the similarity of the
这 形式 和 位置 的 这 眼睛 , 合并 和 这 相似 的 这
[ɑ:rmz][ænd; ənd][hændz] ,
arms and hands ,
武器 和 双手 ,

眼睛的形状和位置，再加上手臂和手的相似性，

[gɪv] [tu:; tə] [ði:z] ['kri:tʃərz] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['hju:mən] [-]
give to these creatures a resemblance to human [130]
给 到 这些 生物 一个 相似 到 人类 [-]

使这些生物具有类似人类的特征[130]

[əti][æz; əz] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] . ”
ity as striking as it is disgusting . ”
性 作为 引人注目 作为 它 是 令人作呕 . ”

既令人震惊又令人作呕。

“ [ðen] ['fɑ:loʊz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] , ” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑ:n] , “ [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z]
“ Then follows an account , ” the gentleman went on , “ of the peculiarities
“ 然后 跟随 一个 帐户 , ” 这 绅士 去 在 , “ 的 这 特殊性
[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [bə'bu:nz] ,
of different kinds of baboons ,
的 不同的 种类 的 狒狒 ,

“接下来，这位先生将描述不同种类狒狒的特点。”

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd] . ”
which you would not understand . ”
哪个 你 会 不是 理解 . ”

你不会明白的。

“ [bʌt; bət][kɑ:nt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [jɔ:r'self] , ['fɑ:ðər] ? ”
“ But can't you tell me something about them yourself , father ? ”
“ 但 不能 你 告诉 我 某物 关于 他们 你自己 , 父亲 ? ”

“可是，父亲，您自己难道不能告诉我一些关于他们的事吗？”

“ [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['kri:tʃərz] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [ðeɪ]
“ I know very little about the creatures , my dear ; but I have read that they
“ 我 知道 非常 小的 关于 这 生物 , 我的 亲爱的 ; 但 我 有 读 那 他们
[ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [-]
are exceedingly [131]
是 非常 [-]

“亲爱的，我对这些生物了解甚少；但我读到过，它们极其[131]

[strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] , ['vɪʃəs] ['tempər] .
strong , and of a fiery , vicious temper .
强的 , 和 的 一个 火热 , 恶毒 脾气 .

体格强壮，脾气暴躁，性情凶狠。

“ [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['hoʊlli] [teimd] ,
“ They can never be wholly tamed ,
“ 他们 能 绝不 是 完全 驯服 ,

“它们永远无法被完全驯服，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [waɪl] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [kaɪnd][ɪz] [juːst] ,
and it is only while restraint of the severest kind is used ,
和 它 是 仅有的 尽管 克制 的 这 最严重 种类 是 用过的 ,

只有当采取最严厉的约束措施时，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['gʌvənd] [æt; ət][ɔːl] .
that they can be governed at all .
那 他们 能 是 受统治 在 全部 .

它们根本无法被统治。

[ɪf] [left][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] [wɪl] , [ðer; ðər]['sævɪdʒ] ['neɪtʃər]['rezəmeɪz][ɪts] [sweɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
If left to their own will , their savage nature resumes its sway , and their
如果 左边 到 他们的 自己的 将要 , 他们的 野蛮的 自然 简历 它是 摇摆 , 和 他们的
['ækʃnz] [ɑːr; ər]['kruːəl] ,
actions are cruel ,
行动 是 残忍的 ,

如果任其发展，他们的野蛮本性就会恢复，他们的行为也会变得残忍。

[dɪ'strʌktɪv] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] . ”
destructive , and disgusting . ”
破坏性的 , 和 令人作呕 . ”

具有破坏性，而且令人作呕。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][mə'nædʒəri] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['æplz] , ” [sed] ['mɪni] ;
“ I saw the man at the menagerie giving them apples , ” said Minnie ;
“ 我 锯 这 男人 在 这 动物园 给予 他们 苹果 , ” 说 米妮 ;

“我看到动物园里的那个人给他们苹果，”米妮说；

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [-]
“ but he did not give [132]
“ 但 他 做过 不是 给 [-]

但他没有给[132]

[ðem; ðəm] ['eni] [miːt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”
them any meat all the time I was there . ”
他们 任何 肉 全部 这 时间 我 曾是 那里 . ”

我在那儿的这段时间，他们一直都吃不到肉。”

“ [noʊ] ; [ðeɪ] [səb'sɪst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn][fruːts] , [siːdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] .
“ No ; they subsist exclusively on fruits , seeds , and other vegetable matter .
“ 不 ; 他们 生存 只 在 水果 , 种子 , 和 其他 蔬菜 事情 .

“不，它们完全以水果、种子和其他植物性物质为生。”

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ɪ'speʃəli] [nɪr] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,
In the countries where they live , especially near the Cape of Good Hope ,
在 这 国家 在哪里 他们 居住 , 尤其 靠近 这 岬 的 好的 希望 ,

在他们居住的国家，尤其是在好望角附近的国家，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dɔːgz][ænd; ənd]['gʌnz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm]
the inhabitants chase them with dogs and guns in order to destroy them
这 居民 追赶 他们 和 狗 和 枪支 在 命令 到 破坏 他们
,
,
,

当地居民带着猎犬和枪支追捕他们，企图消灭他们。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] .

on	account	of	the	ravages	they	commit	in	the	fields	and	gardens	.
在	帐户	的	这	蹂躏	他们	犯罪	在	这	字段	和	花园	.

因为它们对田地和花园造成了破坏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:bstɪnət] [rɪ'zɪstəns] [-]

It	is	said	that	they	make	a	very	obstinate	resistance	[	133	]
它	是	说	那	他们	制作	一个	非常	顽固	反抗	[	-	]

据说他们进行了非常顽固的抵抗[133]

[tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] [fɪrs] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

to	the	dogs	,	and	often	have	fierce	battles	with	them	;	but	they
到	这	狗	,	和	经常	有	凶猛的	战斗	和	他们	;	但	他们

['greɪtli] [fɪr] [ðə; ði] [gʌn] .

greatly	fear	the	gun	.
非常	害怕	这	枪	.

它们对狗很凶猛，经常与狗发生激烈的搏斗；但它们非常害怕枪。

“ [æz; əz][ðə; ði][bæ'bu:n] [grəuz] ['oʊldər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betər] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ɪn'kri:sɪz] ,

“	As	the	baboon	grows	older	,	instead	of	becoming	better	,	his	rage	increases	,
“	作为	这	狒狒	生长	老	,	反而	的	成为	更好的	,	他的	愤怒	增加	,

“随着狒狒年龄的增长，它的脾气不但没有好转，反而越来越暴躁。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kɔ:z] [wɪl] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['terəb(ə)l]['fjʊri] . ”

so	that	the	slightest	cause	will	provoke	him	to	terrible	fury	.	”
所以	那	这	丝毫	原因	将要	惹	他	到	糟糕的	愤怒	.	”

因此，哪怕是最轻微的原因都会激起他可怕的暴怒。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? ”

“	Is	that	all	you	know	about	them	?	”
“	是	那	全部	你	知道	关于	他们	?	”

“你就只知道这些吗？”

“ [waɪ] , ['mɪni] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ] , ['eni][wʌn][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ]

“	Why	,	Minnie	,	in	order	to	satisfy	you	,	any	one	must	become	a	walking
“	为什么	,	米妮	,	在	命令	到	满足	你	,	任何	一	必须	变得	一个	步行

[ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] . [-]

encyclopædia	.	[	134	]
百科全书	.	[	-	]

“为什么，米妮，为了满足你，任何人都必须成为一本行走的百科全书。[134]

[wʌt] ['ʌðər] ['kwestʃən] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk] ? ”

What	other	question	have	you	to	ask	?	”
什么	其他	问题	有	你	到	问	?	”

你还有什么问题要问吗?

“ [waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

“	Why	,	they	must	have	something	to	eat	,
“	为什么	,	他们	必须	有	某物	到	吃	,

“他们总得有东西吃吧。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntu:] ['ga:dnz] ?

and	how	are	they	to	get	it	unless	they	go	into	gardens	?
和	如何	是	他们	到	得到	它	除非	他们	去	进入	花园	?

除非他们去花园里，否则他们怎么能得到它呢?

” ['mɪstər] . [li:] [læft] [ə'laʊd] .

”	Mr	.	Lee	laughed	aloud	.
”	先生	.	李	笑了	大声	.

李先生大笑起来。

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]['entər][maɪ] ['gɑːrdn]
“ I rather think I should soon convince them they were not to enter my garden
“ 我 相当 思考 我 应该 很快 说服 他们 他们 是 不是 到 进入 我的 花园
，
，
，

“我觉得我应该很快就能让他们相信他们不应该进入我的花园。”

” [hiː; hi] [sed] ， [ɪm'fætɪkli] .
” he said , emphatically .
” 他 说 ， 强调地 .

“他强调说。”

“ [bʌt; bət] ['sɪriəsli] ， [ðeɪ] [dɪ'send] [ɪn][væst] ['nʌmbərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv][fruːt] ，
“ But seriously , they descend in vast numbers upon the orchards of fruit ,
“ 但 严重地 ， 他们 下降 在 广阔的 数字 之上 这 果园 的 水果 ，
[dis'trɔiŋ] ，[-]
destroying , [135]
摧毁 ，[-]

“但说真的，它们成群结队地涌入果园，肆意破坏，[135]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ，[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [mʌnθs] ，[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['jɪrz] .
in a few hours , the work of months , or even of years .
在 一个 很少 小时 ， 这 工作 的 几个月 ，或者 甚至 的 年 .

几个小时就能完成几个月甚至几年才能完成的工作。

[ɪn] [ðiːz] [iks'kəːʃənz] ， [ðeɪ] [muːv] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [plæn] ， ['pleɪsɪŋ] ['sentənəlz][ɑːn] [kə'mændɪŋ]
In these excursions , they move on a concerted plan , placing sentinels on commanding
在 这些 短途旅行 ， 他们 移动 在 一个 协同 计划 ， 放置 哨兵 在 指挥
[spɑːts] ，
spots ,
地点 ，

在这些远征中，他们按照精心策划的计划行动，并在有利位置部署哨兵。

[tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
to give notice of the approach of an enemy .
到 给 注意 的 这 方法 的 一个 敌人 .

发出敌军逼近的警报。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvz] ['deɪndʒər] ，[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['gɪvz] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] ，
As soon as he perceives danger , the sentinel gives a loud yell ,
作为 很快 作为 他 感知 危险 ， 这 哨兵 给予 一个 大声 叫喊 ，

哨兵一旦察觉到危险，就会发出响亮的喊叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [rʌʃ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [spiːd] ，
and then the whole troop rush away with the greatest speed ,
和 然后 这 所有的 部队 匆忙 离开 和 这 最 速度 ，

然后整个部队以最快的速度冲了出去。

['kræmɪŋ] [ðə; ði][fruːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tʃiːk] ['paʊtʃɪz] . ” [-]
cramming the fruit which they have gathered into their cheek pouches . ” [136]
临时抱佛脚 这 水果 哪个 他们 有 聚集 进入 他们的 脸颊 小袋 . ” [-]

把采摘的水果塞进脸颊囊里。”[136]

['mɪni] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ， [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
Minnie looked so much disappointed when he ceased speaking , that her mother
米妮 看起来 所以 很多 失望的 什么时候 他 停止 请讲 ， 那 她 母亲
[sed] ，
said ,
说 ，

米妮在他停止说话时显得非常失望，以至于她妈妈说：

“ [aɪ] [riːd] ['sʌmwer] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæ'buːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['kiːz] ,
“ I read somewhere an account of a baboon that was named Kees ,
“ 我 读 某处 一个 帐户 的 一个 狒狒 那 曾是 命名 基斯 ,

“我曾在某处读到过一篇关于一只名叫基斯的狒狒的描述，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . ”
who was the best of his kind that I ever heard of . ”
WHO 曾是 这 最好的 的 他的 种类 那 我 曾经 听到 的 . ”

他是我所听说过的同类人中最优秀的。

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪnd] ,
“ Yes , that was quite an interesting story , if you can call it to mind ,
“ 是的 , 那 曾是 相当 一个 有趣的 故事 , 如果 你 能 称呼 它 到 头脑 ,

“是的，那真是一个很有趣的故事，如果你还能记得的话。”

” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['raɪzɪŋ] .
” said the gentleman , rising .
” 说 这 绅士 , 上升 .

“那位先生说着，站了起来。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] [ɪn]['æfrɪkə] , ” [ðə; ði]['leɪdi] [went] [ɑːn] .
“ It was in a book of travels in Africa , ” the lady went on .
“ 它 曾是 在 一个 书 的 旅行 在 非洲 , ” 这 女士 去 在 .

“那是在一本非洲游记里看到的，”这位女士继续说道。

“ [ðə; ði] ['trævələr] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [-]
“ The traveller , whose name was [137]
“ 这 游客 , 谁 姓名 曾是 [-]

“这位旅行者，他的名字是[137]

[lə] ['væljənt] , [tʊk] ['kiːz] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['riːəli] [meɪd]
Le Vaillant , took Kees through all his journey , and the creature really made
乐 勇敢 , 采取 基斯 通过 全部 他的 旅行 , 和 这 生物 真的 制成
[hɪm'self] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
himself very useful .
他自己 非常 有用 .

勇敢的勒瓦扬陪伴基斯走完了他的整个旅程，这只动物真的帮了他很大的忙。

[æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .
As a sentinel , he was better than any of the dogs .
作为 一个 哨兵 , 他 曾是 更好的 比 任何 的 这 狗 .

作为哨兵，他比任何一只狗都做得更好。

[ɪn'diːd] , [soʊ] [kwɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
Indeed , so quick was his sense of danger ,
的确 , 所以 快的 曾是 他的 感觉 的 危险 ,

事实上，他对危险的感知非常敏锐。

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [geɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ,
that he often gave notice of the approach of beasts of prey ,
那 他 经常 给予 注意 的 这 方法 的 野兽 的 猎物 ,

他经常会发出猛兽靠近的预警，

[wen] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [sɪ'kjʊr] .
when every thing was apparently secure .
什么时候 每一个 事物 曾是 显然 安全的 .

一切看起来都很安全。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['kiːz] [meɪd] [hɪm'self]['juːsf(ə)l] .
“ There was another way in which Kees made himself useful .
“ 那里 曾是 其他 方式 在 哪个 基斯 制成 他自己 有用 .

“基斯还有另一种方式让自己发挥作用。”

[wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] ['eni] [-]
Whenever they came across any [138]
每当 他们 来了 穿过 任何 [-]

每当他们遇到任何[138]

[fruːts] [ɔːr] [ruːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ,
fruits or roots with which the Hottentots were unacquainted ,
水果 或者 根 和 哪个 这 霍屯督人 是 不熟悉的 ,

霍屯督人不熟悉的果实或根茎，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['kiːz] [wʊd] [teɪst] [ðem; ðəm] .
they waited to see whether Kees would taste them .
他们 等待 到 看 无论 基斯 会 品尝 他们 .

他们等着看基斯会不会尝尝。

[ɪf] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ðə; ði] ['trævələr] [kən'kluːdid] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪzənəs] [ɔːr]
If he threw them down , the traveller concluded they were poisonous or
如果 他 扔 他们 向下 , 这 游客 结束 他们 是 有毒 或者
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ʌn'teɪstəd] .
disagreeable , and left them untasted .
令人不快的 , 和 左边 他们 未尝过的 .

如果他把它们扔到地上，旅行者就断定它们有毒或难以下咽，于是就没尝。

“ [lə] ['væljənt] [juːst] [tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [tʊk] ['kiːz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðiːz]
“ Le Vaillant used to hunt , and frequently took Kees with him on these
“ 乐 勇敢 用过的 到 打猎 , 和 频繁地 采取 基斯 和 他 在 这些
[iks'kəːʃənz] .
excursions .
短途旅行 .

“勒瓦扬过去常去打猎，经常带着凯斯一起去。”

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɔːrt] , [-]
The poor fellow understood the preparations making for the sport , [139]
这 贫穷的 同伴 理解 这 准备工作 制作 为了 这 运动 , [-]

可怜的家伙明白了这项运动的准备工作[139]

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,
and when his master signified his consent that he should go ,
和 什么时候 他的 掌握 表示 他的 同意 那 他 应该 去 ,

当他的主人表示同意他离开时，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['laɪvli] ['mænər] .
he showed his joy in the most lively manner .
他 显示 他的 喜悦 在 这 最多 热闹 方式 .

他以最生动的方式表达了他的喜悦。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [wʊd] [dæns] [ə'baʊt] ,
On the way , he would dance about ,
在 这 方式 , 他 会 舞蹈 关于 ,

一路上，他会跳来跳去，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [gʌm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and then run up into the trees to search for gum , of which he was
和 然后 跑步 向上 进入 这 树木 到 搜索 为了 胶 , 的 哪个 他 曾是
['veri] [fɑːnd] .
very fond .
非常 喜爱 .

然后跑到树上寻找他非常喜欢的口香糖。

“ [aɪ] [rɪ'kɔːl] [wʌn] [ə'mjuːzɪŋ] [trɪk] [ʌv; əv] ['kiːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['læfɪŋ] ,
“ I recall one amusing trick of Kees , ” said the lady , laughing ,
“ 我 记起 一 有趣 诡计 的 基斯 , ” 说 这 女士 , 笑 ,

“我记得基斯的一个有趣把戏，”那位女士笑着说。

“ [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ which pleased me much when I read it .
“ 哪个 高兴 我 很多 什么时候 我 读 它 .

“我读到这篇文章时非常高兴。”

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [ˈhʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
He sometimes found honey in the hollows of trees , and also a kind of
他 有时 成立 蜂蜜 在 这 空心 的 树木 , 和 还 一个 种类 的
[ruːt] [ʌv; əv] [-]
root of [140]
根 的 [-]

他有时会在树洞里发现蜂蜜，还会发现一种根[140]

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ]
which he was very fond , both of which his master insisted on sharing with
哪个 他 曾是 非常 喜爱 , 两个都 的 哪个 他的 掌握 坚持 在 分享 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他非常喜欢这两样东西，他的主人坚持要和他一起分享。

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] , [ɔːr][haɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz]
On such occasions , he would run away with his treasure , or hide it in his
在 这样的 场合 , 他 会 跑步 离开 和 他的 宝藏 , 或者 隐藏 它 在 他的
[ˈpaʊtʃɪz] ,
pouches ,
小袋 ,

每当这时，他都会带着财物逃跑，或者把它藏在钱袋里。

[ɔːr] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [bɪˈfɔːr] [lə] [ˈvæljənt] [kʊd; kəd][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ]
or eat it as fast as possible , before Le Vaillant could have time to reach
或者 吃 它 作为 快速地 作为 可能的 , 前 乐 勇敢 可以 有 时间 到 抵达
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

或者尽快吃掉它，赶在勒瓦扬追上来之前。

“ [ðiːz] [ruːts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
“ These roots were very difficult to pull from the ground .
“ 这些 根 是 非常 难的 到 拉 从 这 地面 .

“这些根很难从土里拔出来。”

[ˈkiːz] - [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .
Kees ' manner of doing it was this .
基斯 - 方式 的 正在做 它 曾是 这 .

基斯的做法是这样的。

[hiː; hi] [wʊd] [siːz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [tiːθ] , [-]
He would seize the top of the root with his strong teeth , [141]
他 会 抢占 这 顶部 的 这 根 和 他的 强的 牙齿 , [-]

他会用强壮的牙齿咬住根的顶端，[141]

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈplæntɪŋ] [hɪmˈself] [ˈfɜːrmli] [əˈgenst] [ðə; ði][sɑːd] , [druː] [hɪmˈself] [ˈgrædʒuəli] [bæk] ,
and then , planting himself firmly against the sod , drew himself gradually back ,
和 然后 , 种植 他自己 牢牢 反对 这 草皮 , 画 他自己 逐步地 后退 ,

然后，他稳稳地贴着草皮，慢慢地向后退去。

[wɪtʃ] [fɔːrst] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
which forced it from the earth .
哪个 强制 它 从 这 地球 .

这迫使它从地底升起。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['stʌbərn] ,
If it proved stubborn ,
如果 它 已证实 固执的 ,

如果它很顽固，

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] ,
while he still held it in his teeth he threw himself heels over head ,
尽管 他 仍然 握住 它 在 他的 牙齿 他 扔 他自己 高跟鞋 超过 头 ,

他嘴里还叼着它，然后纵身跃起，双脚朝天。

[wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
which gave such a concussion to the root that it never failed to come out .
哪个 给予 这样的 一个 脑震荡 到 这 根 那 它 绝不 失败的 到 来 出去 .

这给根部造成了极大的冲击，以至于它总是会脱落。

“ [ə'nʌðər] ['hæbɪt] [ðæt] ['kiːz] [hæd; həd] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] .
“ Another habit that Kees had was very curious .
“ 其他 习惯 那 基斯 有 曾是 非常 好奇的 .

“基斯还有一个非常奇怪的习惯。”

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [gruː] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['maːtʃiz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [-]
He sometimes grew tired with the long marches , and then he would [142]
他 有时 生长 疲劳的 和 这 长的 游行 , 和 然后 他 会 [-]

他有时会厌倦长途行军，然后他就会[142]

[dʒʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]
jump on the back of one of the dogs , and oblige it to carry him
跳 在 这 后退 的 一 的 这 狗 , 和 必须 它 到 携带 他
[hoʊl] ['aʊərz] .
whole hours .
所有的 小时 .

跳到其中一只狗的背上，强迫它驮着他走上几个小时。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɔːgz] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
At last the dogs grew weary of this ,
在 最后的 这 狗 生长 厌倦 的 这 ,

最后，狗狗们厌倦了这一切。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .
and one of them determined not to be pressed into service .
和 一 的 他们 决定 不是 到 是 按下 进入 服务 .

其中一人决心不被强征入伍。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'dɑːptɪd] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːrtɪfɪs] .
He now adopted an ingenious artifice .
他 现在 已采用 一个 巧妙 技巧 .

他现在采用了一种巧妙的计谋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kiːz] [liːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,
As soon as Kees leaped on his back , he stood still ,
作为 很快 作为 基斯 跳跃 在 他的 后退 , 他 站立 仍然 ,

基斯一跳到他背上，他就站住了。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [treɪn] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] .
and let the train pass without moving from the spot .
和 让 这 火车 经过 没有 移动 从 这 点 .

让火车原地通过。

['kiːz] [sæt]['kwaɪət] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔːg][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['pɑːrti][wɜːr; wər]

Kees	sat	quiet	,	determined	that	the	dog	should	carry	him	,	until	the	party	were
基斯	卫星	安静的	,	决定	那	这	狗	应该	携带	他	,	直到	这	派对	是

['ɔːlmoʊst] [-]

almost	[	143	]
几乎	[	-	]

Kees 静静地坐着，决心让狗驮着他，直到队伍几乎[143]

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

看不见的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ][ræn][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðer; ðər]['mæstər] .

and	then	they	both	ran	in	great	haste	to	overtake	their	master	.
和	然后	他们	两个都	跑	在	伟大的	匆忙	到	超过	他们的	掌握	.

然后他们俩飞快地跑去追赶他们的主人。

“ ['kiːz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ðɪ][dɔːgz] .

“	Kees	established	a	kind	of	authority	over	the	dogs	.
“	基斯	已确立的	一个	种类	的	权威	超过	这	狗	.

“基斯对这些狗建立了一种权威。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

They	were	accustomed	to	his	voice	,
他们	是	习惯	到	他的	嗓音	,

他们已经习惯了他的声音。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['məuʃənz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	in	general	obeyed	without	hesitation	the	slightest	motions	by	which	he
和	在	一般的	服从	没有	犹豫	这	丝毫	运动	经过	哪个	他

[kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

communicated	his	orders	,
沟通	他的	订单	,

而且，对于他传达命令的最细微的动作，他通常都会毫不犹豫地服从。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][tent] [ɔːr] ['kærɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][də'rektɪd][ðem; ðəm] .

taking	their	places	about	the	tent	or	carriage	,	as	he	directed	them	.
采取	他们的	地方	关于	这	帐篷	或者	运输	,	作为	他	指导	他们	.

按照他的指示，在帐篷或马车周围各就各位。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

If	any	of	them	came	too	near	him	when	he	was	[	144	]
如果	任何	的	他们	来了	也	靠近	他	什么时候	他	曾是	[	-	]

如果他们中的任何人在[144]时离他太近

['iːtɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪr] ,

eating	,	he	gave	them	a	box	on	the	ear	,
吃	,	他	给予	他们	一个	盒子	在	这	耳朵	,

吃东西的时候，他给了他们一记耳光。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] . ”

and	thus	compelled	them	to	retire	to	a	respectful	distance	.	”
和	因此	被迫	他们	到	退休	到	一个	尊重	距离	.	”

因此，他们被迫退到一段适当的距离。

“ [waɪ] , ['mʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] ['kiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪni] ,

“	Why	,	mother	,	I	think	Kees	was	a	very	good	animal	,	indeed	,	”	said	Minnie	,
“	为什么	,	母亲	,	我	思考	基斯	曾是	一个	非常	好的	动物	,	的确	,	”	说	米妮	,

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wɔːrmθ] .

with	considerable	warmth	.
和	大量	温暖	.

“妈妈，我觉得凯斯真是个非常好的动物，”米妮热情地说。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][best] [treɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	have	told	you	the	best	traits	of	his	character	,	”	she	answered	,	smiling	.
“	我	有	讲述	你	这	最好的	特征	的	他的	特点	,	”	她	回答	,	微笑	.

“我已经告诉你他性格中最优秀的品质了，”她笑着回答。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sɑːroʊ] , [æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [θiːf] .

“	He	was	,	greatly	to	his	master's	sorrow	,	an	incurable	thief	.
“	他	曾是	,	非常	到	他的	硕士学位	悲哀	,	一个	不治之症	贼	.

“令他的主人非常痛心的是，他是一个无可救药的小偷。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

He	could	[	145	]
他	可以	[	-	]

他可以[145]

[nɑːt][biː; bi][left][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] .

not	be	left	alone	for	a	moment	with	any	kind	of	food	.
不是	是	左边	独自的	为了	一个	片刻	和	任何	种类	的	食物	.

一刻也不能让孩子单独和任何食物待在一起。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [haʊ][tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæskɪt] ,

He	understood	perfectly	how	to	loose	the	strings	of	a	basket	,
他	理解	完美	如何	到	松动的	这	字符串	的	一个	篮子	,

他完全懂得如何解开篮子的绳子。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɔːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

or	to	take	the	cork	from	a	bottle	.
或者	到	拿	这	软木	从	一个	瓶子	.

或者把瓶塞拔出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][mɪlk] , [ænd; ənd] [wʊd] [drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

He	was	very	fond	of	milk	,	and	would	drink	it	whenever	he	had	a
他	曾是	非常	喜爱	的	牛奶	,	和	会	喝	它	每当	他	有	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

他非常喜欢喝牛奶，一有机会就会喝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪpt] [rɪ'piːtɪdli] [fɔːr; fər] [ðiːz] [mɪsdɪ'miːnəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [dɪd]

He	was	whipped	repeatedly	for	these	misdemeanors	,	but	the	punishment	did
他	曾是	鞭打	反复	为了	这些	轻罪	,	但	这	惩罚	做过

[hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] .

him	no	good	.
他	不	好的	.

他因这些轻罪屡遭鞭笞，但惩罚对他毫无益处。

“ [lə] ['væljənt] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv] [egz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ; [-]

“	Le	Vaillant	was	accustomed	to	have	eggs	for	his	breakfast	;	[	146	]
“	乐	勇敢	曾是	习惯	到	有	鸡蛋	为了	他的	早餐	;	[	-	]

“勒瓦扬习惯早餐吃鸡蛋；[146]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [kəm'pleɪnd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

but	his	servants	complained	one	morning	there	were	none	to	be	had	.
但	他的	仆人	抱怨	一	早晨	那里	是	没有任何	到	是	有	.

但一天早上，他的仆人们抱怨说，一个也没有了。

[wen'evər] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] , [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [leɪd][tuː; tə] ['kiːz] , [huː] ,

Whenever	any	thing	was	amiss	,	the	fault	was	always	laid	to	Kees	,	who	,
每当	任何	事物	曾是	错误	,	这	过错	曾是	总是	铺设	到	基斯	,	WHO	,

[ɪn'diːd] , ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

indeed	,	generally	deserved	it	.
的确	,	一般来说	应得的	它	.

每当出了什么问题，责任总是落在基斯身上，而基斯也确实常常罪有应得。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .

The	gentleman	determined	to	watch	him	.
这	绅士	决定	到	手表	他	.

这位先生决定监视他。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] , [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

“	The	next	morning	,	hearing	the	cackling	of	a	hen	,	he	started	for	the
“	这	下一个	早晨	,	听力	这	咯咯笑	的	一个	母鸡	,	他	开始	为了	这

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

“第二天早上，他听到母鸡咯咯叫，就朝那个地方走去；

[bʌt; bət] [faʊnd] ['ki:z] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði]

but	found	Kees	had	been	before	him	,	and	nothing	remained	but	the
但	成立	基斯	有	到过	前	他	,	和	没有什么	剩余	但	这

['broʊkən] [ʃel] .

broken	shell	.
破碎的	壳	.

但发现基斯已经来过这里，只剩下破碎的外壳。

['hævɪŋ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [-]

Having	caught	him	in	his	[	147	]
拥有	捕捉	他	在	他的	[	-	]

抓住了他[147]

['pɪlfərɪŋ] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['bi:tɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət]

pilfering	,	his	master	gave	him	a	severe	beating	;	but	he	was	soon	at
偷窃	,	他的	掌握	给予	他	一个	严重	殴打	;	但	他	曾是	很快	在

[hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪt] [ə'gen] ,

his	old	habit	again	,
他的	老的	习惯	再次	,

他偷东西，主人狠狠地打了他一顿；但他很快又重操旧业了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [treɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:gz][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər]

and	the	gentleman	was	obliged	to	train	one	of	his	dogs	to	run	for
和	这	绅士	曾是	有义务	到	火车	一	的	他的	狗	到	跑步	为了

[ðə; ði] [eg] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][leɪd] ,

the	egg	as	soon	as	it	was	laid	,
这	蛋	作为	很快	作为	它	曾是	铺设	,

于是，这位先生不得不训练他的一条狗，让它在鸡蛋刚下的时候就跑去叼走它。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'pæst] .

before	he	could	enjoy	his	favorite	repast	.
前	他	可以	享受	他的	最喜欢的	餐饮	.

在他享用自己最爱的美食之前。

“ [wʌn] [deɪ] , [lə] ['væljənt] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	One	day	,	Le	Vaillant	was	eating	his	dinner	,	when	he	heard	the	voice	of	a
“	一	天	,	乐	勇敢	曾是	吃	他的	晚餐	,	什么时候	他	听到	这	嗓音	的	一个

[bɜ:rd] ,

bird	,
鸟	,

“有一天，勒瓦扬正在吃晚饭，突然听到鸟儿的叫声，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] .

with	which	he	was	not	acquainted	.
和	哪个	他	曾是	不是	熟人	.

他并不认识这个人。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [biːnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [-]

Leaving	the	beans	he	had	carefully	prepared	for	himself	on	his	plate	,	[	148	]
离开	这	豆子	他	有	小心	准备	为了	他自己	在	他的	盘子	,	[	-	]

他把精心为自己准备的豆子留在盘子里，[148]

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] .

he	seized	his	gun	,	and	ran	out	of	the	tent	.
他	查获	他的	枪	,	和	跑	出去	的	这	帐篷	.

他抓起枪，跑出了帐篷。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

In	a	short	time	he	returned	,	with	the	bird	in	his	hand	,
在	一个	短的	时间	他	返回	,	和	这	鸟	在	他的	手	,

不久，他回来了，手里拿着那只鸟。

[bʌt; bət][faʊnd][nɑːt][ə; eɪ] [biːn] [left] , [ænd; ənd] ['kiːz] ['mɪsɪŋ] .

but	found	not	a	bean	left	,	and	Kees	missing	.
但	成立	不是	一个	豆	左边	,	和	基斯	丢失的	.

但一颗豆子都没找到，基斯也不见了。

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stiːlɪŋ] , [ðə; ði][bæ'buːn]['ɔːf(ə)n][steɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər]

“ When	he	had	been	stealing	,	the	baboon	often	staid	out	of	sight	for
“ 什么时候	他	有	到过	偷窃	,	这	狒狒	经常	稳重	出去	的	视线	为了

[sʌm; səm]['aʊərz] ;

some	hours	;
一些	小时	;

“当狒狒行窃时，它常常躲藏起来几个小时；

[bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][hɪd][hɪm'self][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

but	,	this	time	,	he	hid	himself	for	several	days	.
但	,	这	时间	,	他	隐藏	他自己	为了	一些	天	.

但这一次，他躲藏了好几天。

[ðeɪ] [səːtʃt] ['evri] [wer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,

They	searched	every	where	for	him	,	but	in	vain	,
他们	搜索	每一个	在哪里	为了	他	,	但	在	徒劳	,

他们到处寻找他，但都徒劳无功。

[tɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm] .

till	his	master	feared	he	had	really	deserted	them	.
直到	他的	掌握	害怕	他	有	真的	荒凉的	他们	.

直到他的主人担心他真的抛弃了他们。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [-]

On	the	third	[	149	]
在	这	第三	[	-	]

在第三[149]

[deɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

day	,	one	of	the	men	,	who	had	gone	to	a	distance	for	water	,
天	,	一	的	这	男人	,	WHO	有	已消失	到	一个	距离	为了	水	,

一天，其中一个男人去很远的地方取水，

[sɔː] [hɪm; ɪm]['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [triː] .

saw	him	hiding	in	a	tree	.
锯	他	隐藏	在	一个	树	.

看到他躲在树上。

[lə] ['væljənt] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd]

Le	Vaillant	went	out	and	spoke	to	him	,	but	he	knew	he	had
乐	勇敢	去	出去	和	辐	到	他	,	但	他	知道	他	有

[dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] ,

deserved	punishment	,
应得的	惩罚	,

勒瓦扬出去和他谈话，但他知道自己罪有应得。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] ; [soʊ] [ðæt] , [æt; ət] [læst] ,

and	he	would	not	come	down	;	so	that	,	at	last	,
和	他	会	不是	来	向下	;	所以	那	,	在	最后的	,

他就是不肯下来；所以，最后，

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] . ”

his	master	had	to	go	up	the	tree	and	take	him	.	”
他的	掌握	有	到	去	向上	这	树	和	拿	他	.	”

他的主人不得不爬上树把他抱走。

“ [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wɪpt] , ['mʌðər] ? ”

“	And	was	he	whipped	,	mother	?	”
“	和	曾是	他	鞭打	,	母亲	?	”

“母亲，他被鞭打了吗？”

“ [noʊ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fə'givn] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['penɪtənt] . [-]

“	No	;	he	was	forgiven	that	time	,	as	he	seemed	so	penitent	.	[	150	]
“	不	;	他	曾是	已原谅	那	时间	,	作为	他	似乎	所以	忏悔者	.	[	-	]

“不，他当时被原谅了，因为他看起来很后悔。[150]

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There	is	only	one	thing	more	I	can	remember	about	him	.
那里	是	仅有的	一	事物	更多的	我	能	记住	关于	他	.

关于他，我只记得一件事了。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [lə] ['væljənt] ,

An	officer	who	was	visiting	Le	Vaillant	,
一个	官	WHO	曾是	访问	乐	勇敢	,

一位正在勒瓦扬访问的军官

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæ'buːn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

wishing	to	try	the	affection	of	the	baboon	for	his	master	,	pretended	to
祝	到	尝试	这	感情	的	这	狒狒	为了	他的	掌握	,	假装	到

[straɪk] [hɪm; ɪm] .

strike	him	.
罢工	他	.

为了试探狒狒对主人的感情，他假装攻击主人。

['kiːz] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [reɪdʒ] ,

Kees	flew	into	a	violent	rage	,
基斯	飞翔	进入	一个	暴力	愤怒	,

基斯勃然大怒，暴跳如雷。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

and	from	that	time	could	never	endure	the	sight	of	the	officer	.
和	从	那	时间	可以	绝不	忍受	这	视线	的	这	官	.

从那以后，她再也无法忍受见到那名军官。

[ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

If	he	only	saw	him	at	a	distance	,	he	ground	his	teeth	,
如果	他	仅有的	锯	他	在	一个	距离	,	他	地面	他的	牙齿	,

即使只是远远地看到他，他也会咬牙切齿。

[ænd; ənd] [juːst] ['evri] [ɪn'devər] [tuː; tə][flai][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn]
and **used** **every** **endeavor** **to** **fly** **at** **him** **;** **and** **had** **he** **not** **been**
和 用过的 每一个 努力 到 飞 在 他 ; 和 有 他 不是 到过
[tʃeɪnd] , [-]
chained **,** **[** **151** **]**
连锁 , [-]

他竭尽全力向他扑去；如果他没有被锁链束缚，[151]

[hiː; hi] [wʊd] ['spiːdəli] [hæv; həv] [ri'vendʒd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . ”
he **would** **speedily** **have** **revenged** **the** **insult** **.** **”**
他 会 迅速地 有 复仇 这 侮辱 . ”

他一定会迅速报复这种侮辱。

“ ['neɪtʃər] [ɪz]['mænz] [best] ['tiːtʃər] .
“ **Nature** **is** **man's** **best** **teacher** **.**
“ 自然 是 男人的 最好的 老师 .

“大自然是人类最好的老师。”

[ʃiː; ʃi][ʌn'fəuldz]
She **unfolds**
她 展开

她展开

[hɜːr; hər] ['treʒərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , ['ʌn'siːlz] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Her **treasures** **to** **his** **search** **,** **unseals** **his** **eye** **,**
她 宝藏 到 他的 搜索 , 解封 他的 眼睛 ,

她的宝藏等待着他的寻找，解开了他心中的谜团。

[ɪ'luːmz] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]['pjuərifaiz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , —
Illumes **his** **mind** **,** **and** **purifies** **his** **heart** **,** **—**
照明 他的 头脑 , 和 净化 他的 心 , —

启迪他的心智，净化他的心灵，——

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [briːðz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]
An **influence** **breathes** **from** **all** **the** **sights** **and** **sounds**
一个 影响 呼吸 从 全部 这 景点 和 声音

所有的景象和声音都散发着影响。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪzdəmz] [self] . ”
Of **her** **existence** **;** **she** **is** **wisdom's** **self** **.** **”**
的 她 存在 ; 她 是 智慧的 自己 . ”

她的存在本身就是智慧的化身。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][plænt] [ðæt] [sprɪŋgɪθ]
“ **There's** **not** **a** **plant** **that** **springeth**
“ 有 不是 一个 植物 那 斯普林斯

“没有一种植物会突然发芽”

[bʌt; bət] [berz] [sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə] [ɜːrθ] ;
But **bears** **some** **good** **to** **earth** **;**
但 熊 一些 好的 到 地球 ;

但它对地球也有一些益处；

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][laɪf][bʌt; bət] ['brɪŋɪθ]
There's **not** **a** **life** **but** **bringeth**
有 不是 一个 生活 但 带来

没有生命不带来

[ɪts] [stɔːr] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [mɜːrθ] ; [-]
Its **store** **of** **harmless** **mirth** **;** **[** **152** **]**
它是 店铺 的 无害 欢笑 ; [-]

它蕴藏着无害的欢乐；[152]

[ðə; ði] ['dʌsti] ['weɪsaɪd] ['kloʊvər]
The dusty wayside clover
这 尘土飞扬 路边 三叶草

路边尘土飞扬的三叶草

[hæz; həz] ['hʌni] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɛlz] , —
Has honey in her cells , —
有 蜂蜜 在 她 细胞 , —

她的细胞里有蜂蜜，——

[ðə; ði][waɪld] [biː] , ['hʌmɪŋ] ['oʊvər] ,
The wild bee , humming over ,
这 荒野 蜜蜂 , 哼唱 超过 ,

野蜂嗡嗡地飞过，

[hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [telz] .
Her tale of pleasure tells .
她 故事 的 乐趣 讲述 .

她讲述了自己的享乐故事。

[ðə; ði] ['oʊʒər] , [ɔː(r)][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ,
The osiers , o'er the fountain ,
这 柳条 , 超过 这 喷泉 ,

喷泉上的柳条

[kiːp] [kuːl] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [brest] ,
Keep cool the water's breast ,
保持 凉爽的 这 水的 胸部 ,

保持水的凉爽，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['rʌfəst] ['maʊnt(ə)n]
And on the roughest mountain
和 在 这 最粗糙 山

即使在最崎岖的山路上

[ðə; ði] ['sɔftəst] [mɔːs] [ɪz] [prest] .
The softest moss is pressed .
这 最柔软 苔藓 是 按下 .

最柔软的苔藓被压制起来。

[ðʌs] ['hoʊli] ['neɪtʃər] ['tiːtʃɪz]
Thus holy Nature teaches
因此 圣 自然 教导

因此，神圣的自然教导我们。

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] [smɔːl] ;
The worth of blessings small ;
这 值得 的 祝福 小的 ;

福分的价值微不足道；

[ðæt] [lʌv] [pə'veɪdz] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] ,
That Love pervades , and reaches ,
那 爱 普遍存在 , 和 到达 ,

那份爱无处不在，遍及四方。

[ænd; ənd][fɔːrmz][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ɔːl] . ” [-]
And forms the bliss of all . ” [153]
和 表格 这 极乐 的 全部 . ” [-]

并构成一切幸福。”[153]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzliːz] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['sɪriːz] .
LESLIE'S **JUVENILE** **SERIES** **.**
莱斯利的 少年 系列 .

莱斯利少儿系列。

16mo .
16mo **.**
16mo .

16个月

[fɔːr; fər] [bɔɪz] .
FOR **BOYS** **.**
为了 男孩们 .

男孩适用。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [ðə; ði] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] .
I **.** **THE** **MOTHERLESS** **CHILDREN** **.**
我 . 这 无母 孩子们 .

一、孤儿。

〞 [iː] . [pleɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
〞 **II** **.** **PLAY** **AND** **STUDY** **.**
〞 二 . 玩 和 学习 .

二、玩耍和学习。

〞 [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
〞 **III** **.**
〞 三、 .

三、

['haʊərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .
HOWARD **AND** **HIS** **TEACHER** **.**
霍华德 和 他的 老师 .

霍华德和他的老师。

〞 [ˌaɪ 'viː] .
〞 **IV** **.**
〞 第四 .

“Ⅳ.

[dʒæk] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['swiːpər] .
JACK **,** **THE** **CHIMNEY** **SWEEPER** **.**
杰克 , 这 烟囱 清扫器 .

杰克，烟囱清洁工。

[fɔːr; fər] ['gɜːlz] .
FOR **GIRLS** **.**
为了 女孩们 .

专为女孩设计。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['juːsf(ə)l] .
I **.** **TRYING** **TO** **BE** **USEFUL** **.**
我 . 尝试 到 是 有用 .

一、努力发挥作用。

" [iː] .
" II .
" 二 .

二、

['lɪt(ə)l] ['ægnəs]
LITTLE AGNES
小的 阿格尼斯

小艾格尼丝

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

[aɪl] [traɪ] .
I'LL TRY .
患病的 尝试 .

我会尽力。

" [ˌaɪ 'viː] . [ɑːrt] [ænd; ənd] ['aːtlisnis] . [-]
" IV . ART AND ARTLESSNESS . [154]
" 第四 . 艺术 和 纯真 . [-]

"IV.艺术与朴素。[154]

['mɪniːz] [pet] [kæt] .
MINNIE'S PET CAT .
米妮的 宠物 猫 .

米妮的宠物猫。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mædəlɪn] ['lezli] ,
MADELINE LESLIE ,
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lezli] ['stɔːriz] , "
AUTHOR OF " THE LESLIE STORIES , "
作者 的 " 这 莱斯利 故事 , "

《莱斯利的故事》的作者

" [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzərz] - ['graɪndər] ,
" TIM , THE SCISSORS - GRINDER ,
" 蒂姆 , 这 剪刀 - 磨床 ,

"蒂姆，剪刀研磨机，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC .
" ETC .

"ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
LEE **AND** **SHEPARD** **,**
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

[sək'sesəz] [tuː; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] . - . [-]
Successors **to** **Phillips** **,** **Sampson** **&** **Co** **.** **1864** **.** **[** **155** **]**
继承人 到 菲利普斯 , 桑普森 & 合作 . - . [-]

菲利普斯、桑普森公司（Phillips, Sampson & Co.）的继承者，1864 年。[155]

['mɪniːz] [pet] ['pærət] .
MINNIE'S **PET** **PARROT** **.**
米妮的 宠物 鹦鹉 .

米妮的宠物鹦鹉。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['mædəlɪn] ['lezli] ,
MADELINE **LESLIE** **,**
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['lezli] ['stɔːriz] , ”
AUTHOR **OF** **“** **THE** **LESLIE** **STORIES** **,** **”**
作者 的 “ 这 莱斯利 故事 , ”

《莱斯利的故事》的作者

“ [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzərz] - ['graɪndər] ,
“ **TIM** **,** **THE** **SCISSORS** **-** **GRINDER** **,**
“ 蒂姆 , 这 剪刀 - 磨床 ,

“蒂姆，剪刀研磨机，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” **ETC** **.**
” ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED **.**
插图 .

插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
LEE **AND** **SHEPARD** **,**
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

[sək'sesəz] [tu:; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsi: 'oʊ] . - . [-]
Successors to Phillips , Sampson & Co . 1864 . [156]
继承人 到 菲利普斯 , 桑普森 & 合作 . - . [-]

菲利普斯、桑普森公司（Phillips, Sampson & Co.）的继承者，1864 年。[156]

['mɪni:z] [pet] [dɔ:g] .
MINNIE'S PET DOG .
米妮的 宠物 狗 .

米妮的宠物狗。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mædəlɪn] ['lezli] ,
MADELINE LESLIE ,
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['lezli] ['stɔ:riz] , ”
AUTHOR OF “ THE LESLIE STORIES , ”
作者 的 “ 这 莱斯利 故事 , ”

《莱斯利的故事》的作者

“ [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzərz] - ['graɪndər] ,
“ TIM , THE SCISSORS - GRINDER ,
“ 蒂姆 , 这 剪刀 - 磨床 ,

“蒂姆，剪刀研磨机，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” ETC .
” ETC .

“ETC。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米妮的宠物猴(Minnie's Pet Monkey)
第3/3页

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
LEE AND SHEPARD ,
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

[sək'sesəz] [tuː; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] . - . [-]
Successors to Phillips , Sampson & Co . 1864 . [157]
继承人 到 菲利普斯 , 桑普森 & 合作 . - . [-]

菲利普斯、桑普森公司（Phillips, Sampson & Co.）的继承者，1864 年。[157]

['mɪniːz] [pet] [læm] .
MINNIE'S PET LAMB .
米妮的 宠物 羊肉 .

米妮的宠物小羊。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mædəlɪn] ['lezli] ,
MADELINE LESLIE ,
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['lezli] ['stɔːriz] , ”
AUTHOR OF “ THE LESLIE STORIES , ”
作者 的 “ 这 莱斯利 故事 , ”

《莱斯利的故事》的作者

“ [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzərz] - ['graɪndər] ,
“ TIM , THE SCISSORS - GRINDER ,
“ 蒂姆 , 这 剪刀 - 磨床 ,

“蒂姆，剪刀研磨机，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” ETC .
” ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED **.**
插图 .

插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
LEE **AND** **SHEPARD** **,**
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

[sək'sesəz] [tuː; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] . - . [-]
Successors **to** **Phillips** **,** **Sampson** **&** **Co** **.** **1864** **.** **[** **158** **]**
继承人 到 菲利普斯 , 桑普森 & 合作 . - . [-]

菲利普斯、桑普森公司（Phillips, Sampson & Co.）的继承者，1864 年。[158]

['mɪniːz] [pet] [hɔːrs] .
MINNIE'S **PET** **HORSE** **.**
米妮的 宠物 马 .

米妮的宠物马。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['mædəlɪn] ['lezli] ,
MADELINE **LESLIE** **,**
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['lezli] ['stɔːriz] , ”
AUTHOR **OF** **“** **THE** **LESLIE** **STORIES** **,** **”**
作者 的 “ 这 莱斯利 故事 , ”

《莱斯利的故事》的作者

“ [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzərz] - ['graɪndər] ,
“ **TIM** **,** **THE** **SCISSORS** **-** **GRINDER** **,**
“ 蒂姆 , 这 剪刀 - 磨床 ,

“蒂姆，剪刀研磨机，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” **ETC** **.**
” ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED **.**
插图 .

插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
LEE **AND** **SHEPARD** **,**
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

[sək'sesəz] [tuː; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] . - .
Successors **to** **Phillips** **,** **Sampson** **&** **Co** **.** **1864** **.**
继承人 到 菲利普斯 , 桑普森 & 合作 . - .

Phillips, Sampson & Co. 的继承者，1864 年。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
The **following** **typographical** **errors** **were** **corrected** **.**
这 下列的 印刷 错误 是 已更正 .

以下印刷错误已更正。

[peɪdʒ] ['erər] [kə'rekʃn]
Page **Error** **Correction**
页 错误 更正

页面错误更正

- “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ”
73 **“** **good** **morning** **,** **”**
- “ 好的 早晨 , ”

73 “早上好，”

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
' **good** **morning** **,**
- 好的 早晨 ,

'早上好，

- - [pet] ['mʌŋki] .
' **112** **pet** **monkey** **.**
- - 宠物 猴 .

'112 宠物猴。

” [pet] ['mʌŋki] .
” **pet** **monkey** **.**
” 宠物 猴 .

”宠物猴。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神